

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO

FACULTAD DE EDUCACIÓN

ESCUELA PROFESIONAL DE EDUCACIÓN SECUNDARIA



TESIS

INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS Y LOGRO DEL APRENDIZAJE
EN ESTUDIANTES DE SECUNDARIA DE LA INSTITUCIÓN
EDUCATIVA CORAZÓN DE JESÚS, COMUNIDAD TIRACANCHA-
2024

PRESENTADO POR:

Br. LICONA JALIXTO ROMARIO

Br. QUISPE PAIVA ANEL

**PARA OPTAR AL TÍTULO
PROFESIONAL DE LICENCIADO (A) EN
EDUCACIÓN SECUNDARIA:
ESPECIALIDAD LENGUA Y
LITERATURA**

ASESOR:

Dr. EDILBERTO ZELA VERA

CUSCO – PERÚ

2026



Universidad Nacional de San Antonio Abad del Cusco

INFORME DE SIMILITUD

(Aprobado por Resolución Nro.CU-321-2025-UNSAAC)

El que suscribe, el Asesor Edilberto zela Vera.....
..... quien aplica el software de detección de similitud al
trabajo de investigación/tesis titulada: Intervenciones lingüísticas y
Logros de aprendizaje en estudiantes de secundaria
de la Institución Educativa Corazón de Jesús,
Comunidad Tiramacha - 2024.....

Presentado por: Romario Licana Salta..... DNI N° 76781795.....;

presentado por: Anel Guipi Pava..... DNI N°: 76284942.....

Para optar el título Profesional/Grado Académico de Licenciado (A) en Educación
Secundaria: Especialidad lengua y literatura.....

Informo que el trabajo de investigación ha sido sometido a revisión por 2 veces, mediante el Software de Similitud, conforme al Art. 6° del **Reglamento para Uso del Sistema Detección de Similitud en la UNSAAC** y de la evaluación de originalidad se tiene un porcentaje de 10 %.

Evaluación y acciones del reporte de coincidencia para trabajos de investigación conducentes a grado académico o título profesional, tesis

Porcentaje	Evaluación y Acciones	Marque con una (X)
Del 1 al 10%	No sobrepasa el porcentaje aceptado de similitud.	<input checked="" type="checkbox"/>
Del 11 al 30 %	Devolver al usuario para las subsanaciones.	<input type="checkbox"/>
Mayor a 31%	El responsable de la revisión del documento emite un informe al inmediato jerárquico, conforme al reglamento, quien a su vez eleva el informe al Vicerrectorado de Investigación para que tome las acciones correspondientes; Sin perjuicio de las sanciones administrativas que correspondan de acuerdo a Ley.	<input type="checkbox"/>

Por tanto, en mi condición de Asesor, firmo el presente informe en señal de conformidad y adjunto las primeras páginas del reporte del Sistema de Detección de Similitud.

Cusco, 22 de Abril..... de 2026.....


.....
Firma

Post firma Edilberto zela Vera.....

Nro. de DNI 23805254.....

ORCID del Asesor 0000-0003-4737-1960.....

Se adjunta:

1. Reporte generado por el Sistema Antiplagio.
2. Enlace del Reporte Generado por el Sistema de Detección de Similitud: **oid:** 27259:581405193.....

ROMARIO LICONA JALIXTO Y ANEL QUISPE PAIVA INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS Y LOGRO DEL APRENDIZAJE EN ESTUDIANTES DE SECUNDARIA DE LA INS...

 Universidad Nacional San Antonio Abad del Cusco

Detalles del documento

Identificador de la entrega

trn:oid:::27259:581405193

181 páginas

Fecha de entrega

21 abr 2026, 11:34 a.m. GMT-6

37.194 palabras

Fecha de descarga

21 abr 2026, 11:37 a.m. GMT-6

222.408 caracteres

Nombre del archivo

INTERFERENCIAS LINGÜÍSTICAS Y LOGRO DEL APRENDIZAJE EN ESTUDIANTES DE SECUNDARIA DE....pdf

Tamaño del archivo

6.4 MB




10% Similitud general

El total combinado de todas las coincidencias, incluidas las fuentes superpuestas, para ca...

Filtrado desde el informe

- Bibliografía
- Texto citado
- Texto mencionado
- Coincidencias menores (menos de 12 palabras)

Fuentes principales

- 8%  Fuentes de Internet
- 5%  Publicaciones
- 6%  Trabajos entregados (trabajos del estudiante)

Marcas de integridad

N.º de alertas de integridad para revisión

No se han detectado manipulaciones de texto sospechosas.

Los algoritmos de nuestro sistema analizan un documento en profundidad para buscar inconsistencias que permitirían distinguirlo de una entrega normal. Si advertimos algo extraño, lo marcamos como una alerta para que pueda revisarlo.

Una marca de alerta no es necesariamente un indicador de problemas. Sin embargo, recomendamos que preste atención y la revise.

DEDICATORIA

Dedico el presente trabajo a mi madre Rosa Paiva Vasquez a mi padre Luis Quispe Quispe y a mis hermanos Saydith Indira Quispe Paiva, Bruce Luis Quispe Paiva y Jhon Alexander Pumatinco Paiva, por su apoyo incondicional por darme libertad y confianza en mis decisiones. A mi compañero de tesis, Romario que me impulsa y hace posible lo imposible, gracias.

Anel Quispe Paiva

A mis padres, por mostrarme el camino a seguir y ser profesionales de bien a la sociedad, por su apoyo incondicional en todo momento.

Romario Liconá Jalixto.

AGRADECIMIENTO

Nosotros, Anel Quispe Paiva y Romario Liconá Jalixto por nuestros logros alcanzados en nuestra vida académica y profesional, expresamos nuestra profunda gratitud a nuestra alma mater, Universidad Nacional San Antonio Abad del Cusco, asimismo, agradecemos a los señores docentes, quienes con esfuerzo y dedicación inculcaron en nosotros la vocación educativa. De manera especial, expresamos nuestro agradecimiento a nuestros queridos padres, que siempre nos motivaron brindándonos su apoyo a lo largo de nuestra vida universitaria, a nuestro asesor Dr. Edilberto Zela Vera y Dr. Elías Aguilar Rojas que nos orientaron en la realización del presente trabajo, con el profesionalismo que les ha caracterizado siempre del cual quedamos muy agradecidos y siempre recordaremos sus aportes con gratitud.

ÍNDICE

DEDICATORIA	i
AGRADECIMIENTO	ii
ÍNDICE	iii
ÍNDICE DE TABLAS	vi
ÍNDICE DE FIGURAS.....	viii
RESUMEN	ix
ABSTRACT.....	x
INTRODUCCIÓN	xi
I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA	1
1.1 Descripción de la realidad problemática	1
1.2 Formulación del problema	6
1.2.1 Problema general.....	6
1.2.2 Problemas específicos.....	6
1.3 Justificación de la investigación.....	7
1.3.1 Justificación Teórica	7
1.3.2 Justificación Metodológica	8
1.3.3 Justificación Pedagógica	8
1.4 Objeto de investigación.....	9
1.4.1 Objetivo General	9
1.4.2 Objetivo Específicos	9
1.5 Delimitación de la investigación	10
1.6 Limitación de la investigación	10
II. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL.....	12
2.1 Bases teóricas	12
2.1.1 Interferencia Lingüística	12
2.1.1.1 Interferencias lingüísticas en el contexto escolar	13
2.1.1.2 Propuestas de interferencia lingüística según autores.....	14
2.1.1.3 El “motoseo” o motosidad en la interferencia lingüística	17
2.2.2 Bilingüismo	18
2.2.2.1 Definición sociolingüística del bilingüismo	19
2.2.2.2 Definición psicolingüística del bilingüismo	19

2.2.2.3 Tipos de bilingüismo	20
2.2.2.4 Tipos de hablantes bilingües por sus características sociales y étnico-culturales.....	23
2.2.2.5 Diversidad lingüística en el Perú	24
2.2.3 Logro de aprendizaje.....	27
2.2 Marco conceptual (palabras clave).....	51
2.3 Antecedentes empíricos de la Investigación	52
2.3.1 Antecedentes a nivel internacional	52
2.3.2 Antecedente nacional.....	53
III. HIPÓTESIS Y VARIABLES	57
3.1 Hipótesis.....	57
3.1.1 Hipótesis general.....	57
3.1.2 Hipótesis específica.....	57
3.1.3 Identificación de variables e indicadores.....	58
3.2. operacionalización de variables	59
IV. METODOLOGÍA.....	68
4.1. Ámbito de estudio: Localización política Geográfica	68
4.2 Tipo nivel y diseño de investigación	69
4.2.1 Tipo de Investigación.....	69
4.2.2 Nivel de Investigación.....	69
4.2.3 Diseño de investigación	70
4.3 Población y unidad de análisis.....	71
4.3.1 Población de estudio.....	71
4.3.2 Tamaño de muestra y técnicas de selección de muestra	72
4.3.3 Técnicas de selección de muestra.....	73
4.4 Técnicas de recolección de la información	73
4.5 Instrumentos de recolección de la información	74
4.6 Técnicas para demostrar la verdad falsedad de las hipótesis plateadas	76
V. RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN	78
5.1 Validación externa de los Instrumentos.....	78
5.2 Resultados descriptivos.....	78
5.2.1 Descripción de los resultados de la variable interferencia lingüística y sus dimensiones.....	78
5.2.2 Descripción de los resultados de la variable logro de aprendizaje.....	91
5.3 Resultados inferenciales.....	96
5.3.1 Prueba de normalidad de variable de estudio.....	96

5.4 Relación entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en Matemática y Comunicación	97
5.4.1. Relación entre la interferencia fonético - fonológico y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación	100
5.4.2 Relación entre la interferencia sintáctica y el logro de aprendizaje en matemáticas y comunicación	102
5.4.3. Relación entre la interferencia morfológica y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación.....	105
5.4.4 Relación entre la interferencia léxico-semántico y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación	108
5.4.5 Relación entre la interferencia pragmático-semántica y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación	110
VI. DISCUSIÓN.....	114
CONCLUSIÓN.....	118
SUGERENCIAS	121
Referencias bibliográficas.....	122
ANEXOS	127
a. Matriz de consistencia	128
b. Instrumento de recolección de datos	133
c. matriz del instrumento de recolección de datos-variable 2	139
d. Validaciones	147
e. Solicitud de aplicación.....	161
f. Evidencias fotográficas.....	162
g. Criterio de expertos	165

ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Escala valorativa de los logros de aprendizaje, según la MINEDU	41
Tabla 2 Identificación de variables y dimensiones	58
Tabla 3 Estudiantes del segundo y tercer grado de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco	72
Tabla 4 Muestra de estudiantes de segundo y tercer grado de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco	73
Tabla 5 Grado de correlación según el coeficiente de correlación de Spearman	77
Tabla 6 Alfa de Cronbach para la variable Interferencia lingüística	78
Tabla 7 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia lingüística.....	78
Tabla 8 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia fonético-fonológica.....	81
Tabla 9 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia sintáctica	83
Tabla 10 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia morfológica.....	85
Tabla 11 Tabla de frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia léxico-semántica ..	87
Tabla 12 Tabla de frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia pragmático - semántica.....	89
Tabla 13 Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en Matemáticas	91
Tabla 14 Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en Comunicación.....	94
Tabla 15 Prueba de Normalidad para las variables Interferencia lingüística, logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación.....	96
Tabla 16 Relación y significancia estadística entre la variable interferencia lingüística y el nivel de logro de aprendizaje en Matemáticas	97
Tabla 17 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia lingüística y la variable logro de aprendizaje en Comunicación	98
Tabla 18 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia fonético - fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.....	100
Tabla 19 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.....	101
Tabla 20 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas	102
Tabla 21 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación	104
Tabla 22 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas	105
Tabla 23 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación	106
Tabla 24 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.....	108
Tabla 25 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación	109
Tabla 26 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas	110

Tabla 27 Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Comunicación	112
Tabla 28 Escala de valoración	166

ÍNDICE DE FIGURAS

Figura 1 Ubicación geográfica de la localidad de Tiracanchi	68
Figura 2 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia lingüística Nota: Salida del software estadístico SPSS 27	79
Figura 3 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia fonético-fonológica	81
Figura 4 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia sintáctica.....	83
Figura 5 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia morfológica	86
Figura 6 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia léxico-semántica.....	88
Figura 7 Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia pragmático – semántica.....	90
Figura 8 Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en Matemáticas.....	92
Figura 9 Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en el área de Comunicación....	94
Figura 10 Tesista encuestando un alumno	162
Figura 11 Tesista encuestando a un alumno	162
Figura 12 Estudiante respondiendo la encuesta.....	163
Figura 13 Grupo de estudiantes encuestados.....	163
Figura 14 Director de la I.E Corazón de Jesús	164

RESUMEN

El estudio tuvo como propósito determinar la correlación entre las interferencias lingüísticas y el logro de aprendizaje en estudiantes de segundo y tercer grado de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús N.º 50741, en la comunidad de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, durante el año 2024. La investigación fue de nivel descriptivo, con diseño no experimental y de tipo correlacional. La población estuvo conformada por 87 estudiantes y la muestra por 31 alumnos, seleccionados mediante muestreo no probabilístico intencional. Se analizaron cinco dimensiones de las interferencias lingüísticas: fonético-fonológica, léxico-semántica, morfológica, sintáctica y pragmática. El logro de aprendizaje se evaluó según los niveles del sistema educativo nacional: inicio, proceso, logro esperado y logro destacado. Los resultados mostraron una correlación negativa significativa entre ambas variables, determinada mediante el coeficiente de Spearman, con un valor cercano a -1 y un nivel de significancia de 0.001, menor a $\alpha=0.05$. Esto indica que, a mayor interferencia lingüística, menor es el logro de aprendizaje en los estudiantes evaluados. En conclusión, las interferencias lingüísticas influyen de manera negativa y significativa en el rendimiento académico de los estudiantes de segundo y tercer grado.

Palabras clave: Interferencia Lingüística, Logro de Aprendizaje, Bilingüismo, Lengua Materna.

ABSTRACT

The study aimed to determine the correlation between linguistic interference and learning achievement in second- and third-grade secondary school students at Corazón de Jesús Educational Institution No. 50741, located in the community of Tiracancha, San Salvador district, Calca province, Cusco region, during 2024. The research was descriptive in level, with a non-experimental and correlational design. The population consisted of 87 students, and a sample of 31 male and female students was selected through non-probabilistic intentional sampling. Five dimensions of linguistic interference were analyzed: phonetic-phonological, lexical-semantic, morphological, syntactic, and pragmatic. Learning achievement was assessed according to the levels established by the national education system: beginning, in progress, expected achievement, and outstanding achievement. The results showed a significant negative correlation between the two variables. This was determined using Spearman's correlation coefficient, with a value close to -1 and a significance level of 0.001, which is lower than the established level ($\alpha = 0.05$). These findings indicate that the greater the linguistic interference, the lower the level of learning achievement among the evaluated students. In conclusion, linguistic interference has a significant negative impact on students' academic performance.

Keywords: Linguistic Interference, Learning Achievement, Bilingualism, Mother Tongue.

INTRODUCCIÓN

En un país donde coexisten diferentes lenguas, se influyen unas con otras, toda vez que las lenguas están en permanente contacto desde el momento en que los originarios entraron en contacto con otras civilizaciones modernas. Una primera lengua interfiere a una segunda lengua lo que se convierte, en muchos casos, en un problema en ámbitos educativos cuyo modelo de lengua instrumental es una lengua dominante como el castellano.

La presente investigación académica, titulada "Interferencias lingüísticas en el logro de aprendizaje en los estudiantes de la Institución Educativa Sagrado Corazón de Jesús N°50741 de la comunidad de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia Calca, región Cusco-2024", describe el fenómeno de las interferencias lingüísticas en el uso y la adquisición del castellano y de qué manera influye en el logro de los aprendizajes en las áreas curriculares de Comunicación y Matemáticas. Este estudio responde a la necesidad de comprender los diferentes fenómenos que posteriormente se convierten en escollos frente al aprendizaje que enfrentan los alumnos que hablan quechua en un ambiente educativo bilingüe, donde el castellano es el lenguaje de instrucción.

La presente tesis está estructurada por cinco capítulos. El primer capítulo está fundamentado por el planteamiento del problema que describe el problema central que dio origen a esta investigación. En esta sección, se ha identificado los diferentes problemas lingüísticos que presentan los estudiantes referentes a las interferencias lingüísticas dentro del contexto educativo de la formación básica. Asimismo, se considera, de manera central, los objetivos planteados en la investigación, junto con la justificación que respalda la realización de este estudio.

En el capítulo II se expone el marco teórico conceptual donde se desarrolla de manera extensa los fundamentos teóricos, los antecedentes de estudio, el estado del arte en relación al tema objeto de esta tesis; es decir, en este capítulo se analiza el impacto de las interferencias

lingüísticas en el proceso de logro de los aprendizajes, lo cual facilita una comprensión más profunda del problema investigado.

El tercer capítulo contiene la formulación de las hipótesis y a la definición de las variables involucradas en la investigación. Las hipótesis que se ha elaborado como respuesta al problema son de dos tipos: general y específicos. De la misma forma, se ha establecido las variables de estudio con sus respectivas dimensiones, indicadores e ítems, estructurados de manera óptima en la matriz de operacionalización de las variables.

En el capítulo IV se presenta el plan metodológico que se sigue en la investigación, así como el diseño, alcance de investigación, las técnica e instrumentos en recolección de datos y el método estadístico correlacional que se ha seguido en relación a ambas variables.

El capítulo V contiene los resultados el cual expone los hallazgos obtenidos durante la investigación. Estos resultados sobre las interferencias lingüísticas en relación al logro de aprendizaje se han tabulado estadísticamente para determinar los porcentajes de manera cuantitativa. De igual manera, se procedió a la validación de las hipótesis.

El capítulo VI contiene la discusión de los resultados. En esta sección, se ha puesto en debate nuestros resultados en relación con las investigaciones de otros autores para verificar coincidencias o diferencias.

Finalmente se presentan las conclusiones a los cuales hemos arribado por lo que constituyen el aporte de la presente investigación con lo cual se ha concluido nuestros objetivos. También se alcanzan sugerencias, la bibliografía y los anexos.

I. PLANTEAMIENTO DEL PROBLEMA

1.1 Descripción de la realidad problemática

Los diferentes grupos étnicos han desarrollado su propia lengua como herramienta de comunicación, sin embargo, por influencias culturales como las invasiones, se han posicionado otras lenguas distintas en dichas regiones o países, que finalmente han terminado aceptando y son también usuarios de dicho código lingüístico. En el devenir histórico, los grupos humanos han conquistado diferentes regiones en su afán de expandir su dominio o por explorar nuevos territorios y recursos. A la par a estas conquistas, las lenguas también han ido conquistando y, al mismo tiempo, imponiéndose sobre las lenguas conquistadas hasta constituirse en una posibilidad comunicativa más de sus habitantes. Así es cómo se dio el fenómeno histórico de la imposición de las lenguas en las diferentes culturas originarias; muchas de estas lenguas han sido impuestas y/o obligadas por los conquistadores a los aborígenes para su aprendizaje y, consecuentemente, para su uso como herramienta de comunicación. En este proceso de aprendizaje de la segunda lengua, los hablantes experimentaron y experimentan una serie de dificultades, influencias de naturaleza y rasgos de la lengua materna o primera lengua, evidenciándose de esta manera las interferencias lingüísticas.

En el mundo, la coexistencia de múltiples lenguas en un mismo territorio genera interferencias lingüísticas que afectan el logro de aprendizaje de los estudiantes. En Cataluña, España, donde el catalán y el castellano coexisten, se identificó influencias del catalán en castellano hablado y escrito por los jóvenes. Estudios recientes (Bolívar & Gómez, 2023) evidencian que este contacto lingüístico provoca errores léxicos y sintácticos en la producción escrita en el castellano, tales como calcos y transferencias del catalán. Por ejemplo, los estudiantes transfieren las estructuras gramaticales del catalán, como el uso de preposiciones o el orden de los elementos en la oración, lo que afecta su capacidad para expresarse correctamente en castellano.

En Suiza, un país con cuatro lenguas oficiales (alemán, francés, italiano y romanche), el sistema educativo refleja y promueve esta diversidad lingüística. Los estudiantes aprenden inicialmente en la lengua predominante de su región, como el alemán en la parte Alemana del país, el francés en la región francófona, o el italiano en la región Italiana. Gradualmente, los alumnos se introducen en otros idiomas nacionales, con el objetivo de fomentar el plurilingüismo y garantizar la cohesión social. Este enfoque educativo no solo facilita la comunicación entre diferentes regiones del país, sino que también abre puertas a oportunidades culturales y laborales, fortaleciendo así la integración social.

A nivel internacional, específicamente en España, frente al fenómeno de las interferencias lingüísticas; español y alemán, un 65 % de los casos de interferencias que presentaban los estudiantes son a causa de la cercanía de los sistemas lingüísticos de las lenguas por factores de contacto tal como afirma (Bernstein,1975). En España el tema de interferencia lingüística ha venido tratando desde diferentes puntos de vista, es más denominan como cambio lingüístico, calco, error etc. tal como afirma Mellado Blanco (1998).

El fenómeno de las interferencias lingüísticas se da más en contextos bilingües, es decir, en personas que utilizan la segunda lengua, por ejemplo, el castellano reemplazando, de esta manera, a la primera lengua. A decir por Alberto Escobar (1975) las interferencias lingüísticas, en el caso del Perú, se dan por el fenómeno del contacto de dos lenguas: una originaria, como el quechua, y otra segunda lengua como el castellano. En un país pluricultural y multilingüe como el Perú, es frecuente la existencia de las interferencias lingüísticas. Muchos son los hablantes cuya primera lengua era el quechua, aimara u otra lengua sufren interferencias lingüísticas, especialmente, hablantes bilingües en edad escolar, estas dificultades presentan al momento de utilizar la segunda lengua para comunicarse.

La lengua materna es la primera lengua que una persona aprende a hablar (RAE, 2023). Según el Instituto Nacional de Estadística e Informática (INEI) en el Perú el 22% tienen como

lengua materna el quechua, el 14% de la lengua aimara, por ejemplo. En nuestro Perú, la diversidad lingüística y cultural constituye un elemento clave que influye de manera significativa en el sistema educativo. El 85% de los estudiantes que aprendieron el alemán presentaron interferencias tal como afirma Bernstein (1975). En el Cusco muchos de los hablantes presentan interferencias lingüísticas al utilizar el castellano como segunda lengua; estas interferencias se manifiestan cuando el hablante inserta formas expresivas fonético fonológicas del quechua en el castellano, así como omisiones, sustituciones gramaticales, calcos etc. tal como afirma Condori (2024) en la investigación realizada en la provincia del cusco, dichas interferencias se observan en hablantes bilingües.

Una de las evidencias de la existencia del problema de las interferencias lingüísticas es por ejemplo, la investigación realizada sobre interferencia morfosintáctica del quechua al castellano en la provincia del Cusco de la I.E Inca Garcilaso de la Vega, experimentan cambios en su forma de hablar y escribir en el castellano debido a la influencia de su lengua materna. Estos cambios pueden incluir la adición, supresión, asimilación y disimilación. Estos cambios son un proceso de adaptación lingüística y pueden variar dependiendo del estudiante y su nivel de fluidez en castellano Condori (2024).

En la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de la comunidad de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, los estudiantes provienen de diferentes comunidades, muchos de ellos son quechua hablantes maternos, mientras que el castellano es el idioma oficial de instrucción. Al ingresar a la etapa escolar, los estudiantes enfrentan una dificultad significativa por el problema de las interferencias lingüísticas en las dimensiones fonético-fonológico, sintáctico, morfológico, léxico-semántico y pragmático. Es muy importante considerar el logro de aprendizaje en la Institución Educativa Corazón de Jesús porque es el resultado que se espera en toda actividad educativa: todas las intenciones y propósitos educativos se miden en términos de logros de aprendizaje que es el resultado de las

actividades de enseñanza y aprendizaje. La calidad educativa se mide en términos de logros, así como lo aplicado por el MINEDU a través de la Evaluación Censal de Estudiantes (ECE) y la Evaluación Internacional de Estudiantes (PISA). Los educandos de la Institución Educativa Corazón de Jesús se encuentran en contextos bilingües, donde existe casos de interferencia lingüísticas, tienen más problemas en el logro de aprendizaje tal como se evidencia en los resultados de las evaluaciones antes mencionadas. Por ejemplo, en el año 2023 un 36.6 % lograron un nivel satisfactorio y la gran mayoría están en proceso según el informe de los Resultados de la Evaluación Nacional de Logros de Aprendizaje (ENLA) 2023 de la Oficina de Medición de la Calidad de Aprendizajes en el área de Comunicación (UMC – MINEDU, 2023).

Cabe destacar que el Estado peruano a través de la Ley N°27818, Ley para la Educación Bilingüe Intercultural, específicamente, el artículo 1° establece que el Ministerio de Educación (MINEDU) diseñará el Plan Nacional de Educación Bilingüe Intercultural para todos los niveles y modalidades de la educación nacional, con la participación efectiva de los pueblos indígenas en la definición de estrategias metodológicas y educativas, en lo que les corresponda (Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe, Consulta Previa, 2021).

En consecuencia, es imperiosa la necesidad de plantear formaciones en temas de interculturalidad para todos los docentes de la Institución Educativa Corazón de Jesús Mixta de la comunidad de Tiracancha. Estas formaciones deben estar dirigidas tanto a las áreas urbanas como rurales de todas las regiones del Perú. De lo contrario, no se logrará imponer una educación inclusiva para los hablantes de las lenguas vernáculas de un buen porcentaje de ciudadanos del país (Morales Gutiérrez, 2017).

En especial los estudiantes del segundo y tercero de secundaria experimentan serias dificultades para entender los textos escritos y para seguir las explicaciones de los docentes, porque las lecciones se imparten en una lengua que no comprenden completamente. Si bien es

cierto que una gran mayoría de ellos están en contacto con el idioma castellano desde que nacen, no lo desarrollan eficientemente, pues presentan dificultades en cuanto a la pronunciación al momento de la interiorización de esta lengua.

El objetivo principal del presente estudio es conocer la relación que se presencia entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje, determinando si su impacto es positivo o negativo en contextos bilingües como en la Institución Educativa Mixta Corazón de Jesús N°50741, ubicada en la comunidad de Tiracancha, en el distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco. A través del análisis de la relación entre las variables de interferencia lingüística y logro de aprendizaje, se identificarán los desafíos particulares que enfrentan los estudiantes quechua-hablantes al aprender en un entorno donde el castellano es el idioma de enseñanza (lenguaje de instrucción).

Los hallazgos de este estudio serán una base robusta para el diseño de políticas educativas más inclusivas, que reconozcan y valoren la diversidad lingüística del país. Asimismo, resulta fundamental la implementación de programas de formación destinados a los docentes de la Institución Educativa Corazón de Jesús en la comunidad de Tiracancha que no son quechua hablantes nativos para dotarlos de las competencias necesarias para impartir clases en contextos bilingües de forma efectiva en las competencias comunicativas en el marco de la EIB. Estas capacitaciones deberán ser orientadas al dominio y tratamiento de las lenguas entre el quechua y el castellano, respetando la identidad cultural de los estudiantes de dicha Institución, y al mismo tiempo, favoreciendo un aprendizaje significativo en ambas lenguas.

De seguir estos problemas o el problema de interferencias lingüísticas en los estudiantes de la población en mención, tendrán serias dificultades en la formación básica y logro de sus aprendizajes; así mismo, serían objetos de burla, de prejuicios lingüísticos o de bullying o dentro de la institución, por el hecho de presentar las interferencias al momento de hablar.

Frente a lo descrito planteamos estudiar el nivel de asociación entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje alcanzado por los estudiantes de la Institución Educativa Corazón de Jesús, de la misma forma, la presente investigación permitirá al Ministerio de Educación del Perú desarrollar políticas lingüísticas adecuadas, así como reforzar la educación inclusiva en el contexto de la diversidad lingüística presente en nuestro país.

1.2 Formulación del problema

1.2.1 Problema general

¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?

1.2.2 Problemas específicos

- a) ¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas en la dimensión fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?
- b) ¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas en la dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?
- c) ¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas en la dimensión morfológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?

- d) ¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas en la dimensión léxico-semántica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?
- e) ¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas en la dimensión pragmática y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?

1.3 Justificación de la investigación

1.3.1 Justificación Teórica

Esta investigación se basa en la necesidad imperante de comprender de cómo el fenómeno de las interferencias lingüísticas está asociado de manera significativa en el logro de aprendizaje de los estudiantes bilingües en la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco-2024.

En un contexto social y educativo los estudiantes que tienen al quechua como lengua materna presentan problemas de interferencia al momento de utilizar el castellano lo que repercute en su aprendizaje y procesamiento de las reglas lingüísticas de la segunda lengua (L2), especialmente en las áreas de Comunicación y Matemáticas que a su vez limita la capacidad de los estudiantes para acceder plenamente al conocimiento académico, dificultando la integración efectiva en el sistema educativo.

Los resultados de este estudio enriquecerán a la teoría existente, que no solo refuerce el cuerpo de conocimiento existente, sino que también propicie nuevas perspectivas para optimizar la educación en contextos bilingües.

1.3.2 Justificación Metodológica

Esta investigación es de nivel descriptivo-correlacional, adopta un diseño no experimental de corte transversal para analizar la correlación de la variable uno y la variable dos. La elección en esta metodología se sustenta en la naturaleza exploratoria del estudio, buscando identificar, describir y establecer relaciones entre la interferencia lingüística en el logro de aprendizaje en los estudiantes de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco-2024.

A su vez el enfoque utilizado es de tipo cuantitativo descriptivo, que incluye entrevista, observación y ficha de análisis documental, utilizados en este estudio para explorar y describir la conversión en el uso y dominio de las habilidades lingüísticas entre (quechua-castellano), y su impacto en el logro del aprendizaje en las mallas curriculares de Comunicación y Matemáticas, con una muestra representativa de estudiantes que experimentan interferencias lingüísticas, utilizando análisis estadísticos para describir patrones y correlaciones. Este enfoque proporcionará una práctica educativa en contextos bilingües y la creación de políticas educativas más inclusivas en entornos bilingües.

1.3.3 Justificación Pedagógica

En la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco-2024, los estudiantes tienen problemas al aprender una lengua diferente a la primera lengua, respondiendo a la urgencia de realizar estrategias educativas inclusivos.

La Ley N°27818 que fomenta la Educación Intercultural en el Perú, realza la influencia de incorporar las lenguas indígenas al logro de aprendizaje, más el establecimiento todavía presenta problemas, sobre todo en puntos rurales. El objetivo de nuestro estudio es complementar con estrategias el logro de aprendizaje de la población estudiantil además de proteger la identidad cultural, lingüística, garantizando una educación igualitaria hacia un

contexto multilingüe e integrar el castellano respetando la identidad cultural en el ámbito del idioma.

1.4 Objetivos de la investigación

1.4.1 Objetivo General

- a) Determinar el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.

1.4.2 Objetivos Específicos

- a) Establecer el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.
- b) Describir el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.
- c) Constituir el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión morfológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.

- d) Establecer el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión léxico-semántica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.

- e) Establecer el nivel de correlación que existe entre las interferencias lingüísticas en la dimensión pragmática y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.

1.5 Delimitación de la investigación

El estudio se enfoca en el análisis de la interferencia lingüística en el proceso de aprendizaje de los estudiantes quechua-hablantes de la Institución Educativa Corazón de Jesús N°50741, situada en la comunidad de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, durante el año 2024. La investigación duró un período de seis meses en la recolección de datos mediante encuestas, observaciones directas de las clases, con el objetivo de comprender cómo las interferencias lingüísticas afectan el logro de aprendizaje en este contexto bilingüe.

1.6 Limitación de la investigación

El estudio presenta ciertas restricciones metodológicas que podrían condicionar la generalización de los hallazgos obtenidos. El período limitado de seis meses para la recolección de datos puede no haber sido suficiente para profundizar completamente en la influencia de la interferencia lingüística en todos los aspectos del aprendizaje. Además, la recolección de datos mediante encuestas y observaciones directas podría estar sujeta a subjetividades de los encuestados y observadores, lo que puede afectar la validez de los datos obtenidos. También,

al centrarse solo en las áreas de Matemática y Comunicación, se limita la comprensión de la interferencia lingüística en otras áreas curriculares

II. MARCO TEÓRICO CONCEPTUAL

2.1 Bases teóricas

2.1.1 Interferencia Lingüística

Las interferencias lingüísticas son un fenómeno que se presenta como consecuencia de la coexistencia de 2 lenguas estructuralmente diferentes, que modifica y distorsiona la expresión oral a nivel de producción de sonidos, en la composición de preposiciones y conjuntos de términos que componen el lenguaje, organización y uso, entendimiento e intervención oral. en el proceso de aprendizaje (Coronado et al., 2021). También, consta de una introducción sobre el uso inadvertido de palabras o características del habla, o expresión morfosintáctica de la lengua materna (L1). La transición en la introducción es un fenómeno natural del contacto. Se fundamenta en la interacción espontánea entre las personas en sus intercambios discursivos, especialmente en las primeras etapas del habla. Quienes aprenden funciones de transferencia de L1 al nuevo lenguaje que están aprendiendo y considerado como una de las fuentes de errores, aprender idiomas (Coronado, 2021, p. 20).

La interferencia lingüística constituye la transferencia de rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxico-semánticos de una lengua originaria hacia la adquisición y el uso de una segunda lengua (L2). El contacto entre lenguas propicia de manera natural la manifestación de este fenómeno, especialmente cuando un hablante nativo de lenguas autóctonas, como el quechua o el aimara, se aproxima al aprendizaje de una segunda lengua. Todo ello se debe a factores o situaciones lingüísticas y extralingüísticas como los factores socioculturales y el bilingüismo; estos fenómenos acarrear dificultades y alteraciones en el habla de la segunda lengua por influencia de la primera. (Coronado, et al. 2021).

“Los que están aprendiendo transfieren rasgos de la primera lengua (L1) o lengua materna a la nueva lengua o segunda lengua que están aprendiendo” (Gutiérrez, 2019, p.19).

En este sentido, la segunda lengua se ve influenciada por las características y estructuras propias de la lengua materna. La interferencia lingüística es más evidente en el ámbito oral que en el escrito, debido a que la expresión lingüística se materializa principalmente en el habla, lo que hace que los rasgos fonéticos, morfosintácticos y léxico-semánticos sean más notables en la comunicación verbal en su forma más natural. En cambio, en la modalidad escrita, el hablante tiende a ajustar su comunicación a las normas estándar de la nueva lengua, aunque, en menor medida, persisten los rasgos de la lengua original.

El fenómeno de la interferencia se produce en contextos del bilingüismo tal como afirmó (Weinreich, 1953 citado en Coronado-Cárdenas et al., 2021), es decir, en situaciones de uso alternativo de la primera lengua con la segunda lengua en el que la persona que recurre al uso de la nueva lengua aprendida, se produce una especie de alteración o desviación de las normas de uso de tipo gramatical, morfosintácticas, fonéticas y léxico-semánticas de la segunda lengua por influencia de la primera (Weinreich, 1953).

Weinreich, (1974) citado en Sánchez (2021), define la interferencia lingüística como aquel fenómeno que se refiere a “las variaciones con respecto a la norma de una lengua, ocasionada por la familiaridad con otra lengua en el habla de un sujeto o de una comunidad” (p. 114).

En otro sentido, la interferencia lingüística se manifiesta como una alteración en la expresión y la escritura de la lengua recién aprendida, especialmente en el habla de los individuos bilingües, en comparación con las normas o el sistema de su lengua materna, la cual influye en el uso de la segunda lengua. (Echevarría, 2016; Weinreich, 1974; citado en Sánchez, 2021).

2.1.1.1 Interferencias lingüísticas en el contexto escolar

Los estudiantes que experimentan interferencias lingüísticas enfrentan diversas dificultades para expresar sus ideas, lo que, en muchos casos, les genera inhibición para

participar debido al temor a ser discriminados lingüísticamente. De hecho, muchos de estos estudiantes sufren marginación, acoso escolar, burlas por parte de sus compañeros e incluso de los propios docentes.

Debido a estos factores, la mayoría de los estudiantes bilingües no se desarrollan con libertad en la realización de las actividades académicas. Estos problemas de índole lingüístico pueden acarrear problemas psicológicos y académicos que repercuten en el logro de su aprendizaje y problemas en el normal desarrollo y desenvolvimiento social como ciudadano colocándose al que lo posee en un estrato social inferior. (Zavala & Córdova, 2010), asimismo, los autores en mención terminan considerando a las interferencias lingüísticas como aquel factor que “frena el crecimiento social y cultural de las personas, bloquea el desarrollo de sus capacidades y frustra la concretización de sus metas personales y sociales” (p. 73).

2.1.1.2 Propuestas de interferencia lingüística según autores

Diversos autores tratan el fenómeno de las interferencias lingüísticas desde sus diferentes perspectivas, como abordando sus causas, consecuencias y manifestaciones dentro del contexto personal y social, porque las interferencias lingüísticas se producen en múltiples niveles del lenguaje humano. A continuación, se aborda las principales propuestas sobre las interferencias lingüísticas en los cuatro niveles fonético-fonológico, sintáctico, morfológico y léxico-semántico.

a) Interferencia fonético-fonológico

La interferencia fonético-fonológica es un fenómeno en el que se produce una pronunciación distorsionada en la segunda lengua (Coronado, et al. 2021) como es el castellano por quienes tuvieron como lengua materna el quechua. El tipo de interferencia, los rasgos fonéticos del primer idioma (quechua o aimara) interviene en las estructuras fonéticas del castellano que es tomado como la segunda lengua. A causa de este tipo de interferencias muchas veces los estudiantes o personas adultas son objeto de discriminaciones o burlas

(Coronado, et al. 2021), y por la dificultad que presentan en la expresión, muchas veces evitan expresar sus ideas libremente. La interferencia fonética se realiza cuando las normas fonéticas de la primera lengua se interponen o entromete en el aprendizaje de la segunda lengua. Conforme los progenitores en mención, en el habla oral los estudiantes quechua hablantes presentan serias limitaciones en la disposición de la lengua castellana.

Las interferencias se dan más en el plano oral, evidenciándose o manifestándose más en el “motoseo” y/o en las pronunciaciones incorrectas o defectuosas de las palabras en la segunda lengua (L2).

A decir por Palomino (2006) la interferencia fonológica se da por la influencia o imposición y, consecuente reemplazo de los fonemas quechuas en el proceso de aprendizaje o pronunciación de las palabras castellanas; es decir, se produce el calco fonético-fonológico en los sistemas fonético-fonológicos del quechua se imponen en la segunda lengua: el castellano. De la misma forma, el autor en mención afirma que hay una relación entre la escritura y la pronunciación con rasgos de interferencia; sumados a ello, aún las variaciones alofónicas que presenta cada lengua tanto de las vocales como de las consonantes, incrementarían el caso de las interferencias hacia el plano en escritura desde el aspecto normativo y pedagógico. Este “problema” de la interferencia se observa y es evidente en la escritura o en la manera cómo escriben los estudiantes como la “sustitución vocálica o confusión de vocales, sustitución consonántica o confusión de consonantes, creación de diptongos, supresión de diptongos, interferencia suprasegmental o cambio de acento, creación de hiatos, supresión vocálica o consonántica, adición consonántica, trastoque de elementos, apocopaciones forzadas, etc.” (Palomino, 2006).

b) **Interferencia sintáctica**

La interferencia sintáctica y/o morfosintáctica se origina a causa de la influencia de las estructuras sintácticas y las normas de formación de las lenguas quechua y aimara en la

configuración de las oraciones e ideas en castellano. Este fenómeno se produce durante el proceso de enseñanza-aprendizaje y uso del castellano como segunda lengua en el contexto comunicativo y se los denomina como: transferencia sintáctica o calco sintáctico.

Explicando o sustentando el proceso de conversión sintáctica en la interferencia sintáctica, este fenómeno ocurre cuando las reglas de construcción sintáctica del idioma quechua influyen en la estructura y construcción de los enunciados en castellano. Según Palomino (2006), se observan varios fenómenos lingüísticos, como el empleo reiterado del posesivo, la doble afirmación y la doble negación, el uso excesivo de conjunciones, la omisión de adjetivos y la falta de concordancia y la anteposición de adjetivos. Además, se aplica la norma de construcción quechua al anteponer los adjetivos y repeticiones innecesarias de pronombres y la combinación de morfemas de manera redundante, entre otros fenómenos.

c) Interferencia morfológica

La interferencia morfológica se genera cuando los rasgos morfológicos de la primera lengua, como el quechua, inciden en la estructura morfológica del castellano, considerado como segunda lengua aprendida. En este tipo de interferencia se manifiesta el fenómeno de hibridación morfológica, en el cual se fusionan o combinan estructuras morfológicas de palabras, sufijos o morfemas del quechua con la raíz del castellano, o viceversa, en donde palabras o sufijos del castellano se incorporan para formar términos basados en lexemas quechuas. En este tipo de interferencia, se presenta un calco morfológico, en el cual los morfemas aumentativos o diminutivos del quechua son transferidos y ajustados a las estructuras morfológicas del castellano (Coronado, et al., 2021) en palabras como “ahicito”, “aquicito”, “allacito”, etc .

d) Interferencia léxico-semántica

La interferencia léxico-semántica es una forma de interferencia que se produce debido al impacto de los aspectos léxicos y por ende, semánticos del quechua, considerado el primer

idioma o L1, en la estructura léxica del castellano aprendido. Adicionalmente, el grado de vocabulario o patrimonio léxico de un lenguaje "está susceptible al intercambio, aceptación y adaptación de formas foráneas". (Coronado et al., 2021, p.60). En esta clase de interferencia léxico-semántica sucede el fenómeno de la transformación semántica y la hibridación lexicológica como la copulación de palabras, sufijos o morfemas de la lengua quechua y palabras o sufijos de lengua castellana. Además, ocurre el traslado léxico del quechua o aimara a las palabras del castellano (Coronado et al., 2021, p.61).

e) Interferencia Pragmática

El proceso de aprendizaje y apropiación castellana como segundo idioma (L2), por parte de hablantes cuya lengua materna (L1) es el quechua, se presentan interferencias en los cinco niveles lingüísticos. El segundo idioma adquirido se convierte en una herramienta de comunicación, y es precisamente en su uso práctico donde el hablante evidencia el fenómeno de la interferencia lingüística. La manifestación del lenguaje a través del habla, es el nivel donde identifican las diferentes formas de articulación del lenguaje. En este sentido, el castellano andino se ve influenciado por la lengua quechua, en algunos casos, por hablantes cuya lengua materna es el castellano, pero que, debido al contacto constante con lenguas originarias, incorporan ciertos rasgos de interferencia lingüística. Esta convergencia del castellano constituye una forma legítima de comunicación dentro de contextos reales y situaciones comunicativas concretas.

2.1.1.3 El "motoseo" o motosidad en la interferencia lingüística

El "motoseo" se define como la producción fonética y morfosintáctica inadecuada, áspera y dificultosa de términos en una lengua secundaria o terciaria, observada en hablantes bilingües o trilingües. El motoseo fenómeno es consecuencia de la interferencia de las estructuras lingüísticas y los rasgos fonológicos y morfológicos en su lengua materna que distorsiona la correcta pronunciación en su lenguaje adicional. Por ejemplo, cuando el hablante

invierte la vocal <i> por la <e> como en “*restrengedo*” en vez de ‘restringido’ o viceversa la <e> por la <i> como en “*titira*” en vez de ‘tetera’, así como la vocal <o> por la <u> y viceversa.

Según Cerrón-Palomino (2003) se distinguen dos tipos de modalidad: una amplia y otra restringida, dependiendo de la mayor o menor carga connotativa que posea en su uso lingüístico. Aunque en el sentido más limitado, la motosidad se limita a la alternancia de voces; en el sentido más extenso, incorpora otros atributos menos estigmatizados como la entonación del castellano andino.

2.2.2 Bilingüismo

Belmonte (2021), el bilingüismo se define como la "utilización constante de dos lenguas en una misma zona o por un individuo" (p. 2). El bilingüismo se conceptualiza como la coexistencia y uso de dos lenguas o dialectos en una determinada región o comunidad lingüística, a nivel individual o colectivo, donde los hablantes poseen habilidades lingüísticas en ambas lenguas (quechua y castellano). Por lo tanto, se conoce como bilingüe a aquel individuo que utiliza dos lenguas como instrumento para comunicarse.

El bilingüismo es el uso y dominio de dos lenguas o códigos lingüísticos de forma alternada por una persona o un grupo en situaciones comunicativas. Se trata de una habilidad comunicativa que implica el manejo de la lengua en dos niveles, ya sea desde una perspectiva psicolingüística, sociolingüística o neurolingüística, y se manifiesta a nivel individual o colectivo. En el caso colectivo, cuando una región o población utiliza ambas lenguas, se estudia desde el enfoque sociolingüístico. El bilingüismo es analizado desde diversas perspectivas y enfoques.

Los bilingües son individuos que manejan dos lenguas y se desempeñan en diversos entornos de comunicación como el laboral, social y educativo, pasando de un idioma a otro dependiendo de las circunstancias o de cómo consideren apropiado emplearlo, a lo que se denomina "alternancia de código". (Jiménez y Castro, 2020).

El bilingüismo, en la actualidad, es un aspecto fundamental para la ciudadanía que emplea una lengua originaria. Sin embargo, muchas veces estas personas sufren marginación en el ámbito educativo, ya que su idioma no está incluido en el currículo de la educación oficial.

Con el paso del tiempo, se ha evidenciado que muchas personas bilingües en el Perú dejan de utilizar su lengua materna o la castellanizan, debido a estigmas y prejuicios sociales que la asocian con ideas de inferioridad, pobreza o ruralidad (Studocu, 2022).

Un ejemplo claro es la discriminación que enfrentan los hablantes de quechua por parte de sus propios conciudadanos. Este es un error grave, considerando que el Perú es un país multicultural por la coexistencia de diversas culturas en un mismo territorio, generalmente con poca interacción entre ellas, pluricultural porque implica la convivencia de esas culturas con ciertos vínculos e intercambios, que pueden dar lugar a procesos de hibridación cultural y multilingüe por la presencia o uso de varias lenguas en una sociedad o por parte de un individuo, y justamente en esa diversidad radica su riqueza en todos los ámbitos, siendo la lengua parte esencial de su identidad.

2.2.2.1 Definición sociolingüística del bilingüismo

El bilingüismo es la coexistencia de dos lenguas en un grupo social o persona, a quienes se les llama comunidad lingüística diglósica o bilingüe cuyo uso de las dos lenguas exige el manejo también de los demás integrantes del pueblo o región.

2.2.2.2 Definición psicolingüística del bilingüismo

El hablante bilingüe construye su mensaje en las dos lenguas; el proceso comunicativo inicia desde la fase psíquica hasta la fase fisiológica y física. La definición psicológica también descubre el problema del prejuicio lingüístico como una posible desventaja por el fenómeno de las interferencias lingüísticas; esto cuando las personas prejuiciosas lo ven como un problema en el uso de la segunda lengua y como un potencial del dominio de dos lenguas.

Blomfield define el bilingüismo como “el control nativo de dos lenguas” esto al referirse al manejo de las dos lenguas al mismo nivel que la primera lengua (L1).

El bilingüismo se define como la habilidad innata que tiene el ser humano que adquirió dos lenguas para comunicarse en la segunda lengua según las normas de uso y gramática de la misma lengua. (Tineo, 1976)

2.2.2.3 Tipos de bilingüismo

Weinreich (1953) clasifica el bilingüismo en tres tipos: bilingüismo compuesto, bilingüismo coordinado y el otro tipo el subordinado.

A. Bilingüismo compuesto.

Un bilingüe es compuesto cuando las palabras o el léxico que utiliza en las dos lenguas L1 y L2 tienen el mismo significado, es decir, existe una equivalencia semántica entre los términos que utiliza en una y otra lengua.

B. Bilingüismo coordinado.

Se denomina como bilingüismo coordinado o equilibrado al tipo de bilingüismo en el que el sujeto domina ambas lenguas sin ninguna dificultad; sin embargo, a decir por Weinreich cada una de las palabras reservan o guardan los matices sémicos en la lengua que corresponde, así como las connotaciones propias de cada una de ellas.

C. Bilingüismo subordinado.

Es un tipo de bilingüismo en el que el hablante bilingüe tiene como una lengua principal o lengua fuente, preferentemente, la primera lengua o L1 de tal manera que a partir de esta lengua define el significado de las palabras que utiliza en la otra lengua. Dicho de otra manera, se piensa en los significados de las palabras de la primera lengua o lengua de su preferencia para trasladar el significado hacia la otra lengua que también forma parte de su dominio. Por ejemplo, un hablante bilingüe de quechua y castellano, cuando esta última es su segunda

lengua, piensa en quechua y traduce al momento de hablar – incluso desde la fase psíquica-cuando habla en la otra lengua que es el castellano.

Estructuración sintáctica de los hablantes bilingües: sujeto-verbo-objeto (SVO):

- **Producción:** *Noqa rikuy kani* (literalmente: "Yo solía ver").
- **Interpretación:** Muestra que el hablante usa el orden SVO (Sujeto-Verbo-Objeto) del español en lugar del patrón SOV (Sujeto-Objeto-Verbo) típico del quechua. Esto refleja la influencia del español en la estructura gramatical del quechua. La forma correcta en quechua sería "Noqa kani rikuy".
- **Forma esperada en quechua:** *Noqa kani rikuy*.
 - a) **Uso de artículos definidos (inexistentes en quechua):**
 - **Producción:** *Hamuqqa kaymi* ("El que viene, este es").
 - **Interpretación:** Refleja la incorporación del artículo definido "el", una estructura gramatical del español, aunque en quechua no existe un artículo definido en el mismo sentido. Este fenómeno muestra la influencia del español en el uso del quechua. En su forma natural, la oración en quechua sería "Hamuqmi kay", donde el sufijo "-mi" denota énfasis o especificidad, sin funcionar como un artículo definido.
 - **Forma natural en quechua:** *Hamuqmi kay*.
 - b) **Calcos léxicos o traducciones literales:**
 - **Producción:** *Nuqa mikhuyta munani askhata* ("Yo quiero comer mucho").
 - **Interpretación:** Muestra el uso redundante de la palabra "mucho" al final de la frase, influenciado por la estructura del español. En quechua, esta repetición no es necesaria, ya que el término "askhata" ya expresa la idea de "mucho". La forma más natural en quechua sería "Nuqa askhata mikhuyta munani". Este fenómeno es un calco léxico, una traducción literal del español que no se ajusta a la norma gramatical quechua.
 - **Forma más natural:** *Nuqa aswan mikhuyta munani*.

c) **Morfología simplificada o incorrecta:**

- **Producción:** *Wasi-ta riku-ni* (casa-ACC veo-1ra) en lugar de *Wasita rikurani*.
- **Interpretación:** Revela que el hablante está utilizando una morfología simplificada o incorrecta al intentar traducir literalmente desde el español. En este caso, omite la forma verbal correcta y las partículas gramaticales quechuas, resultando en "Wasi-ta riku-ni" en lugar de "Wasita rikurani". La forma correcta debería ser "Wasita rikurani", donde la partícula "-ta" está correctamente combinada con la forma verbal correspondiente al sujeto y la acción en quechua.

d) **Interferencia semántica:**

- **Producción:** *Noqa manan munani chayta* ("Yo no quiero eso").
- **Interpretación:** Muestra que, aunque la oración "Ñoqa mana munanichu chayta" parece gramaticalmente correcta, su entonación o énfasis puede estar influenciado por el español, alterando la intención original en quechua. En español, el énfasis en "eso" podría implicar una distinción o contraste, lo que no es necesariamente necesario ni natural en quechua.

Por otra parte, el bilingüe puede mezclar y alternar los dos idiomas y desarrolla un bilingüismo compuesto. (Weinreich, 1953; citado en Asklöv, 2023), un bilingüe es compuesto cuando las palabras o el léxico que utiliza en las dos lenguas L1 y L2 tienen el mismo significado, es decir, existe una equivalencia semántica entre los términos que utiliza en una y otra lengua (Meneses Pabón, 2012) el bilingüismo compuesto es cuando el hablante posee dos sistemas léxicos diferentes, pero con un mismo sistema semántico. El bilingüismo compuesto para cada nivel lingüístico está integrado por elementos de la primera lengua (L1), y elementos de la segunda lengua (L2). A continuación, se evidencian ejemplos sobre el bilingüismo compuesto. Un

niño que aprendió en un idioma, emigra y vive en dos ambientes lingüísticos: la escuela y la casa.

a) **Niño criado en un entorno rural bilingüe (familia y comunidad):**

Un niño en Cusco crece escuchando a su abuela hablarle en quechua y a sus padres en español, pero en contextos similares del hogar: mientras almuerzan, juegan o trabajan en la chacra. Aprende que “unu” y “agua” son la misma cosa. Ambos términos se almacenan en su mente como formas distintas de referirse al mismo concepto.

b) **Escuela bilingüe intercultural:**

Una niña asiste a una escuela intercultural bilingüe donde aprenden contenidos académicos tanto en quechua como en español. Por ejemplo, aprenden que “inti” y “sol” son equivalentes en cuanto al referente, y usan ambos términos con naturalidad dependiendo de con quién hablen, sin traducir mentalmente.

c) **Relato de cuentos tradicionales en ambos idiomas:**

Un joven escucha a su abuelo contar una leyenda en quechua, y luego la misma historia se la narra su madre en español. Aprende a asociar ambos idiomas con los mismos personajes, tramas y valores culturales. Las palabras “achachila” (espíritu de los cerros) y su equivalente en español se entienden como una misma entidad conceptual.

2.2.2.4 Tipos de hablantes bilingües por sus características sociales y étnico-culturales

Según Ana María Escobar (1990) clasifica a los hablantes bilingües de la siguiente manera:

a. Hablantes bilingües de tipo A (HB A). Este tipo de bilingüismo se refiere a los quechuahablantes que han adquirido el español o castellano a partir o después de los 5 años de edad. Este tipo de bilingües proceden de zonas rurales o de las regiones andinas y/o altoandinas y que tuvieron padres monolingües del quechua o al menos uno de los padres era netamente quechuahablante. Este tipo de bilingües migraron a las grandes ciudades, como es el caso de

Lima en el Perú, y pertenecen a las clases sociales populares o bajas de Lima [o de otras ciudades] y que “están expuestos mayormente a un contexto donde se usa solo el castellano”. (p. 149).

b. *Hablantes bilingües del tipo C (HB C)*. Los bilingües del tipo C son nativos hablantes del quechua y castellano, es decir, tienen como lengua materna las dos lenguas y utilizan indistintamente ambas lenguas. Este tipo de bilingües provienen de zonas urbanas, pero de regiones o zonas andinas y de familias también bilingües tal como afirma y concluye Ana María Escobar en su tesis pos doctoral. Estos bilingüehablantes se asentaron en las ciudades urbanas como Lima y otras ciudades con cualquier nivel educacional. Cuando ellos se asentaron en dichas ciudades formaron el grueso de la sociedad de la clase media y media alta y “están expuestos sobre todo al castellano monolingüe”.

c. *Hablantes bilingües del tipo B (HB B)*. Este tipo de bilingüismo comparte ciertas características con los bilingüehablantes del tipo A o, en todo caso, con los bilingües del tipo C. La misma autora refiere que este tipo de bilingüehablantes de Ba (HB Ba) también son usuarios del quechua o quechuahablantes que aprendieron el castellano como segunda lengua a cualquier edad. También, según Ana María Escobar, son aquellos hablantes que preceden de zonas rurales de las zonas andinas del Perú. Pueda que hayan aprendido el castellano en un contexto formal o natural. Migraron a ciudades como Lima ya en la edad adulta con sin un nivel educacional, o a lo mucho, con secundaria completa. Ellos forman parte, mayormente, de la clase social baja o marginales de la sociedad urbana y están expuestos al castellano bilingüe: contextos o barrios donde usan tanto quechua y castellano.

2.2.2.5 Diversidad lingüística en el Perú

La diversidad lingüística es uno de los rasgos más distintivos en el Perú contando con alrededor de 5 771 885 ciudadanos que se comunican en una lengua distinta al español (Instituto

Nacional de Estadística e Informática del Perú, 2018). De esta forma, además de poseer una basta historia de pueblos indígenas, en el Perú existen en la actualidad 48 lenguas originarias (Ministerio de Cultura del Perú, 2023), pudiendo ser lenguas oficiales en virtud del número de hablantes, no obstante, dos están expresadas concretamente en el artículo 48 de la Constitución Política del Perú, quechua y aimara (1993).

El Perú representa un claro ejemplo de diversidad lingüística y cultural, en el territorio persisten numerosas lenguas originarias como el quechua, el aimara y distintas lenguas pertenecientes a la Amazonía. A raíz de esta realidad, una parte significativa de la ciudadanía goza de la facultad de expresarse en dos idiomas, combinando, entre otras posibilidades, el castellano con alguna de las lenguas originarias; lo cual refleja el bilingüismo funcional que se manifiesta en diversos contextos sociales y geográficos del país.

La teoría de la relatividad lingüística, sostiene que el lenguaje configura nuestra forma de pensar e incluso nuestra percepción de mundo, donde cada lengua posee términos y conceptos que no pueden ser diagnósticos y expuestos en otro idioma. A parte de las ventajas que tienen los bilingües, también se observa en ellos ciertos obstáculos o “problemas” como las interferencias lingüísticas.

La convergencia lingüística, sostiene que la lengua adopta algunos rasgos comunes o cambios lingüísticos, como coexistencia de 2 lenguas dentro de un área geográfica (Palacios, 2022). En estos casos, ciertos rasgos fonéticos, gramaticales, semánticos o pragmáticos de una lengua convergen con otros similares de la lengua con la que está en contacto. Surgen así estructuras o significados en los que confluyen rasgos comunes a ambas lenguas. Además de los beneficios asociados al bilingüismo, en las personas bilingües también se presentan ciertas dificultades, destacándose especialmente fenómenos como las interferencias lingüísticas.

Según la Base de Datos de los Pueblos Originarios del Perú (BDPI, 2025), en el territorio peruano la lista de lenguas indígenas u originarias existentes representan unas 47

lenguas (4 andinos, 43 amazónica). Las lenguas más habladas y conocidas son el castellano, el quechua y el aimara.

El castellano es el idioma más extendido (83,9%) de los habitantes. El castellano es seguido por las lenguas indígenas, principalmente las lenguas quechuas (13,2% en conjunto) y el aimara (1,8%).

El castellano llegó al Perú junto con los conquistadores españoles, por ende, es una lengua conquistadora que posteriormente se ha impuesto y ha sido oficializado en el país; hoy en día es la lengua con mayor número de hablantes. El quechua es la segunda lengua del país por el número de hablantes y predomina en Apurímac, Ayacucho, Huancavelica y Cusco; mientras que, el aimara es la tercera lengua del país por número de hablantes, predomina actualmente en el sur del país, en los departamentos de Puno, Moquegua y Tacna. Las lenguas mencionadas son las más comunes; sin embargo, en la Amazonia (Loreto) es probablemente la parte más diversa del país desde el punto de vista lingüístico, ya que en ella abundan las pequeñas familias de lenguas y lenguas aisladas, además, en la amazonia, también, se hablan cerca de cuarenta lenguas las cuales el asháninca y el aguaruna son las más habladas.

La educación intercultural bilingüe es una propuesta muy importante en la política educativa peruana, ya que, es un tipo de educación donde se enseñan dos idiomas simultáneamente en una región donde hay dos o más culturas distintas. En el caso del Perú la concurrencia bilingüe se da entre el castellano y el quechua o entre el castellano y el aimara entre otras.

La educación intercultural bilingüe cobra importancia como medida alternativa para la población que habla una lengua indígena y que sufre la marginación en el sistema educativo por la no atención de la lengua indígena en la educación formal.

En el Perú existen muchas dificultades respecto a la educación de los niños y jóvenes, ya que en ciertas comunidades no hablan la misma lengua y es por eso que los niños no entienden lo que les explican y están perdidos.

Ejemplo: Una profesora, que habla español, entra a clases diciendo:

Buenos días niños y niñas... ¿Quién descubrió América?

Ningún niño le responde

La profesora dice que, porque no le prestaron atención la clase pasada, jalara a todos.

Nadie responde.

Obviamente una profesora que hable español y una niña que hable quechua no se van a entender nunca, y los perjudicados vendrían a ser los niños porque, no entienden lo que hablan.

Otro ejemplo podría ser que una señora que va a dar a luz, llega al hospital y el doctor habla en castellano y la señora habla aimara, el médico le puede decir mil cosas, pero la señora no entiende nada y cómo es posible que el médico que trabaje en una zona rural, no se haya preocupado de que su paciente lo entienda, y ¿de quién es la responsabilidad? La responsabilidad es del médico.

Otro problema, son las oportunidades, una persona que habla solamente quechua y quiere estudiar en una Universidad en Lima, no puede hacerlo ya que no tiene los medios para comunicarse y es así como saldría perjudicado.

2.2.3 Logro de aprendizaje

Etimológicamente la palabra “logros de aprendizaje” proviene del latín: La palabra “aprendizaje” tiene su origen en el término “aprendiz”, que a su vez proviene del bajo latín «aprehendivus». Este término se deriva del verbo «aprehendere», que significa “aprender”. El prefijo «ad» connota proximidad y dirección, lo que sugiere la idea de adquirir o tomar conocimiento, y el término «prehendere» significa “percibir” o “capturar” (Pérez & Merino, 2018).

El origen etimológico del término logro se encuentra en el latín. Y es que deriva de “lucrum”, que puede traducirse como “usura”. El término logro se emplea con referencia al acto y el resultado de lograr. Este verbo (lograr), a su vez, alude a obtener o conseguir algo.

El logro de aprendizaje se refiere a los resultados académicos, como el promedio de calificaciones, (GPA) Grade Point Average. Las calificaciones del curso o las puntuaciones de las pruebas (Junco y Cotten, 2012) son evidencias del logro de aprendizaje de los estudiantes en el desempeño de una competencia.

El logro de aprendizaje se trata de sistemas de medición del desempeño estudiantil y de construcción de conocimientos, creados a través de la intervención pedagógica, evaluados con métodos cualitativos y cuantitativos en la asignatura. (Jiménez, 2000; citado en Navarro, 2003; y Paba, 2008; citado en Zapata, De Los Reyes, Lewis & Barceló, 2009).

El grado del logro o éxito en el logro de aprendizaje de los estudiantes se mide a través de escalas o niveles de progreso. Según los criterios de valoración asumimos este desempeño se evalúa a través de diferentes técnicas y criterios de evaluación para identificar los desempeños y conocimientos adquiridos. indicadores como calificaciones, exámenes, proyectos y la capacidad del estudiante para aplicar los conocimientos adquiridos en diferentes contextos. El logro de aprendizaje puede verse influenciado por varios factores, incluida la motivación, las habilidades cognitivas, el entorno educativo, el apoyo familiar y los recursos disponibles; así como por factores negativos. Es el principal indicador del progreso y desarrollo educativo humano, el logro de aprendizaje es una competencia lograda y desarrollo de habilidades y conocimientos de los estudiantes dentro del entorno escolar. Se evalúa el desempeño del estudiante en diferentes contextos y espacios de descubrimiento tales como participaciones en clase, trabajos prácticos, exámenes etc. Uno de los factores negativos en el logro de aprendizaje puede ser las interferencias lingüistas tomadas como barreras en la

adquisición de conocimientos y habilidades, afectando negativamente el logro de aprendizaje. (Cummins, 1984).

El logro de aprendizaje se refiere al proceso por el cual los estudiantes alcanzan los objetivos de aprendizaje establecidos, es decir, logran adquirir los conocimientos, habilidades y competencias previstas en el currículum. Este concepto es fundamental en la educación, ya que permite evaluar el progreso de los estudiantes e identificar áreas de mejora.

El logro de aprendizaje se refiere a la medida en que los estudiantes han adquirido conocimientos, habilidades, competencias y comprensión en relación con los objetivos de aprendizaje establecidos. La evaluación del logro de aprendizaje es fundamental para monitorear el progreso de los estudiantes, proporcionar retroalimentación y tomar decisiones educativas. El logro de aprendizaje no solo depende de las habilidades individuales del estudiante, sino también de diversos factores contextuales. El logro de aprendizaje de los estudiantes es un indicador del éxito educativo tanto para los estudiantes como para los sistemas educativos en general. Al comprender el concepto de logro de aprendizaje y su importancia, se pueden implementar estrategias efectivas para promover un aprendizaje significativo y de calidad.

Mejorar el logro de aprendizaje requiere de prácticas pedagógicas efectivas, enfoques centrados en el estudiante, evaluación auténtica y retroalimentación constructiva. Afrontar los desafíos actuales y futuros en la educación es fundamental para garantizar un logro de aprendizaje equitativo y de calidad para todos los estudiantes (Home, 2024).

Las puntuaciones que se asignan en una evaluación, expresan gradualmente el progreso de los estudiantes, en el desarrollo de las habilidades, las actitudes y los valores que los alumnos deben alcanzar para acceder a conocimientos cada vez más complejos en un contexto de aprendizaje y desarrollo de competencias.

Según el Currículo Nacional de la Educación Básica (2016), para los niveles de Educación Inicial, Primaria y Secundaria tiene como finalidad contribuir al desarrollo de habilidades específicas de los estudiantes, alineando la gestión institucional, el trabajo docente y los materiales educativos con los estándares nacionales de aprendizaje. En el nivel secundario, el programa establece un enfoque en los estudiantes según sus características y plantea la importancia de la tutoría y orientación para asegurar el logro de aprendizajes significativos, promoviendo una educación integral que garantice el desarrollo de competencias, capacidades y conocimientos clave para su futuro académico y profesional.

2.2.3.1 Logro de aprendizaje en el área de matemática según el MINEDU

En el Perú el área de matemática es muy importante, sin embargo, los estudiantes no reciben una adecuada educación. Según Programa para la Evaluación Internacional de Estudiante (PISA, 2022), la medida promedio del Perú se posicionó a nivel mundial con el puntaje de 391 que representa el logro de aprendizaje de los estudiantes peruanos en el área de matemática. Este resultado es estadísticamente diferente del obtenido en 2018 y representa una caída en los resultados ya que a lo largo de los exámenes tomados mostraba un crecimiento en el desarrollo de la competencia.

La matemática es una actividad humana importante para el conocimiento y la cultura en nuestras sociedades. Está en continuo desarrollo y apoya investigaciones en ciencias y tecnologías, fundamentales para el avance del país. Esta área ayuda a formar ciudadanos que buscan, organizan, analizan información, entienden su entorno, toman decisiones y resuelven problemas creativamente. Se logra el Perfil de egreso de los estudiantes de Educación Básica mediante el desarrollo de diversas competencias, fomentadas por el enfoque en la Resolución de Problemas:

El logro de aprendizaje en Matemáticas, según el Ministerio de Educación del Perú (MINEDU, 2016), tiene como objetivo el desarrollo de competencias fundamentales en los

estudiantes para que puedan enfrentarse a situaciones problemáticas y tomar decisiones de manera informada. Este logro se alcanza mediante el enfoque de Resolución de Problemas, que abarca diversas áreas y se estructura en competencias específicas. A continuación, se describen en detalle las competencias a desarrollar:

1) **Resuelve problemas de cantidad**

Consiste en que el estudiante solucione problemas o plantee nuevos que le demanden construir y comprender las nociones de número, de sistemas numéricos, sus operaciones y propiedades. También dotar de significado a estos conocimientos y usarlos para representar o reproducir relaciones. Implica discernir si la solución es una estimación o un cálculo exacto, y seleccionar estrategias y recursos. El razonamiento lógico se usa cuando el estudiante hace comparaciones, explica analogías o induce propiedades. Esta competencia implica la combinación de capacidades por parte de los estudiantes:

- a) **Traduce cantidades a expresiones numéricas:** Es transformar las relaciones entre los datos y condiciones de un problema, a una expresión numérica (modelo) que reproduzca las relaciones entre estos. Esta expresión se comporta como un sistema compuesto por números, operaciones y sus propiedades. Es plantear problemas a partir de una situación o una expresión numérica dada. También implica evaluar si el resultado obtenido o la expresión numérica formulada (modelo), cumplen las condiciones iniciales del problema.
- b) **Comunica su comprensión sobre los números y las operaciones:** Expresar la comprensión de los conceptos numéricos, operaciones, propiedades, unidades y relaciones.
- c) **Usa estrategias y procedimientos de estimación y cálculo:** Selecciona, adapta, combina o crea diversas estrategias y procedimientos como cálculo mental, escrito,

estimación, aproximación, medición y comparación de cantidades, utilizando diferentes recursos.

- d) **Argumenta afirmaciones sobre las relaciones numéricas y las operaciones:** Elabora afirmaciones sobre relaciones entre números, sus operaciones y propiedades, basándose en comparaciones y experiencias, explicándolas con analogías y justificándolas con ejemplos y contraejemplos.

2) Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambio.

El estudiante debe caracterizar equivalencias, generalizar regularidades y cambios a través de reglas para encontrar valores desconocidos, restricciones y hacer predicciones. Debe plantear ecuaciones y usar estrategias para resolverlas y graficarlas. Esta competencia implica la combinación de capacidades por parte de los estudiantes:

- a) **Traduce datos y condiciones a expresiones algebraicas:** Es transformar datos, valores desconocidos, variables y relaciones en una expresión gráfica o algebraica que generalice la interacción. Implica evaluar el resultado y formular preguntas o problemas a partir de una situación o expresión.
- b) **Comunica su comprensión sobre las relaciones algebraicas:** Es expresar la comprensión de patrones, funciones, ecuaciones e inecuaciones usando lenguaje algebraico. También incluye interpretar información con contenido algebraico.
- c) **Usa estrategias y procedimientos para encontrar reglas generales:** Es seleccionar y adaptar procedimientos para simplificar o transformar ecuaciones y expresiones, y resolver ecuaciones y representar diversas funciones.
- d) **Argumenta afirmaciones sobre relaciones de cambio y equivalencia:** Es elaborar afirmaciones sobre variables y propiedades algebraicas, razonando inductivamente para generalizar y deduciendo para comprobar propiedades y nuevas relaciones.

3) Resuelve problemas de forma, movimiento y localización

El estudiante debe orientarse y describir posiciones y movimientos de objetos y de sí mismo. Implica medir superficies, perímetros, volúmenes y construir representaciones geométricas, además de describir trayectorias usando lenguaje geométrico.

Esta competencia implica, por parte de los estudiantes, la combinación de las siguientes capacidades:

- a) **Modela objetos con formas geométricas y sus transformaciones:** Implica crear un modelo que refleje las características, localización y movimiento de objetos utilizando formas geométricas. También, se evalúa si el modelo cumple con los requisitos del problema.
- b) **Comunica su comprensión sobre las formas y relaciones geométricas:** Se trata de expresar la comprensión de las propiedades de las formas geométricas y establecer relaciones entre ellas usando lenguaje geométrico y representaciones gráficas.
- c) **Usa estrategias y procedimientos para orientarse en el espacio:** Consiste en seleccionar, adaptar y combinar diferentes estrategias y recursos para construir formas, medir distancias, y transformar formas en 2D y 3D.
- d) **Argumenta afirmaciones sobre relaciones geométricas:** Implica formular afirmaciones sobre relaciones entre elementos y propiedades geométricas y justificarlas a través de ejemplos o contraejemplos, usando razonamiento inductivo o deductivo.

4. Resuelve problemas de gestión de datos e incertidumbre

- a) **Representa datos con gráficos y medidas estadísticas o probabilísticas.**
- b) **Comunica su comprensión de los conceptos estadísticos y probabilísticos.**
- c) **Usa estrategias y procedimientos para recopilar y procesar datos.**
- d) **Sustenta conclusiones o decisiones con base en la información obtenida.**

2.2.3.2 Logro de aprendizaje en el área de comunicación según el MINEDU

Según Programa para la Evaluación Internacional de los Estudiantes (PISA, 2022), los resultados del examen de lectura formulados para todos los estudiantes peruanos de 15 años de edad, el puntaje obtenido en el Perú es de 408, que representa un equivalente a los resultados del 2018. Logrando superar el nivel 2 (nivel base para el desarrollo de la competencia). Por su parte, el estrato privado obtuvo mejores resultados que el público, y el urbano obtuvo mejores resultados que el rural. Este resultado no muestra diferencias estadísticamente significativas respecto de lo obtenido en 2018. Según la Oficina de la Medición de la Calidad de los Aprendizajes (UMC, 2024), Las regiones de Cusco, Lambayeque, Loreto, Puno y Ucayali incrementan su porcentaje de estudiantes en el nivel Satisfactorio. Casi todas las regiones muestran una reducción en el porcentaje de estudiantes en los niveles de logro más bajos. Las escuelas públicas urbanas y las privadas de bajo costo alcanzan resultados similares de logros de aprendizaje, tanto en medida promedio como en niveles de logro. A medida que aumenta el costo de la escuela privada, mayor es el porcentaje de estudiantes que alcanzan el nivel Satisfactorio.

El área de comunicación en el programa nacional de educación básica peruana está diseñada para desarrollar competencias comunicativas significativas, que permiten a los estudiantes interactuar de manera efectiva en varios contextos sociales, culturales y académicos. El Ministerio de Educación (MINEDU) define pautas claras para los resultados de aprendizaje que se evalúa a través de la Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes (UMC), evalúa los logros de aprendizaje en el área de Comunicación mediante la Evaluación Nacional de Logros de Aprendizaje (ENLA). Esta evaluación se centra en la competencia. El Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB) establece tres competencias fundamentales en esta área, cada una con estándares y desempeños esperados para los distintos niveles de la educación básica. Estos logros de aprendizaje se organizan en

torno a tres competencias, capacidades y estándares de aprendizaje de Comunicación fundamentales. Cada logro de aprendizaje se acompaña de sus criterios o estándares de aprendizaje que son los indicadores para la evaluación formativa de las competencias, ya que detallan los grados de evolución de cada habilidad desde el comienzo hasta el término de la educación, y porque establecen el nivel esperado al concluir un ciclo académico.

1) **Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna**

La habilidad para leer se entiende como una interacción activa entre el lector, el texto y los entornos socioculturales. Involucra un proceso dinámico donde el alumno no solo asimila la información explícita del texto, sino que también lo analiza y toma una postura crítica respecto a él. El alumno emplea sus conocimientos previos y vivencias para formar el significado del texto, identificando los diferentes objetivos de la lectura y su influencia en diversas áreas de la vida.

Esta competencia se desarrolla a través de tres capacidades principales:

- a) **Obtiene información del texto escrito:** Identificar y elegir información directa del texto con un objetivo concreto.
- b) **Infiere e interpreta información del texto:** Crear vínculos entre la información tanto explícita como implícita para generar un entendimiento integral del texto.
- c) **Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto:** Analizar y comparar el texto con la vivencia del lector, estudiando elementos formales, contenidos y el entorno sociocultural.

2) **Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna**

La habilidad para redactar variados tipos de textos se relaciona con la utilización del lenguaje escrito para generar y transmitir sentidos a otros, de forma reflexiva y apropiada al contexto. Significa estructurar el texto teniendo en cuenta el objetivo comunicativo y revisar constantemente lo redactado para optimizarlo.

Esta competencia implica la combinación de las siguientes capacidades:

- a) **Adecúa el texto a la situación comunicativa:** Tomar en cuenta el objetivo, el destinatario, la clase de texto, el tipo de discurso, el formato y el entorno sociocultural.
- b) **Organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada:** Organizar las ideas de manera lógica, expandirlas y crear vínculos de cohesión, empleando un vocabulario apropiado.
- c) **Utiliza convenciones del lenguaje escrito de forma pertinente:** Aplicación apropiada de convenciones: Implementar correctamente herramientas textuales para asegurar claridad y la utilización estética del lenguaje.
- d) **Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto escrito:** Examinar continuamente el contenido, la consistencia, la unidad y la idoneidad del texto para optimizarlo, teniendo en cuenta su influencia en los demás y su vínculo con otros textos en diversos contextos socioculturales.

3) **Se comunica oralmente en su lengua materna**

Esta habilidad capacita al alumno para utilizar el lenguaje oral de forma creativa y responsable, teniendo en cuenta las consecuencias de lo que se pronuncia y se escucha, y forjando una actitud crítica ante los medios de comunicación. Además, desempeña un rol crucial en la formación de identidades y el crecimiento personal.

Esta competencia implica la combinación de las siguientes capacidades:

- a) **Obtiene información del texto oral:** El alumno recolecta y obtiene datos claros de los interlocutores.
- b) **Infiere e interpreta información del texto oral:** El alumno elabora el significado del texto verbal a través de deducciones, incorporando datos tanto explícitos como implícitos, y empleando herramientas verbales, no verbales y paraverbales para descifrar el objetivo y las ideologías de los interlocutores.

- c) **Adecúa, organiza y desarrolla las ideas de forma coherente y cohesionada:**
El alumno ordena sus pensamientos de manera coherente, ajustándolas al objetivo, destinatario, tipo de texto y entorno sociocultural, utilizando herramientas unificadas.
- d) **Utiliza recursos no verbales y paraverbales de forma estratégica:** El alumno emplea gestos, acciones corporales, tono de voz y pausas para subrayar o suavizar significados dependiendo del contexto comunicativo.
- e) **Interactúa estratégicamente con distintos interlocutores:** El alumno cambia los papeles de hablante y oyente de forma apropiada y significativa para alcanzar su objetivo de comunicación.
- f) **Reflexiona y evalúa la forma, el contenido y contexto del texto oral:** El alumno medita acerca de los textos orales en los que se involucra, contrastando elementos formales y contenidos, y analiza la conexión de estos con el entorno sociocultural, con el objetivo de formar una crítica.

2.2.3.3 Características del logro de aprendizaje

El logro de aprendizaje se caracteriza por la adquisición de conocimientos, habilidades y competencias que permiten a los estudiantes desarrollar habilidades críticas y resolutivas (Miñan, 2024).

Están alineados con el Currículo Nacional de la Educación Básica (CNEB), es decir, valoran el aprendizaje que aquí se genera documentar y considerar las perspectivas del enfoque de capacidad y enfoques específicos para cada área curricular, se utilizan al final de varios ciclos académicos para proporcionar evidencia sobre la progresión del aprendizaje y continuidad en el tiempo, se adaptan a la diversidad de sus estudiantes y hacen ajustes con las herramientas de evaluación y procedimientos de solicitud según sea necesario para cada estudiante y brindan una visión integral de los aprendizajes; por ello, también se aplican

cuestionarios de factores asociados que recogen información de los estudiantes y sus familias, así como de las instituciones educativas para explicar las diferencias de aprendizaje (Reporte ENLA, 2019) .

2.2.3.4 Factores que influyen el logro de aprendizaje

a) Plana docente:

Las intervenciones de los docentes se ven reflejado en el logro de aprendizaje de los estudiantes, el uso de materiales, recursos didácticos acompañado de una buena metodología de los docentes, tendrá como resultado en las evaluaciones donde integra sus características, estilos de aprendizaje, entorno de aprendizaje, cultura, antecedentes, etc. De alguna manera afecta el aprendizaje de los estudiantes, es un aspecto importante para lograr el aprendizaje significativo necesario y es gratificante. el foco de las tendencias humanistas en beneficio de la sociedad (Horizontes,2022).

b) Estudiantes:

Menciona que los estudiantes deben ser responsables y concienzudos de su aprendizaje y así promover su autonomía, la importancia de comprender qué aprendieron y cómo tomar decisiones y reflexionar sobre su proceso (Horizontes,2022).

c) Padres:

Para el desarrollo de habilidades del estudiante es necesaria la participación de los padres de familia, su actitud también enfatiza la cooperación y la comunicación oral, en la subcategoría competencia, también se dividen en autonomía, autoconocimiento, reflexión y habilidades blandas, en la subcategoría cognitiva es generación de conocimiento; rasgos, cultura, familia y herencia (Horizontes,2022). MINEDU (2025) menciona en el capítulo II sobre la participación de los padres de familia en el proceso educativo lo siguiente:

Artículo 3°.- Los padres de familia, tutores y curadores participan en el proceso educativo de sus hijos, pupilos y curados, en forma personal o en forma institucional a

través de la Asociación de Padres de Familia (APAFA) y el Consejo Educativo Institucional (CONEI).

Artículo 4º.- Los servidores y funcionarios del Ministerio de Educación, Direcciones Regionales de Educación y Unidades de Gestión Educativa Local; así como el personal directivo y jerárquico de las instituciones educativas públicas apoyan a las Asociaciones, sin interferir en sus actividades. Dichas instancias de gestión educativa descentralizada están facultadas para intervenir en las actividades de las Asociaciones de Padres de Familia sólo cuando pongan en peligro el normal funcionamiento de la Institución Educativa.

Artículo 5º.- La intervención de las Unidades de Gestión Educativa Local, las Direcciones Regionales de Educación y el Ministerio de Educación, se producirá de oficio o a petición de parte para adoptar las medidas que garanticen la normal prestación del servicio educativo en los siguientes casos:

- a. Toma de local escolar o uso de la infraestructura escolar sin la autorización del director de la Institución Educativa y otras situaciones que impidan o alteren el normal desarrollo del servicio educativo.
- b. Acciones que atentan contra la seguridad e integridad física del personal de la Institución Educativa
- c. Acciones que afecten la seguridad y conservación de los materiales, equipamiento e infraestructura educativa.

Artículo 6º.- Las Unidades de Gestión Educativa Local brindarán el asesoramiento correspondiente a los padres de familia, para presentar las denuncias respectivas ante el Ministerio Público y el Poder Judicial en casos de sustracción de bienes y/o irregularidades en el manejo de fondos de la Asociación.

2.2.3.5 Teorías del logro de aprendizaje

2.2.3.5.1 Teoría de logros de aprendizaje según el MINEDU

Un aprendizaje es logrado cuando el estudiante ha alcanzado el resultado previsto o esperado, incluso un resultado no previsto, es decir, resultados sobresalientes o destacados tras vivir experiencias de aprendizaje significativo. Estos logros son regulados a través de una reflexión metacognitiva constante por parte del estudiante, gracias a la mediación del docente.

Los logros de aprendizaje de los estudiantes se evalúan de acuerdo a criterios de evaluación según las competencias establecidos por el Minedu en la educación básica a partir de los estándares y desempeños de grado, nivel y ciclo. Dichos criterios consideran las competencias, las capacidades, desempeños competenciales que debe demostrar el estudiante. Estas evaluaciones se realizan según los estándares de logros de aprendizaje que son medidos y aplicados desde los primeros ciclos hasta su conclusión de la educación básica, tales estándares son “descripciones del desarrollo de la competencia en niveles de creciente complejidad”. (Minedu, 2022).

2.2.3.5.2 Niveles de logro de las evaluaciones de logros de aprendizaje

El Minedu, a través de la Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes (UMC), han establecido diferentes escalas y niveles en la medición de los logros de aprendizaje, así mismo, para medir los resultados de la Evaluación Nacional de Logros de Aprendizaje (ENLA) y Evaluación Censal de Estudiantes (ECE). En estas evaluaciones los niveles de logro de aprendizajes de los estudiantes han sido evaluados según las siguientes escalas y niveles de logro: Logro destacado, Logro esperado, En proceso y En inicio. Esta misma escala es tomada como referente de los niveles de logro de las evaluaciones PISA, una evaluación internacional que se es aplicado a los estudiantes de sexto grado de primaria y tercer grado de secundaria en áreas fundamentales. (UMC, 2023)

Tabla 1

Escala valorativa de los logros de aprendizaje, según la MINEDU

NIVEL DE LOGRO	DESCRIPCIÓN
AD LOGRO DESTACADO	Cuando el estudiante evidencia un nivel óptimo respecto a la competencia, demostrando dominio y manejo satisfactorio y solvente en todas las tareas propuestas y en el tiempo programado.
A LOGRO ESPERADO	Cuando el estudiante evidencia el nivel esperado respecto a la competencia, demostrando manejo satisfactorio en todas las tareas propuestas y en el tiempo programado.
B EN PROCESO	Cuando el estudiante está próximo o cerca al nivel esperado respecto a la competencia, para lo cual requiere acompañamiento durante un tiempo razonable para lograrlo.
C EN INICIO	Cuando el estudiante muestra un progreso mínimo en una competencia de acuerdo al nivel esperado. Evidencia con frecuencia dificultades en el desarrollo de las tareas, por lo que necesita mayor tiempo de acompañamiento e intervención del docente.

Nota. Esta escala es utilizada por el Ministerio de Educación del Perú para evaluar los niveles de logro del aprendizaje de los estudiantes

2.2.3.5.3 Las principales teorías del aprendizaje

1. Las teorías asociacionistas E – R

Esta teoría del aprendizaje fundamenta el logro de aprendizaje a partir de la lógica estímulo–respuesta (E-R) y refuerzo–contigüidad” (R-C) (Ayarza, 2019).

Esta teoría atiende a las respuestas que emite el organismo en relación a un estímulo, es decir, ante un estímulo hay una respuesta; por consiguiente, la relación lógica es de E-R. En esta teoría, las experiencias que vive el sujeto y las respuestas repetidas sirven de fundamento para determinar el aprendizaje a través de condicionamientos. Esta teoría se aplica aún en la educación, porque los aprendizajes son conductas observables. (Ayarza, 2019).

Esta teoría tiene las bases y fundamento epistemológico en la Psicología conductual, cuyo propósito principal de estudio es el estudio del comportamiento humano. Al respecto, Watson (1947), planteó que la intención del conductista “no solo es el conocer la conducta sino controlar las reacciones del hombre, pues estas conductas eran ocasionadas por el medio

exterior, es decir los estímulos”. Por su parte Skinner (1971), sostuvo que “la conducta es un tema extremadamente complejo en su entendimiento por tratarse de un proceso o fenómeno de difícil entendimiento en su observación” (p.34).

Son muchas las teorías asociacionistas de E-R que se siguen aplicando en la enseñanza en los diferentes niveles tales como 1. la teoría conexionista cuyo máximo representante es Edward L. Thorndike 2. La teoría del condicionamiento sin reforzamiento, que tiene como exponentes clásicos a John B. Watson y Edwin Guthrie y 3. La teoría del condicionamiento con reforzamiento, llamado también como la Teoría del Refuerzo, cuyos principales exponentes son Clarck Hull, K. W. Spencer y, fundamentalmente, B. F. Skinner” (Ayarza, 2019; Antón, 2011).

2. La teoría conexionista

La teoría conexionista o conectivista pone más énfasis en la lógica de las conexiones, es decir, en la manera de cómo se conectan un estímulo frente a una respuesta en esa relación E-R. Edward L. Thorndike (1903-1949), es el máximo pionero de esta teoría conexionista y de la Psicología experimental animal. Los experimentos lo hicieron con animales tales como gallinas, peces, perros y gatos. Él fue el primero en investigar reacciones en relación a los mecanismos del aprendizaje. “Sostiene que el aprendizaje se logra por la asociación entre las impresiones sensoriales y los impulsos a la acción” (Ayarza, 2019).

Aplicando esta teoría, Thorndike hacía que se logre el aprendizaje a través del método de aplicación binaria de ensayo y error lo cual permitía encontrar o identificar la conexión entre el E-R. Con base a este modelo, formuló la “Ley del efecto” para encontrar una conducta observable. Esta teoría se sigue aplicando, en la actualidad, por los docentes formadores para el logro de aprendizajes de los estudiantes.

3. La teoría del condicionamiento sin reforzamiento

La teoría del condicionamiento sin reforzamiento, tiene como su principal representante y fundador a John Watson. Esta teoría considera que los reflejos son condicionados debido a que nuestras conductas son reflejos, esto significa que las respuestas adquiridas son por el condicionamiento, esto nos lleva a la necesidad de formar enlaces entre el estímulo-respuesta. (Watson, 1913, p. 158).

Para Watson nuestros comportamientos y conductas son productos de reflejos condicionados, estos condicionamientos son denominados clásicos, todo esto según el modelo de Pavlov (1929-1997).

4. La teoría del condicionamiento con refuerzo o teoría del refuerzo

Esta teoría toma mucho en cuenta las modificaciones sucesivas y sistemáticas del entorno en donde se encuentra el organismo, todo ello para ampliar la posibilidad de poder dar a conocer las respuestas deseadas.

Entre los principales exponentes de esta teoría se tienen a Clark Hull y B. F. Skinner, asimismo las descripciones de las teorías son:

1. **La Teoría Sistemática del Refuerzo de Hull:** Está fundamentada en la teoría conductista de Watson. En su postura principal da a conocer que todas las conductas contienen conexiones de estímulo-respuesta. Acogió y lo acondiciono la Ley de Efecto de Thorndike y principalmente el reforzamiento ya que este es considerado como el requisito esencial dentro de la creación de los hábitos”. (Ayarza, 2019)

Hull sostiene que entre la presencia de un estímulo (E) y la manifestación de una respuesta (R) intervienen ciertas variables que influyen en dicho proceso.

“El Condicionamiento de Skinner: Skinner, nos dice que las personas son como «cajas negras». Esto quiere decir que las personas podemos percibir los estímulos que nos llegan y las respuestas a esos estímulos, pero no podemos percibir, todos aquellos

procesos internos los cuales nos dan a conocer una respuesta a partir de estímulos. Aunque, si se diera la oportunidad de descubrir cuál es el estímulo que produce esa respuesta en un organismo, todo esto con la finalidad de adquirir la misma respuesta de ese organismo, bastaría aplicarle el estímulo que descubrimos. Esta teoría confirma que el aprendizaje es igual al condicionamiento. Esto significa que, si queremos que la persona asimile nuevos comportamientos, se debe establecer condicionamientos que indique a lograr ese aprendizaje, para lo cual el curso que se sigue es mostrarles a los aprendices estímulos que les resulten agradables, también denominados refuerzos. (Ayarza, 2019)

2. Las teorías cognoscitivas o representativas

Estas teorías se oponían a las asociaciones de estímulo-respuesta. Por lo cual su postura es que el aprendizaje es un proceso en el cual se revela y se entiende las conexiones entre los fenómenos. “El aprendizaje es el resultado del cambio en el modo como uno percibe significativamente su ambiente”. (Ayarza, 2019).

3. La teoría Gestalt o Gestalismo

Teoría surgida en Alemania en el siglo XX, luego llegó con fuerza a los Estados Unidos por el año 1930, una teoría que desafió al estructuralismo, funcionalismo y conductismo imperante en ese entonces. La teoría de la Gestalt, tal como connota su etimología del léxico alemán significa el todo en la percepción, concepción de las cosas y el aprendizaje como una totalidad, es decir, describe el TODO (TOTUM) como algo unitario.

Los aportes centrales de su innovación están en plantear que los individuos “observamos, escuchamos, sentimos, olemos y gustamos el mundo que nos rodea como realidades unitarias” y no en partes separadas o aisladas que luego se juntan y se sistematizan. Esto quiere decir que, todo lo que percibimos de la realidad son entidades unitarias, porque todo lo que se percibe con nuestros sentidos “es mayor y diferente que

la suma de sus partes” (Sánchez, 2015, p.1). Los principales exponentes de la escuela de la Gestalt son Max Wertheimer, Wolfgang Köhler y Kurt Koffka quienes realizaron diferentes investigaciones sobre las formas de la percepción (percepción visual, principalmente). (Ayarza, 2019)

Las teorías genéticas “El enfoque genético del aprendizaje tiene a su impulsor y protagonista principal a Jean Piaget (1896-1980) perteneciente a la Escuela de Ginebra. La teoría psicológica y pedagógica de Piaget proyecto epistemológico en relación al logro de aprendizaje en relación a los diferentes estadios de desarrollo biológico del niño. De esta manera, procuró buscar una explicación sobre la manera cómo adquiere el conocimiento el individuo, de cómo el niño pasa de un estado de conocimiento básico a un nivel de conocimiento más avanzado según su desarrollo biológico y psicológico. (Piaget, 1979).

4. El enfoque sociocultural del logro de aprendizaje

Según esta teoría, el estudiante o cualquier individuo logra su aprendizaje del mundo que le rodea en la interrelación e interacción con las demás personas, con su medio ambiente, el entorno sociocultural. El fundador de este enfoque fue el psicólogo Lev Vigotsky (1896-1934), luego seguido y desarrollado por sus discípulos y colaboradores tales como A. N. Leontiev y A.R. Luria, y otros. Los ejes centrales de esta teoría se resumen en los siguientes lineamientos en relación a los logros de aprendizaje:

1. El individuo como ser social, crea la cultural y por ella es moldeada (p.6).
2. El estudiante o cualquier individuo aprende las normas sociales y el legado cultural en las interacciones sociales, es decir, por medio de la interacción con otras personas, este factor es determinante en la adquisición del conocimiento.
3. El lenguaje es la herramienta fundamental en la adquisición del conocimiento y en la transmisión de la cultura.

4. El logro en el desarrollo e interiorización de las funciones psicológicas superiores es fundamental e histórico en esta teoría, los cuales se dan con base a “las estructuras de percepción, la atención voluntaria, la memoria”, así como las emociones, el pensamiento, el lenguaje, la resolución de problemas los otros desempeños en el logro de los aprendizajes y comportamientos.

5. **El constructivismo**

El estudiante logra su aprendizaje construyendo su propio conocimiento ya sea por descubrimiento, mediado socioculturalmente por la interacción de sus compañeros o mediación del docente. Las experiencias de aprendizaje son espacios donde el aprendiz tiene la oportunidad de desplegar todas sus habilidades y destrezas hasta lograr el completo dominio de la información y su aplicación en situaciones reales en la solución de problemas de la vida. Según Mario Bunge (2011) existen las diferentes teorías constructivistas: el constructivismo ontológico, el constructivismo matemático, el constructivismo conceptualista y el constructivismo psicológico.

6. **La teoría del aprendizaje significativo de Ausubel**

Según esta teoría el estudiante logra su aprendizaje cuando relaciona su saber previo o saber pre-existente con el saber o información nueva dentro de la estructura cognitiva, es decir, los conceptos, proposiciones e informaciones pueden ser aprendidos significativamente siempre y cuando dichos saberes previos estén disponibles en la estructura cognitiva del individuo y que “funcionan con un punto de anclaje a las primeras”. Este tipo de logros de aprendizaje se da en sus diferentes tipos de aprendizajes tales como 1. Aprendizaje de representaciones. Este aprendizaje se da cuando las palabras representan a algo o “significan psicológicamente las mismas cosas que sus referentes”. Este tipo de aprendizaje se produce en el período de la adquisición del vocabulario, Ausubel subclasifica todavía dos variantes o subtipos: el aprendizaje de representaciones previo a los conceptos y el aprendizaje posterior a

la construcción de conceptos”. (p. 5) 2. Aprendizaje de conceptos. Este tipo de aprendizaje se da a medida que el estudiante amplía su bagaje lexical, esto le permite los diferentes conceptos que tiene los cuales pueden definir aplicando las combinaciones disponibles en la estructura cognitiva; a través de este tipo de aprendizaje el niño es capaz de caracterizar formas, colores, etc. y afirmar que se trata de tal o cual objeto al momento de ver en cualquier contexto”. 3. Adquisición de enunciados o ideas significativas. Es un aprendizaje ya complejo que se produce a través de enunciados o proposiciones que implica una combinación de palabras y no solo un tratamiento aislado, implica ya comprender el significado de las proposiciones o un sistema combinado de palabras e ideas (Ausubel. 5-6). De acuerdo con la teoría del aprendizaje significativo, la implicación puede manifestarse mediante supraordinación, subordinación o de forma combinatoria (Ayarza, 2019).

7. Teoría del Aprendizaje de Stephen Krashen

Stephen Krashen (2015), es conocido por sus teorías influyentes en el campo de la adquisición y aprendizaje de segundas lenguas. Su modelo se enfoca en dos procesos fundamentales: la adquisición y el aprendizaje de una lengua. La distinción entre estos procesos ha sido clave en la comprensión de cómo los estudiantes interactúan con una lengua extranjera y cómo desarrollan su competencia lingüística. A través de esta teoría, Krashen subraya que la adquisición de una lengua ocurre de manera natural e inconsciente, mientras que el aprendizaje es un proceso consciente y explícito.

Krashen postula que la adquisición y el aprendizaje son procesos independientes y diferentes:

Adquisición: Este proceso es natural e inconsciente. Los individuos adquieren la lengua al interactuar en situaciones comunicativas reales, sin ser conscientes de las reglas gramaticales que están internalizando. La adquisición se asemeja al proceso mediante el cual los niños aprenden su lengua materna.

Aprendizaje: Contrariamente, el aprendizaje de una segunda lengua ocurre de forma más consciente. Los estudiantes toman conocimiento explícito de las reglas gramaticales, y a través de la enseñanza formal, logran una comprensión más estructurada del idioma.

Krashen presenta diversas teorías fundamentales para el aprendizaje y la adquisición de una segunda lengua, destacando especialmente la hipótesis del orden natural. Según esta, las estructuras gramaticales se adquieren en un orden universal y predecible, independientemente del idioma materno del aprendiz. Este orden es más evidente en contextos comunicativos reales, donde la corrección gramatical no es el foco principal. Además, Krashen introduce el concepto del monitor, un mecanismo consciente que permite al hablante revisar su uso lingüístico cuando tiene tiempo para pensar, está interesado en la corrección gramatical y conoce las reglas pertinentes. Sin embargo, el uso excesivo de este monitor puede interferir con la fluidez comunicativa, ya que pone énfasis en la precisión en lugar de la espontaneidad. Otro concepto clave es la hipótesis del input comprensible, que sostiene que los estudiantes deben recibir información lingüística ligeramente superior a su nivel actual ($i+1$), lo que les permite avanzar en su competencia lingüística de manera natural.

En cuanto a la enseñanza en el aula, Krashen, apoyado por Ellis (2003), distingue entre enseñanza informal, que favorece la adquisición de la lengua mediante actividades comunicativas, y enseñanza formal, centrada en la enseñanza explícita de las reglas gramaticales. Si bien la enseñanza formal favorece el aprendizaje, Krashen argumenta que es posible promover la adquisición dentro del aula a través de un ambiente de input comprensible. Además, introduce el concepto del filtro afectivo, que sugiere que las emociones y actitudes del estudiante influyen directamente en su capacidad de adquirir una lengua; un filtro afectivo bajo facilita la absorción del input, permitiendo al alumno ser más receptivo. Finalmente, Krashen señala la relevancia de dos tipos de motivación: la motivación integrativa, que busca la identificación con los hablantes de la lengua, y la motivación instrumental, que se orienta a

objetivos prácticos. Aunque ambas motivaciones fomentan una actitud positiva, la motivación integrativa tiende a ser más efectiva para desarrollar competencias comunicativas, ya que se basa en un interés auténtico por la lengua y su cultura.

8. Modelo de Estilos de Aprendizaje de Kolb (1975)

La teoría de Kolb (1975) la investigación parte del postulado de que aprender constituye un fenómeno dinámico, evolutivo y un proceso cíclico en el que las personas pasan por cuatro etapas clave, integrando experiencias concretas y reflexiones abstractas para generar nuevos conocimientos y aplicarlos en situaciones futuras. Estas etapas son: experiencia concreta (EC), observación reflexiva (OR), conceptualización abstracta (CA) y experimentación activa (EA). A través de este proceso, los individuos desarrollan un estilo de aprendizaje preferido, que puede ser convergente, divergente, asimilador o acomodador.

a) Las cuatro etapas del Ciclo de Aprendizaje Experiencial

1. Experiencia Concreta (EC):

Esta etapa se refiere a la experiencia práctica directa con situaciones reales o problemas. Las personas que prefieren esta etapa tienden a ser activas y orientadas a la acción, aprenden mejor al participar activamente en actividades prácticas y experimentar directamente situaciones nuevas.

2. Observación Reflexiva (OR):

En esta etapa, los individuos reflexionan sobre sus experiencias, observan y analizan los eventos desde diferentes perspectivas. Aquellos que favorecen esta etapa suelen ser observadores y analíticos, aprenden mejor al observar y reflexionar sobre situaciones antes de actuar.

3. Conceptualización Abstracta (CA):

En esta fase, las personas construyen teorías y conceptos a partir de sus observaciones y reflexiones. Aquellos con preferencia por esta etapa son pensadores conceptuales, les gusta

analizar información y buscar patrones. Aprenden mejor al sintetizar información y desarrollar teorías y modelos.

4. Experimentación Activa (EA):

En esta etapa, los individuos aplican sus teorías y conceptos en situaciones prácticas. Las personas que prefieren esta etapa son prácticas y experimentadoras, aprenden mejor al probar teorías en el mundo real y aplicar soluciones prácticas.

b) Estilos de Aprendizaje de Kolb

Kolb identificó cuatro estilos de aprendizaje, cada uno asociado con una preferencia por ciertas etapas del ciclo de aprendizaje experiencial:

1. Convergente: Las personas con este estilo de aprendizaje tienden a destacar en la conceptualización abstracta y la experimentación activa. Son excelentes para resolver problemas y tomar decisiones basadas en la lógica y el razonamiento. Prefieren abordar situaciones concretas desde una perspectiva más teórica.

2. Divergente: Los individuos con este estilo tienen fortalezas en la experiencia concreta y la observación reflexiva. Son creativos, imaginativos y tienen una habilidad natural para generar ideas innovadoras. Prefieren explorar situaciones desde diferentes perspectivas antes de tomar decisiones.

3. Asimilador: Aquellos con este estilo sobresalen en la observación reflexiva y la conceptualización abstracta. Son pensadores analíticos y excelentes para organizar información en teorías coherentes. Prefieren la lectura, la investigación y la reflexión antes de la acción directa.

4. Acomodador: Las personas con este estilo destacan en la experiencia concreta y la experimentación activa. Son prácticos, orientados a la acción y aprenden mejor al enfrentarse a desafíos y problemas directamente. Son ágiles en la toma de decisiones y pueden adaptarse rápidamente a nuevas situaciones.

2.2 Marco conceptual (palabras clave)

a) Logro de aprendizaje

Se define al logro de aprendizaje como un indicador del nivel en donde los estudiantes han alcanzado las competencias definidas en el currículo nacional de la educación básica. Este proceso de evaluación se realiza mediante herramientas como la Evaluación Nacional de Logros de Aprendizaje (ENLA), que posibilita la medición del grado de desarrollo de las capacidades y conocimientos esperados en cada ciclo educativo (Ministerio de Educación del Perú, 2020).

b) Interferencia lingüística

La interferencia lingüística es un fenómeno en el cual se produce la transferencia de estructuras fonológicas, morfosintácticas y léxico-semánticas de una lengua originaria (L1) al proceso de adquisición y uso de una segunda lengua (L2). Este proceso se desencadena como consecuencia del contacto entre lenguas, facilitando la incorporación no intencional de características de la lengua materna en el sistema lingüístico de la L2. En contextos donde los hablantes nativos de lenguas indígenas, como el quechua o el aimara, adquieren una segunda lengua, la interferencia se presenta de forma recurrente, evidenciando la interacción entre las normativas gramaticales y semánticas de ambas lenguas en el uso discursivo. Todo ello se debe a factores o situaciones lingüísticas y extralingüísticas como los factores socioculturales y el bilingüismo; estos fenómenos acarrearán dificultades y alteraciones en el habla de la segunda lengua por influencia de la primera. (Coronado, et al. 2021).

c) Bilingüismo

De acuerdo con Bloomfield (1933), el bilingüismo se comprende como la habilidad para dominar dos lenguas con la misma competencia que un hablante nativo. Es decir, implica la capacidad de producir enunciados bien estructurados y significativos en ambas lenguas, de manera similar a los hablantes de lengua materna.

d) **Lengua materna**

Medina (2023) El lenguaje originario es la primera forma de expresión lingüística que una persona incorpora durante la infancia, y se convierte en su medio principal para razonar y comunicarse. Esta se diferencia de una lengua adicional, y se adquiere en un momento más avanzado del desarrollo.

2.3 Antecedentes empíricos de la Investigación

2.3.1 Antecedentes a nivel internacional

Becerra (2022), realizó el artículo "Eventos de interferencia de la L1 (español) y L2 (inglés) en las producciones escritas de estudiantes universitarios" y realizado en la Universidad de Guadalajara, se analiza cómo la interferencia de la lengua materna (español) y la segunda lengua (inglés) afecta las producciones escritas en una tercera lengua (francés) en estudiantes universitarios. Con el propósito de optar el grado de maestro en Lingüística. El objetivo fue identificar errores comunes para describir las interferencias que impactan las habilidades productivas en francés. El enfoque de investigación que ha utilizado el investigador es de tipo cualitativo con un tratamiento exclusivamente descriptivo y diseño etnográfico y teoría fundamentada. A través del análisis de sus producciones escritas, se evidenció que las interferencias morfosintácticas, como la concordancia de género y número, eran influidas principalmente por el español, por consiguiente, ha demostrado, en los resultados, que existe una correlación interna mientras que el inglés impactaba la estructura de oraciones y la elección de vocabulario, generando una mezcla de estructuras de ambas lenguas. El estudio concluye que estas interferencias dificultan el logro de aprendizaje en una tercera lengua, especialmente en la precisión y coherencia escrita, resaltando la necesidad de metodologías que reduzcan estos efectos para mejorar la adquisición de nuevas lenguas. Este antecedente es relevante para el tema "Interferencia lingüística en el logro de aprendizaje" al evidenciar cómo las interferencias entre varias lenguas pueden obstaculizar el rendimiento en

contextos multilingües, sugiriendo estrategias pedagógicas específicas para abordar estos desafíos (pp.61-67).

Herrera (2021) “Análisis de la interferencia lingüística en el rendimiento académico de estudiantes ngäbes de duodécimo grado del I.P.T. Chiriquí Grande”, en la Universidad de Panamá. Para optar el título de Magister en Lengua y Literatura. El objetivo de dicha investigación fue el de determinar si la interferencia lingüística interviene con el bajo rendimiento académico de los estudiantes Ngäbe de duodécimo grado del I.P.T. Chiriquí Grande. El tipo de investigación que desarrolló el investigador es de tipo cuantitativo con una tendencia cualitativa de diseño etnográfico lo que le permitió describir y medir la influencia que recibe el aprendizaje por las interferencias lingüísticas. La metodología que utilizó en la recopilación de datos fueron la encuesta y la entrevista. A partir de datos obtenidos se determinó que la conclusión principal al cual llegó el investigador es: Los estudiantes de habla Ngäbe presentan bajo nivel de rendimiento académico debido a las interferencias lingüísticas que presentan. Dichas interferencias se observan en los niveles de la lengua que utilizan y se evidencian en sus expresiones en los niveles fonético, léxico, semántico y sintáctico. Estos fenómenos se deben a la interferencia que presentan por ser usuarios de la lengua materna y en el aprendizaje de la segunda lengua que se evidencian en el uso incorrecto de tiempos verbales como el uso de verbos en infinitivo. Estas dificultades son notorias en la expresión oral, así como en la forma escrita en el desarrollo de las clases.

2.3.2 Antecedente nacional

Supo Gutierrez, J. A., Acero Zapana, B., & Chambi Idme, E. A. (2021) en su revista Interferencia lingüística en el reforzamiento de la lengua quechua en la Universidad Nacional del Altiplano puno con la finalidad de obtener el título de licenciado en educación. La investigación planteo como objetivo determinar el nivel de asociación entre la interferencia de los factores estructurales y no estructurales en el fortalecimiento de la lengua quechua en

los niños de Puno. La metodología que usó el investigador fue cualitativo y cuantitativo. La técnica que le permitió recoger información fue la encuesta y observación.

La conclusión a la que llegó es que la investigación evidenció que existe una correlación positiva entre la interferencia lingüística y el reforzamiento del quechua. En particular, la fonología muestra una relación muy fuerte ($r = 0,845$), la morfología y ortografía presentan una correlación media ($r = 0,653$), mientras que los factores estructurales y no estructurales revelan una correlación moderada ($r = 0,195$), lo que confirma que todos estos aspectos influyen en el fortalecimiento de la lengua quechua.

Mamani (2019) en su tesis titulado “Interferencias lingüísticas en los estudiantes del centro de educación básica alternativa Fray Martín de Porres - Huancavelica. Universidad Nacional de Huancavelica”, para optar el título de segunda especialidad en Andragogía Educación Básica Alternativa. Se planteó como objetivo de la investigación analizar cómo se presenta el fenómeno de las interferencias en el aprendizaje del castellano en los estudiantes del Centro de Educación Básica Alternativa (CEBA) “Fray Martín de Porres”. La técnica de estudio que empleó fue la encuesta sistemática para identificar el problema del interlecto. El nivel de investigación de esta tesis es descriptivo y explicativo. La muestra está conformada por los estudiantes del CEBA "Fray Martín de Porres" en Huancavelica. El diseño utilizado en la investigación es no experimental, transversal y descriptivo. El autor en mención, concluye a partir de sus resultados que las interferencias tanto en la expresión oral como en la forma escritas son de tipo “vocálica, consonántica, ausencia de diptongos, palabras compuestas, número, género y concordancia que mayor preponderancia tiene y todo ello se debe a factores lingüísticos, socioculturales, la adquisición de la segunda lengua, entre otros”. Con ello demuestra que existen interferencias tanto en la oralidad como en lo que expresa de manera escrita. Como consecuencia de dichas interferencias, los aprendizajes y los

desempeños se relacionan directamente. Este aporte es un referente importante para nuestro trabajo ya que se relaciona con nuestro tema de estudio entendido como el estado del arte.

Felices Morales (2021) en el artículo de investigación publicado con el título “Consecuencias de las interferencias lingüísticas, en la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, Ayacucho” para optar el título profesional de licenciado, tuvo como propósito el de “estudiar las consecuencias de las interferencias lingüísticas en la Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga y realizar una reflexión sobre el uso de la lengua en relación a algunos factores lingüísticos en el entorno académico y social. El nivel de investigación es descriptivo y explicativo, ya que busca no solo describir las interferencias lingüísticas, sino también explicar cómo estas afectan el desempeño académico y la imagen institucional. La muestra del estudio está conformada por los estudiantes de la Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, sin especificarse un tamaño exacto, pero se abarca tanto a estudiantes de diversas carreras como de distintos entornos sociales. El diseño de la investigación es no experimental, transversal y descriptivo. El método y materiales que utilizó el investigador fue el analítico-sintético desde un punto de vista descriptivo; las técnicas que utilizó son identificación bibliográfica o análisis documental y el instrumento que le permitió escarbar la información fue el de la encuesta (dentro y fuera de la universidad). La conclusión de los resultados al cual ha llegado es como sigue: “que la interferencia lingüística influye en el desempeño académico de los estudiantes y que la imagen de la calidad institucional sea mal vista en la sociedad.” (p. 7). Asimismo, afirma que existe una interferencia en los estudiantes que se manifiesta más que todo en las exposiciones y diálogos con sus compañeros.

Meléndez & Almidón (2018), en su investigación con título “interferencias lingüísticas del idioma quechua en los estudiantes del cuarto y quinto grado de educación secundaria del Colegio Nacional Augusto Salazar Bondy Ninacaca Pasco 2016”, en Puno

para optar el título profesional de Licenciado en Educación. La investigación tuvo como objetivo: Determinar las interferencias lingüísticas del quechua que presentan los estudiantes del cuarto y quinto Grado de educación Secundaria. El nivel de la investigación es descriptivo y explicativo, ya que busca describir las interferencias lingüísticas observadas y explicar cómo estas afectan el proceso de aprendizaje de los estudiantes. La muestra está conformada por los estudiantes del cuarto y quinto grado de educación secundaria del Colegio Nacional Augusto Salazar Bondy en Ninacaca, Pasco, en 2016. El diseño de la investigación es no experimental, transversal y descriptivo, porque no se manipularon las variables, al contrario se describió la situación tal como se refleja en su medio natural, asimismo. Como métodos particulares, se emplearon, primero, el método descriptivo, que parte del conocimiento de la realidad, tal cual es, sin manipularla ni modificarla, identificando las propiedades, alternando con las encuestas y sus resultados para validar la hipótesis planteada. La técnica que le permitió recoger la información de la investigación fue la observación directa e indirecta entrevista. La conclusión del contexto urbano-popular del Colegio Nacional Augusto Salazar Bondy, la lengua quechua está padeciendo un proceso de depreciación funcional, Aun cuando existe una conformidad mayoritaria entre los actores educativos sobre la inclusión curricular del idioma quechua en las ciudades. A causa de ello presentan diversas interferencias lingüísticas e inclusive mesclan palabras castellanas con palabras quechuas.

III. HIPÓTESIS Y VARIABLES

3.1 Hipótesis

3.1.1 Hipótesis general

Existe correlación en un nivel alto entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024

3.1.2 Hipótesis específica

- a) Existe correlación en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.
- b) Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.
- c) Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión morfológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.
- d) Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión léxico-semántica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.

- e) Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión pragmática y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.

3.1.3 Identificación de variables y dimensiones

Tabla 2

Identificación de variables y dimensiones

Variables	Dimensiones
VARIABLE 1	Interferencia fonético-fonológica
Interferencia Lingüística	Interferencia sintáctica
	Interferencia morfológica
	Interferencia léxico-semántica
	Interferencia pragmática
VARIABLE 2	Logro de aprendizaje en el área de comunicación
Logro de aprendizaje	Logro de aprendizaje en el área de matemática.

Nota. Elaboración propia

3.2. Operacionalización de variables

Variable	Definición conceptual	Definición Operacional	Dimensiones	Indicadores	Ítems	Instrumentos	Nivel
VARIABLE 1 INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA	<p>La interferencia lingüística es un fenómeno lingüístico en el produce una desviación en la segunda lengua por influencia de la lengua materna o primera lengua; este fenómeno se da en hablantes bilingües quienes se alejan de la norma o sistema de la segunda lengua del cual son usuarios como bilingües subordinados o coordinados.</p> <p>La del sistema de la lengua es de tipo sincrónico lo cual muchas veces los demás hablantes de una comunidad lo adoptan como parte de una norma creada y se convierten indirectamente en usuarios interferenciales (Echevarría, 2016)</p>	<p>La interferencia lingüística se describe y se define en términos operacionales partiendo de las cinco dimensiones, pasando por los indicadores y a partir de estas elaborar ítems y para su medición se empleó como instrumento la guía de instrumento estructurado se realizó un total de 44 ítems para conocer la realidad del problema investigado y la ficha de observación constó de 5 dimensiones y la ficha de análisis documental nos permitió interpretar el nivel del logro de aprendizaje en matemática y comunicación.</p>	1. Interferencia fonético-fonológica	<p>-Cambio o alteración fonológica o “motoseo”</p> <p>-Cambio fonético o refonetización.</p> <p>-Calco fonético</p>	<p>1. El estudiante pronuncia de manera distorsionada a causa de su primera lengua.</p> <p>2. Es evidente que los rasgos fonéticos de la primera lengua (quechua) influyen en las estructuras fonéticas del castellano en su expresión oral.</p> <p>3. Presenta dificultad en la expresión en el plano fonético-fonológico.</p> <p>4. Reemplaza los sonidos del castellano por los fonemas quechuas cuando habla en castellano.</p> <p>5. Articula con cierta dificultad algunos fonemas y palabras del castellano.</p> <p>6. Las normas fonéticas de la primera lengua (quechua) interfiere o influyen en el aprendizaje de la</p>	<p>-Guía de entrevista estructurado. - Ficha de observación.</p>	

					<p>segunda lengua (castellano).</p> <p>7. Muchas veces evita expresar sus ideas libremente por tener serias limitaciones en el uso de la lengua castellana.</p> <p>8. ¿Se observan casos donde los estudiantes cambian sonidos del idioma meta por sonidos de su lengua materna?</p> <p>9. ¿Los estudiantes pronuncian correctamente los sonidos propios del idioma que están aprendiendo?</p> <p>10. ¿Los estudiantes tienen dificultad para distinguir sonidos similares entre su lengua materna y el idioma que están aprendiendo?</p> <p>11. Sustituye o confunde vocales como la /i/ con la /e/, la /o/ con la /u/, asimismo, se produce sustitución consonántica o confusión de consonantes en su expresión.</p> <p>12. Crea o suprime diptongos; suprime hiatos, vocales o</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>consonantes; aumenta consonantes.</p> <p>13. En su pronunciación se produce cambio de acento, trastoque de elementos, etc.</p>		
			<p>2. Interferencia sintáctica</p>	<p>-Cambio lingüístico en el plano sintáctico.</p> <p>-Calco sintáctico.</p> <p>-Calco de orden de palabras.</p> <p>-Calco de orden de frases.</p>	<p>14. La estructura sintáctica de su expresión está influenciada por las normas de formación sintáctica o estructuras sintácticas del quechua, es decir, se produce calco sintáctico.</p> <p>15. ¿Los estudiantes aplican las reglas gramaticales de su lengua materna al idioma meta, como en la formación de plurales o conjugación de verbos?</p> <p>16. ¿Los estudiantes estructuran las oraciones de manera similar a su lengua materna cuando hablan o escriben en el idioma meta?</p> <p>17. ¿Se detectan errores en la colocación de sujetos, verbos y objetos debido a la influencia de su lengua materna?</p>		

					<p>18. ¿Los estudiantes muestran dificultades para usar correctamente preposiciones, conjunciones y otros elementos de enlace?</p> <p>19. Se evidencia uso doble del posesivo, uso de la doble afirmación y doble negación en su expresión.</p> <p>20. Se percibe uso innecesario de conjunciones, uso de infinitivos en lugar de verbos conjugados.</p> <p>21. Omite adjetivos y/o antepone los adjetivos aplicando las normas de construcción del quechua.</p> <p>22. Reduplica pronombres en la construcción de ideas.</p>		
			<p>3. Interferencia morfológica</p>	<p>-Cambio morfológico o alteración morfológica.</p> <p>-Calco morfológico.</p>	<p>23. ¿Existen casos en los que los estudiantes omiten o añaden sufijos o prefijos incorrectamente debido a la influencia de su lengua materna?</p> <p>24. ¿Los estudiantes tienen dificultades para usar los tiempos verbales del idioma que están aprendiendo?</p>		

					<p>25. En la formación de palabras se produce la superposición de morfemas y uso incorrecto de prefijos y sufijos.</p> <p>26. Aplica los principios morfológicos del quechua en la morfología o formación estructural del castellano utilizado como segunda lengua.</p> <p>27. Realiza una aleación o amalgama de estructuras morfológicas quechuas como sufijos o morfemas sobre la raíz castellana o viceversa.</p> <p>28. Las palabras o sufijos del castellano se componen o se forman palabras sobre la base de lexemas quechuas.</p> <p>29. Se produce calco morfológico de casos morfométricos de aumentativos o diminutivos quechuas adaptados a los términos castellanos.</p>		
			4. Interferencia léxico-semántica	<p>-Alteración léxica.</p> <p>-Calco vocabular</p> <p>-Calco de léxico</p> <p>-Interferencia de léxico</p>	30. ¿Los estudiantes utilizan vocabulario incorrecto debido a la influencia de su lengua materna (falsos		

				<p>-Calco de elementos de referencia</p>	<p>cognados o traducciones literales)?</p> <p>31. ¿Se observan confusiones en el uso de palabras que en su lengua materna tienen significados diferentes pero parecidos?</p> <p>32. ¿Los estudiantes tienen dificultades para seleccionar el vocabulario adecuado en contextos formales o informales?</p> <p>33. ¿Con qué frecuencia los estudiantes mezclan términos de su lengua materna y el castellano en sus intervenciones orales?</p> <p>34. Se evidencia cambio de significado de palabras.</p> <p>35. Se produce la hibridación lexicológica en su expresión como la combinación de palabras, sufijos o morfemas quechuas con palabras o sufijos castellanos.</p> <p>36. Se produce el calco léxico del quechua a los términos castellanos en su expresión oral.</p> <p>37. En su comunicación cotidiana los estudiantes</p>	
--	--	--	--	--	---	--

					<p>hacen uso incorrecto de la segunda lengua (castellano), la cual se puede adquirir mediante supraordinación, subordinación o de forma combinatoria (Ayarza, 2019).</p> <p>38. El estudiante expresa el castellano andino sin respetar las normas del castellano estándar.</p>		
			<p>5. Interferencia pragmática</p>	<p>-Uso interferido del castellano L2. - Influencia de las normas lingüísticas de la L1 en la L2. - Interferencia pragmática en el nivel fonético, morfosintáctico y semántico. - Mezcla las normas lingüísticas del castellano y de una lengua originaria</p>	<p>39. El acto comunicativo que realizan entre sus compañeros obedece a normas sociales de influencia de la primera lengua.</p> <p>40. Se evidencian interferencias en el uso del castellano andino tanto en el nivel fonético y morfosintáctico.</p> <p>41. La comunicación que se establece en la segunda lengua presenta estructuras sintácticas de su primera lengua o influenciada por una lengua originaria.</p> <p>42. Utilizar las normas semánticas y gramaticales de su primera lengua en la transferencia de su</p>		

					<p>mensaje en el uso del castellano andino.</p> <p>43. Mezcla las normas lingüísticas del castellano y de una lengua originaria reconocer y manejar ambigüedades o dobles significados en castellano para evitar malentendidos.</p> <p>44. Estructuran sus ideas con una intención comunicativa, sin embargo, en su estructuración se evidencian discordancias, motoseo, una sintaxis dificultosa, mezcla de términos quechuas con el castellano, elisiones, reduplicaciones etc.</p>		
<p>VARIABLE 2</p> <p>LOGRO DE APRENDIZAJE</p>	<p>Se entiende en términos de resultado de aprendizaje expresados en el saber hacer o dominio (Calderón, 2018) El <i>logro de aprendizaje</i> es el grado de logro o desempeño que un estudiante alcanza en sus actividades educativas, reflejado comúnmente a través de calificaciones, habilidades adquiridas y competencias desarrolladas en diversas áreas del conocimiento (Cummins, 2000; Ministerio de Educación del Perú, 2016).</p>	<p>Se mide el <i>logro de aprendizaje</i> de acuerdo a las 3 competencias de las áreas de Comunicación y los 4 criterios competenciales del área de Matemática.</p> <p>Los indicadores se valoran de los promedios de cada competencia. Cada nota se valora según la escala de desempeño.</p>	<p>Logro de aprendizaje en el área de comunicación.</p>	<p>COMPETENCIAS</p> <p>-Se comunica oralmente en su lengua materna.</p> <p>-Lee diversos tipos de textos escritos en lengua materna.</p> <p>-Escribe diversos tipos de textos en lengua materna</p>	<p>1. ¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado en la competencia: ¿Se comunica oralmente en su lengua materna?</p> <p>2. ¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado en la competencia: ¿Lee diversos tipos de textos escritos en su lengua materna?</p> <p>3. ¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado en la</p>	<p>- Ficha de análisis documental</p>	<p>-Inicio (0) 0-10</p> <p>-Proceso (1) 11-13</p> <p>-logro esperado (2) 14-17</p> <p>-logro destacado (3) 18-20</p>

					competencia: ¿Escribe diversos tipos de textos en su lengua materna?		
			Logro de aprendizaje en el área de matemática.	<p>COMPETENCIAS</p> <p>-Resuelve problemas de cantidad.</p> <p>-Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambios.</p> <p>-Resuelve problemas de forma, movimiento y localización.</p> <p>- Resuelve problemas de gestión de datos e incertidumbre.</p>	<p>1. ¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado en la competencia: ¿Resuelve problemas de cantidad?</p> <p>2. ¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado en la competencia: ¿Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambios?</p> <p>3. ¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado en la competencia: ¿Resuelve problemas de forma, movimiento y localización?</p>		<p>-Inicio (0) 0-10</p> <p>-Proceso (1) 11-13</p> <p>-logro esperado (2) 14-17</p> <p>-logro destacado (3) 18-20</p>

IV. METODOLOGÍA

4.1. **Ámbito de estudio: Localización política Geográfica**

La Institución Educativa Corazón de Jesús, ubicada en la comunidad de Tiracancha N°50741 se encuentra ubicada en el distrito de San Salvador, que pertenece a la provincia de Calca, en la región del Cusco, Perú. San Salvador es una localidad rural que se caracteriza por la diversidad cultural e identidad lingüística, donde predomina el quechua como lengua materna en dicha zona geográfica según la clasificación sociolingüística. La geografía de la zona es mayoritariamente andina, con comunidades dispersas que dependen en gran medida de la agricultura y la ganadería.

Figura 1

Ubicación geográfica de la localidad de Tiracancha



Nota. Extraído de <https://maps.google.com/>

País: Perú

Departamento: Cusco

Provincia: Calca

Distrito: San Salvador

Ubicación Geográfica:

Altitud: Aproximadamente 3,000 metros sobre el nivel del mar.

Coordenadas Geográficas: Latitud: -13.4500, Longitud: -71.8333

San Salvador es conocido por su riqueza cultural y la preservación de tradiciones ancestrales, así por la importancia del quechua como lengua materna. Esta situación particular origina que la Institución Educativa Corazón de Jesús ubicado en la comunidad de Tiracancha un lugar ideal para estudiar la relación entre la expresión sociolingüística y el logro de aprendizaje en un contexto bilingüe.

4.2 Tipo nivel y diseño de investigación

4.2.1 Tipo de Investigación

Según Hernández Sampieri & Mendoza Torres (2018), la presente investigación es de nivel descriptivo-no experimental y no aplicada, de tipo correlacional. En ese entender, no es de carácter experimental, ninguna de las dos variables o categorías del presente estudio; simplemente se describió la correlación existente entre las variables. La presente investigación se centró en focalizar, analizar el nivel de correlación existente entre las dos variables de estudio. En nuestro caso, el objetivo de la investigación fue establecer la correlación entre la Interferencia Lingüística (variable 1) y el logro de aprendizaje (variable 2) de los estudiantes de la Institución Educativa Corazón de Jesús de la comunidad de Tiracancha N°50741.

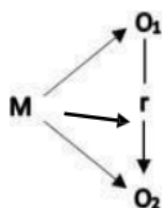
4.2.2 Nivel de Investigación

El estudio se enmarcó en un enfoque correlacional de tipo descriptivo, orientado a la caracterización y análisis del fenómeno de la interferencia lingüística. La investigación se centró en la descripción detallada de este fenómeno y en los diagnósticos descriptivos previos,

con la pretensión de identificar la correlación entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje de los educandos en la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco. En particular, la investigación se propuso examinar de qué manera la lengua materna (quechua), impacta en el aprendizaje de la segunda lengua, el castellano, y cómo esta interacción lingüística influye en el logro de aprendizaje de los estudiantes en las áreas curriculares de Comunicación y Matemática. Según Hernández (1998), citado en Roque-Aguilar & Jústiz-Guerra, (2018), “Una investigación es descriptiva porque busca especificar las propiedades de personas, grupos, comunidades o cualquier otro fenómeno que sea sometido a otro análisis” (pág. 60).

4.2.3 Diseño de investigación

La investigación posee un diseño de estudio no experimental y transversal de tipo correlacional. El diseño no experimental nos permitirá observar, caracterizar y describir el fenómeno de la interferencia lingüística tal como ocurre en su entorno natural para luego establecer la correlación que existe entre la variable 1 y la variable 2 (Hernández & Mendoza, 2018). La transversalidad se comprende en el contexto de la recolección de datos en un contexto específico, centrado en las variables del presente estudio (Interferencia Lingüística y el logro de aprendizaje). Para ello, se empleó técnicas como la observación y la entrevista, que permitirán obtener la información de manera puntual. La existencia de un fenómeno no solo se demuestra con un experimento, sino a través de la observación se determina su existencia y se describe la realidad como es la interferencia. Este enfoque es apropiado para identificar posibles relaciones entre las



variables, sin necesidad de manipular ninguna de ellas. El diseño propuesto es el siguiente:

Donde:

O_1 = Observación de la V. 1 (Interferencia lingüística)

O_2 = Observación de la V. 2 (logro de aprendizaje)

r = Correlación entre ambas variables

M = Muestra (31 Alumnos)

4.3 Población y unidad de análisis

La unidad de análisis correspondiente a la presente investigación estuvo conformada por discentes del segundo y tercer grado de educación secundaria pertenecientes a la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco. Por su parte, la muestra estuvo integrada por individuos de ambos sexos, cuyas edades se encontraban en el rango etario de 12 a 15 años. Las áreas curriculares en las que se evaluó y analizó el nivel de logro de aprendizaje, con el propósito de establecer la correlación correspondiente, fueron las asignaturas fundamentales de Comunicación y Matemática. La unidad de análisis, es decir, la población objeto de estudio, estuvo integrada por un total de 87 estudiantes de ambos sexos, pertenecientes al nivel de Educación Básica Regular.

4.3.1 Población de estudio

La población de una investigación está compuesta por todos los elementos que participan del fenómeno definido y delimitado en el análisis del problema de investigación y tiene la característica de ser estudiada, medida y cuantificada (Olivares, 2017).

La población investigada estuvo constituida por 87 estudiantes del nivel secundario de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador,

provincia de Calca, región Cusco. Dicha población representó el núcleo central del estudio, orientado a analizar la relación existente entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje. A continuación, se muestra el siguiente cuadro: interpretación y análisis descriptivo interpretación y análisis prueba de correlación.

Tabla 3

Estudiantes del segundo y tercer grado de secundaria de la Institución Educativa N°50741

Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco

Grado	Varones	Mujeres	Total
Primero	11	5	16
Segundo	6	8	14
Tercero	10	7	17
Cuarto	4	13	17
Quinto	9	14	23
TOTAL			87

Nota. Nomina de matrícula 2024 de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco

4.3.2 Tamaño de muestra y técnicas de selección de muestra

La muestra de la presente investigación se percibió como un subconjunto o parte del universo o población en que se llevó a cabo la investigación (Hernández, et al., 2014).

La muestra está conformada por 31 estudiantes entre varones y mujeres de segundo y tercer grado de secundaria en la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco.

Tabla 4

Muestra de estudiantes de segundo y tercer grado de la Institución Educativa N°50741

Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco

	Grado	Matriculados
1	Segundo	14
2	Tercero	17
	Total	31

Nota. Elaborado en base a los datos proporcionados por la Dirección de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco.

4.3.3 Técnicas de selección de muestra

La muestra seleccionada fue tomada de manera no probabilística intencionada, es decir, que no se tuvo que emplear procesos estadísticos para la selección de las unidades de análisis (Hernández, et al., 2014).

La muestra del estudio estuvo conformada por un total de 31 estudiantes, de manera que 14 son estudiantes de segundo grado y 17 son estudiantes de tercer grado, obtenidos de la aplicación del muestreo no probabilístico intencional, intencionado o criterial, de manera que se considera la mayor cantidad posible de estudiantes representativos del presente análisis investigativo, con un fin descriptivo de las variables de estudio entre la Interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en los estudiantes.

4.4 Técnicas de recolección de la información

La técnica de recolección de datos que se utilizó para la (variable 1) Interferencia lingüística, son la entrevista que según Díaz-Bravo et al., (2025) la define como "la comunicación interpersonal establecida entre el investigador y el sujeto de estudio, a fin de obtener respuestas verbales a las interrogantes planteadas sobre el problema propuesto y la observación que Según (Hernández, et al., 2014), la observación es una técnica que consiste en observar atentamente el fenómeno, hecho o caso, tomar información y registrarla para su

posterior análisis' (p.185). En cambio, para la (variable 2) Logro de aprendizaje, se utilizó la técnica del análisis documental, presentado por Krippendorff (2004) como un proceso de investigación que utiliza documentos para inferir datos sobre el contexto, contenido y estructura de los textos. Como propone el autor, dicha técnica está fundamentada en la estructuralización y clasificación de datos provenientes de archivos, posibilitando al indagador distinguir regularidades y sacar interpretaciones relevantes. Por su parte, Krippendorff (2004) resalta la necesidad de adoptar un enfoque preciso y ordenado, resulta fundamental para el análisis de fenómenos complejos a partir del estudio de fuentes tanto textuales como no textuales.

Una investigación es científica cuando se vale de métodos y técnicas en la recolección y construcción del conocimiento de las unidades de análisis; en ese entender, estas técnicas nos han permitido obtener información, para ellos se elaboraron instrumentos que a continuación se mencionan.

4.5 Instrumentos de recolección de la información

Los instrumentos que nos han permitido recoger información, nacieron de cada técnica los cuales han permitido registrar los datos según el propósito del presente estudio; para la variable se utilizó los siguientes instrumentos:

-Guía de entrevista estructurada. Es un instrumento previamente estructurado, siguiendo criterios formales de una entrevista en función a la variable y propósito de estudio. Dicho instrumento contiene ítems elaborados en la matriz de instrumentos referente a la Interferencia Lingüística.

-Ficha de observación. La ficha de observación es un instrumento frecuentemente utilizado en la investigación científica; en esta investigación nos ha permitido observar la realidad de los estudiantes en relación a las interferencias que presentan en su comunicación. Gracias a

este instrumento se ha podido registrar el tipo de interferencia que presentan los estudiantes de la muestra, con todo ello se corrobora al anterior instrumento.

Se evalúan cinco dimensiones principales: fonético-fonológica, donde se percibe la influencia de los sonidos del quechua en la pronunciación del castellano a través de las grabaciones de audios de las expresiones de los estudiantes; sintáctica, con problemas en la estructura de las oraciones debido a las reglas del quechua; morfológica, con el uso incorrecto de sufijos y prefijos; léxico-semántica, que aborda confusiones en el vocabulario y significados de palabras; y pragmática, donde se identifica la influencia cultural del quechua en la comunicación en castellano. Cada dimensión se evalúa utilizando el nivel que mide la frecuencia de estas interferencias, desde "siempre" hasta "nunca".

Para la variable 2: Se utilizó como instrumento la ficha de observación documental que a continuación se sustenta:

-Ficha de análisis documental. La ficha de análisis documental es un tipo de instrumento que permite analizar un documento para su respectiva interpretación, a través del cual se calificó y se describió el fenómeno. Los documentos que se han analizado con este instrumento son los registros y actas de evaluación de notas.

El presente análisis documental, titulado “Ficha de Análisis Documental (Acta y Registro de Notas)”, se enfoca en el estudio del logro de aprendizaje de los discentes del segundo y tercer grado de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús de Tiracancha N° 50741, ubicada en el distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco. El análisis se basa en los registros oficiales extraídos del SIAGIE, y se centra específicamente en las áreas curriculares de Comunicación y Matemática.

Los datos recopilados permitieron clasificar a los estudiantes según los niveles de logro establecidos por el sistema educativo nacional: Inicio, Proceso, Logro Esperado y Logro Destacado. A partir de esta clasificación, se evidencia que una parte significativa del alumnado

se encuentra en los niveles de desempeño medio y bajo, siendo más notoria esta situación en el área de Comunicación. En esta área, se identifica serias dificultades en la expresión oral y escrita, lo que repercute directamente en la comprensión de textos y en la capacidad para comunicar ideas con claridad y coherencia.

4.6 Técnicas para demostrar la verdad falsedad de las hipótesis plateadas

Debido a la falta de intervalos definidos y a la ausencia de una prueba de normalidad en las variables analizadas, se optó por aplicar Rho de Spearman, correspondiente a un estadístico de prueba no paramétrico. En tal sentido, las variables consideradas en la investigación son de tipo ordinal y nominal, lo cual resulta metodológicamente apropiado conforme a los principios establecidos en la teoría de Spearman. Para calcular el coeficiente de correlación Rho, se empleó una fórmula estadística específica. Es decir, el análisis se realizó considerando variables de tipo ordinal y nominal, utilizando el procedimiento adecuado para estimar dicho valor conforme a los lineamientos del enfoque no paramétrico.

$$Rho = 1 - \frac{6 \sum d^2}{n(n^2 - 1)}$$

Donde:

Rho: Cologro Correlación por rangos de Spearman.

di: $r_{xi} - r_{yi}$ (diferencia entre rangos de X y Y)

n: Numero de datos.

El signo del coeficiente Rho de Spearman señala el rumbo de la correlación —ya sea positiva o negativa—, mientras que su valor absoluto representa el grado o intensidad de dicha relación. En este sentido, valores absolutos más elevados evidencian una conexión más fuerte entre las variables analizadas. Por lo tanto, el signo señala el tipo de asociación, y el valor absoluto, la magnitud de la correlación.

El coeficiente de correlación Rho de Spearman se encuentra definido dentro de un rango que va desde -1.00 hasta +1.00, posibilitando la identificación de una correlación en ambas direcciones, también conocida como de doble sentido o de dos colas, tal como se evidencia en la Tabla 4.

A continuación, se presenta el baremo del coeficiente de correlación de Spearman:

Tabla 5

Grado de correlación según el coeficiente de correlación de Spearman

Rangos	Relación
-0.91 a -1.00	Correlación negativa perfecta
-0.76 a -0.90	Correlación negativa muy fuerte
-0.51 a -0.75	Correlación negativa considerable fuerte
-0.11 a -0.50	Correlación negativa media
-0.01 a -0.10	Correlación negativa débil
0.00	No existe correlación
+0.01 a +0.10	Correlación positiva débil
+0.11 a +0.50	Correlación positiva media
+0.51 a +0.75	Correlación positiva considerable fuerte
+0.76 a +0.90	Correlación positiva muy fuerte
+0.91 a +1.00	Correlación positiva perfecta

Nota. Elaboración propia, basado en Hernández Sampieri y Fernández Collado (1998).

V. RESULTADOS DE INVESTIGACIÓN

5.1 Validación externa de los Instrumentos

Tabla 6

Alfa de Cronbach para la variable Interferencia lingüística

Estadística de fiabilidad	
Alfa de Cronbach	N° de elementos
,979	44

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: Al ser el índice obtenido mediante la prueba de Alpha de Cronbach mayor o igual a 0.7, se puede considerar que el cuestionario, para la variable Interferencia lingüística, es fiable.

5.2 Resultados descriptivos

5.2.1 Descripción de los resultados de la variable interferencia lingüística y sus dimensiones

Tabla 7

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia lingüística

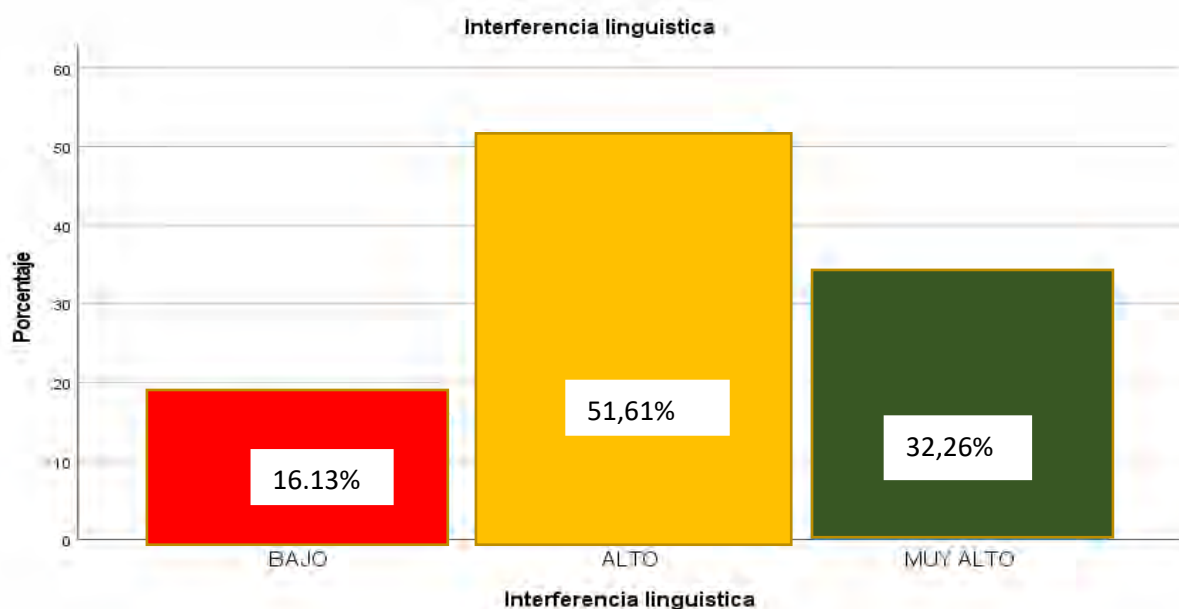
Interferencia

		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	BAJO	5	16,1	16,1	16,1
	MEDIO	0	0,0	00	00
	ALTO	16	51,6	51,6	67,7
	MUY ALTO	10	32,3	32,3	100,0
	Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 2

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia lingüística



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Según el gráfico en relación a la variable 1: Interferencias Lingüísticas, la mayoría de los estudiantes del segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, que equivale al 51.6 % presentan un nivel alto de interferencia lingüística en la comunicación. Por otro lado, el 32,26 % de los estudiantes entrevistados y observados presentan interferencia muy alta para la comunicación; solo un 16.13% que equivale a 5 estudiantes, presentan

interferencia lingüística baja. Este caso último se justifica porque sus padres hablan principalmente el castellano, lo cual facilita un contacto más directo y constante con la lengua.

Como se observa en la tabla N°7 , el 51.6 % de los estudiantes presentan problemas de interferencia lingüística en la comunicación. Este fenómeno se manifiesta a través de errores en la pronunciación, por ejemplo: /profisor/ observamos que la vocal /i/ es considerada cerrada, por la abertura entre lengua y palatal es anterior o palatal y por el grado de sonoridad es aguda. Sin embargo, la correcta pronunciación es /profesor/, se aprecia una vocal media según la abertura entre la lengua palatal y grado de sonoridad aguda. El uso incorrecto de estructuras gramaticales, calcos semánticos y dificultades para expresar ideas complejas, lo cual es común en contextos bilingües a causa de su primera lengua materna. Como consecuencia, si la situación persiste es factible prever que los estudiantes enfrentarán serias dificultades en la comunicación cotidiana, limitando su capacidad para desenvolverse con claridad y eficacia tanto en contextos escolares como sociales. Además, las limitaciones repercuten negativamente en el aprendizaje de diversas asignaturas como Matemática y Comunicación, especialmente en aquellas que exigen habilidades comunicativas y comprensión lectora, afectando así su logro de aprendizaje general.

Los problemas de interferencia lingüística diagnosticados se abordan eficazmente mediante la aplicación de estrategias y técnicas lingüísticas adecuadas. Entre estas destacan las estrategias discursivas, que permiten organizar y estructurar el mensaje de manera coherente, así como el uso de juegos verbales, dinámicas para completar palabras en una oración y actividades de lectura que ayuden a distinguir entre las estructuras propias de la primera lengua y las del castellano. Estas técnicas fomentan la práctica comunicativa constante y la corrección progresiva de errores, lo que facilita un aprendizaje más sólido del idioma castellano. Es importante aclarar que la interferencia lingüística es un fenómeno natural que ocurre cuando la lengua materna influye en el aprendizaje de una segunda lengua, en este caso, el castellano.

Desde esta perspectiva, la interferencia no debe ser vista como una limitación insuperable, sino como parte del proceso normal del aprendizaje bilingüe. Con el apoyo pedagógico adecuado, puede convertirse en una oportunidad para fortalecer la competencia comunicativa de los estudiantes. Por ello, resulta fundamental diseñar intervenciones educativas contextualizadas que valoren la lengua materna, pero que, al mismo tiempo, promuevan el dominio del castellano, con el objetivo de garantizar un desarrollo académico, social, integral y equitativo.

Tabla 8

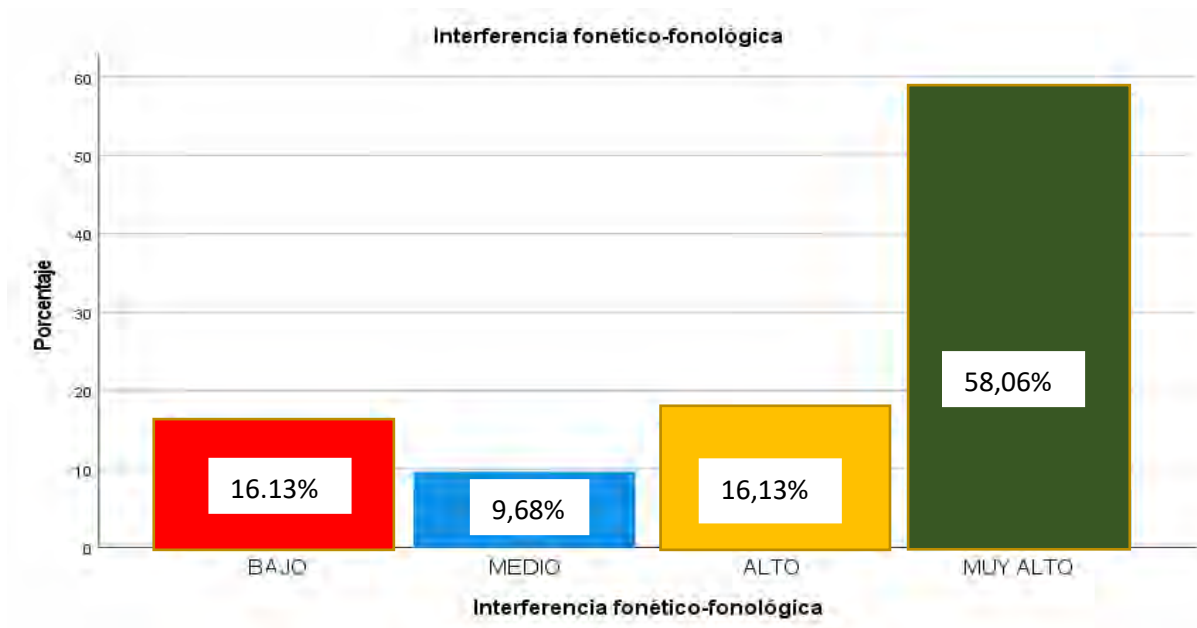
Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia fonético-fonológica

Interferencia fonético – fonológica					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	BAJO	5	16,1	16,1	16,1
	MEDIO	3	9,7	9,7	25,8
	ALTO	5	16,1	16,1	41,9
	MUY ALTO	18	58,1	58,1	100,0
	Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 3

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia fonético-fonológica



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Según el gráfico, en relación con la variable 1: Interferencias Lingüísticas, de la dimensión 1, el 58.08% de los estudiantes de segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, presentan un nivel muy alto de interferencia lingüística en la dimensión fonético. En cambio, un 16.13% de los estudiantes entrevistados y observados presentan una interferencia alta en la comunicación; coincidentemente, el mismo porcentaje de estudiantes presentan interferencia baja. Otro grupo de los entrevistados presenta un nivel medio de interferencia, que equivale al 9.68%. De estos resultados se interpreta que el mayor porcentaje de los estudiantes presenta interferencia lingüística en el nivel fonético-fonológico, lo que sustenta el problema diagnosticado de estudio.

La principal causa de la alta interferencia fonético-fonológica en los estudiantes es el uso predominante del quechua como lengua materna en sus hogares y comunidades. Esta influencia lingüística dificulta la adquisición del castellano, generando errores como la sustitución de fonemas por ejemplo, /*totoria*/ tenemos a la vocal “o” como punto de articulación “posterior”, por el grado de sonoridad “grave”, grado de abertura de la boca “semiabierta” y

por la abertura entre la lengua y el paladar “media” sin embargo su pronunciación correcta en el español es /tutoría/, tenemos a la vocal “u” por el punto de articulación “posterior velar” por la abertura entre la lengua y el paladar “alta” y por el grado de sonoridad “grave” así como omisiones y alteraciones en la pronunciación. ‘*Presedente*’ en lugar de presidente Como consecuencia, los estudiantes enfrentan dificultades en la expresión oral, la comprensión auditiva y la seguridad al comunicarse, afectando negativamente no solo en la asignatura de Comunicación y matemática.

Por lo tanto, es fundamental implementar talleres de pronunciación guiados por profesionales del área en fonética, actividades de discriminación auditiva para diferenciar sonidos, ejercicios de articulación y fluidez verbal, así como prácticas de lectura en voz alta y juegos lingüísticos diseñados para mejorar la consciencia fonológica.

Tabla 9

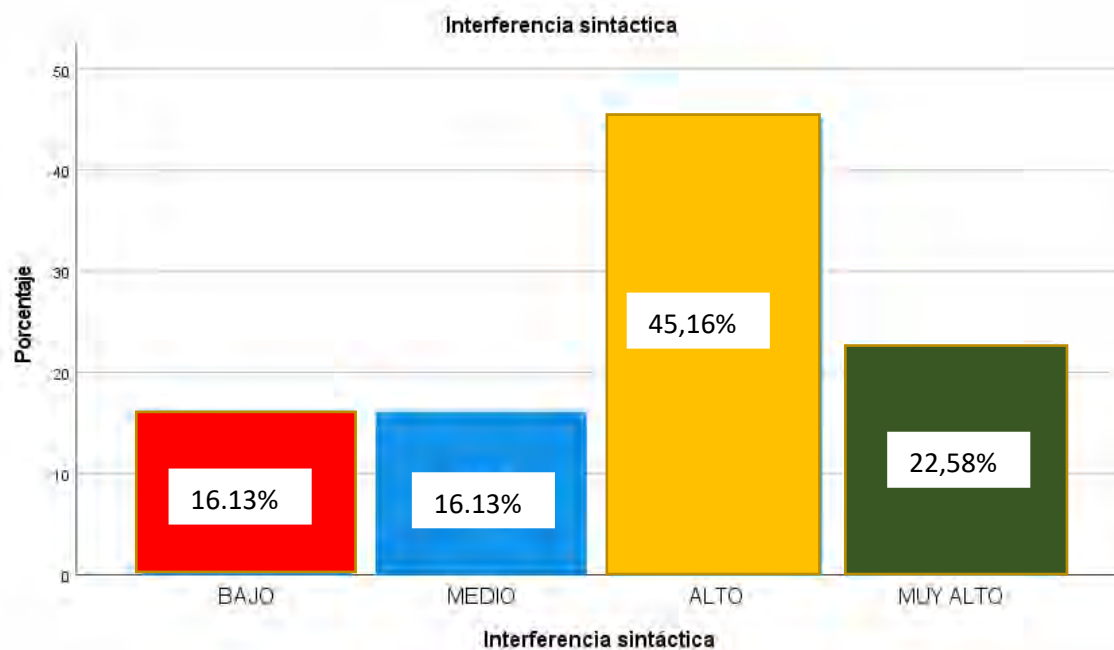
Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia sintáctica

		Interferencia sintáctica			
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	BAJO	5	16,1	16,1	16,1
	MEDIO	5	16,1	16,1	32,3
	ALTO	14	45,2	45,2	77,4
	MUY ALTO	7	22,6	22,6	100,0
	Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 4

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia sintáctica



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Del 100% de los estudiantes entrevistados y observados de la muestra de estudio (31 estudiantes), un 45,16%, presenta un nivel alto de interferencia sintáctica en la dimensión, evidenciado en las discordancias entre masculino y femenino, una sintaxis quechua, así como omisión frecuente del morfema de número plural /s/ final, pronunciando, ejemplo: “había estado bonito la casa” en lugar de “La casa había estado bonita”, y “En allá hay academia” en vez de “Allá hay academia.”. Por otro lado, un 22,58% presentan una interferencia muy alta en la construcción de sus ideas, evidenciada en frases con orden sintáctico incorrecto; empero, un 16,13% de estudiantes presentan interferencia media y baja, equivalente a 5 estudiantes.

De la figura N° 4 y la tabla N° 9 se deduce que el mayor porcentaje de los estudiantes presentan interferencia sintáctica, evidenciada en oraciones como: “El planeta dañada está” donde la secuencia sintáctica es sujeto-objeto-verbo (SOV) típico de la sintaxis quechua en esta oración presenta artículo, sujeto y predicado, núcleo del sujeto, predicado nominal y verbal; encontrándose en una estructura incorrecta por la posición de cada sintagma; sin embargo la correcta estructura es “El planeta está dañado” presenta artículo, sustantivo, verbo y adjetivo;

además, núcleo del sintagma nominal, núcleo del sintagma verbal y modificador directo. Además, suelen omitir preposiciones, expresando “voy trabajar” en lugar de “voy a trabajar”

Se evidencia la existencia de la interferencia en la construcción de las ideas. Si estas interferencias sintácticas no se atienden, como consecuencia los estudiantes continuarán cometiendo errores recurrentes en la formación de oraciones, dificultando la comprensión por parte de sus interlocutores y limitará su logro de aprendizaje, especialmente en asignaturas como Comunicación y Matemáticas, que requieren una expresión lingüística formal y precisa.

Por tanto, es necesario implementar estrategias educativas específicas, tales como construcción de oraciones, prácticas de corrección sintáctica, y actividades que refuercen la comprensión de reglas gramaticales. Estas intervenciones ayudarán a mejorar la competencia sintáctica de los estudiantes y potenciarán su capacidad para comunicarse efectivamente en diversos contextos.

Tabla 10

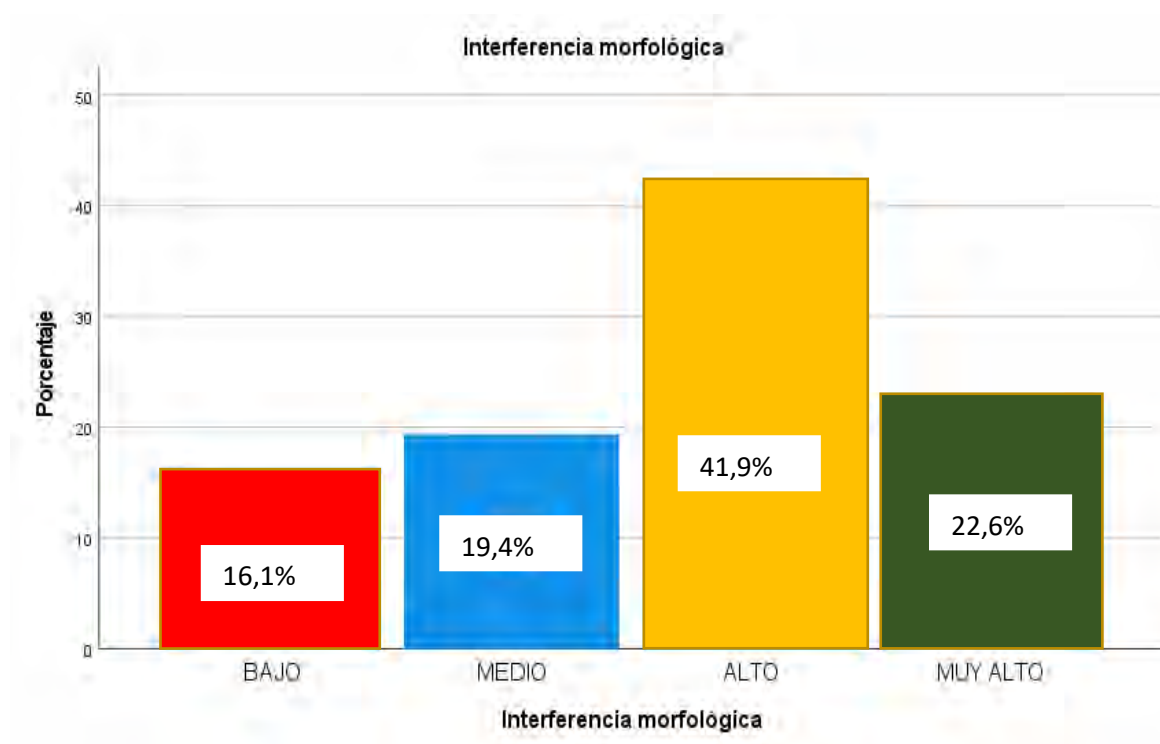
Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia morfológica

Interferencia morfológica					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
válido	BAJO	5	16,1	16,1	16,1
	MEDIO	6	19,4	19,4	35,5
	ALTO	13	41,9	41,9	77,4
	MUY ALTO	7	22,6	22,6	100,0
	Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 5

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia morfológica



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Según la tabla N°10 y figura N°5 referentes a la dimensión 3: morfológica, el 41,9% de los estudiantes del segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tira cancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, presenta un nivel alto de interferencia morfológica. Los estudiantes cometen errores en las terminaciones verbales. Por su parte, un 22,6% de los estudiantes presenta una interferencia muy alta en la estructuración de las palabras que expresan, evidenciada en casos como la discordancia de género. El 19,4% de los estudiados muestran tener una interferencia media, que se refiere a 6 estudiantes. Por último, el 16,1% de los investigados y observados presenta un nivel bajo de interferencia morfológica.

De los resultados se infiere que una gran mayoría (41,9%) presenta problemas de interferencia en la dimensión morfológica.

Por ejemplo, confunden términos, al comunicar con sus semejantes, por ejemplo, “*la aula*” funciona como artículo, “*la*” como género femenino y número singular. La palabra “*aula*” como género es masculino y número singular; siendo esto, el uso incorrecto en la oración dentro del criterio morfológico; sin embargo, el correcto uso en la morfología es “*el aula*” por la presencia del artículo “*el*” como género masculino, número singular y el sustantivo “*aula*” como género masculino y número singular; también presentan dificultades para formar el plural, pronunciando “*Sala de computos*” en lugar de “*Sala de cómputo*”. Estos errores afectan la precisión y claridad en el uso del lenguaje. Si no se interviene adecuadamente, la interferencia morfológica se consolidará en errores persistentes en la conjugación verbal y la formación de palabras, tales como: “*cuantos estamos*” en lugar de “*cuando estamos*” Estos errores causan la incapacidad comunicativa y afectan negativamente el logro de aprendizaje, especialmente en asignaturas que requieren dominio del lenguaje formal como Matemática y Comunicación.

Por lo tanto, es fundamental implementar estrategias pedagógicas específicas, tales como ejercicios de análisis morfológico, prácticas de formación y descomposición de palabras, así como actividades que refuercen el uso correcto de morfemas y conjugaciones verbales.

Tabla 11

Tabla de frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia léxico-semántica

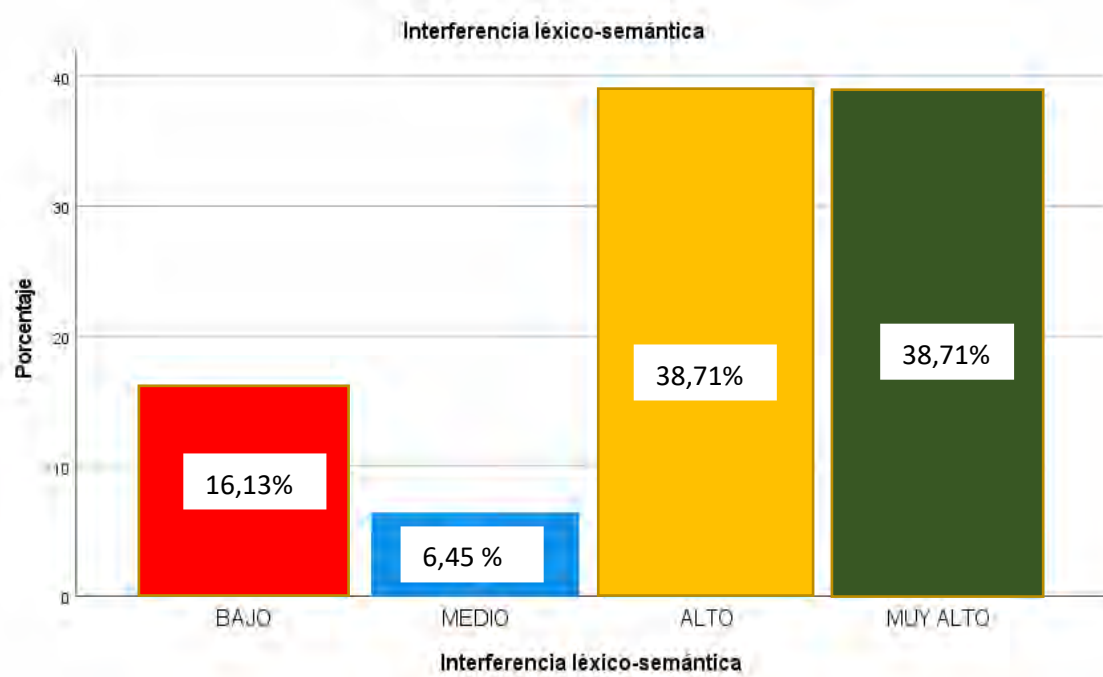
Interferencia léxico-semántica					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
válido	BAJO	5	16,1	16,1	16,1
	MEDIO	2	6,5	6,5	22,6
	ALTO	12	38,7	38,7	61,3

MUY ALTO	12	38,7	38,7	100,0
Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 6

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia léxico-semántica



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Del total de los sujetos de la muestra, un 38,71 % de los estudiantes evidencia en su conversación un nivel alto y muy alto de interferencia léxico-semántica. De estos resultados, se infiere que un gran porcentaje de estudiantes presenta interferencias de este tipo (léxico-semántico). En cambio, un 16,13 % de los encuestados presenta una interferencia baja en la expresión de las palabras en relación con su significado. Por ejemplo, un estudiante se refirió "cancha" significa (maíz tostado) pero yo le entendí "Cancha" significa (el área destinada a un juego deportivo, como una cancha de fútbol o de baloncesto). Finalmente, solo el 6,45 % presenta una interferencia media, es decir, manifiestan interferencia lingüística en el nivel léxico-semántico.

De los resultados se deduce que todos los estudiantes de la muestra de (31 estudiantes) presentan interferencias en el plano léxico-semántico, una de las palabras es “*quisu*” en vez de decir ‘queso’ en castellano (producto derivado de leche). Además, confunden la palabra “*llapa*” (para todos) pero en castellano “*yapa*” (aumentar), y usan “*puka*” (quechua (rojo) y en castellano “*puca*” (peluche animado) afectando la precisión comunicativa. En consecuencia, las interferencias léxico-semánticas persistirán, generando errores frecuentes en la formación de oraciones, como los mencionados anteriormente. Esta situación dificulta la comprensión por parte de los interlocutores y limita el logro del aprendizaje de los estudiantes, particularmente en asignaturas que requieren un uso riguroso y formal del lenguaje, como Matemáticas y Comunicación.

Para revertir la problemática derivada de las interferencias léxico-semánticas presentes en los estudiantes, es necesario implementar estrategias educativas específicas. Entre ellas destacan ejercicios prácticos de análisis y construcción de oraciones, actividades destinadas a enriquecer el vocabulario y dinámicas pedagógicas que fortalezcan la comprensión y uso adecuado del significado de las palabras. Estas intervenciones abordarán directamente las causas de la problemática, reduciendo de manera significativa los errores en la expresión verbal y mejorando la competencia léxico-semántica de los estudiantes, que potenciará su capacidad comunicativa en diversos contextos académicos y sociales.

Tabla 12

Tabla de frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia pragmático - semántica

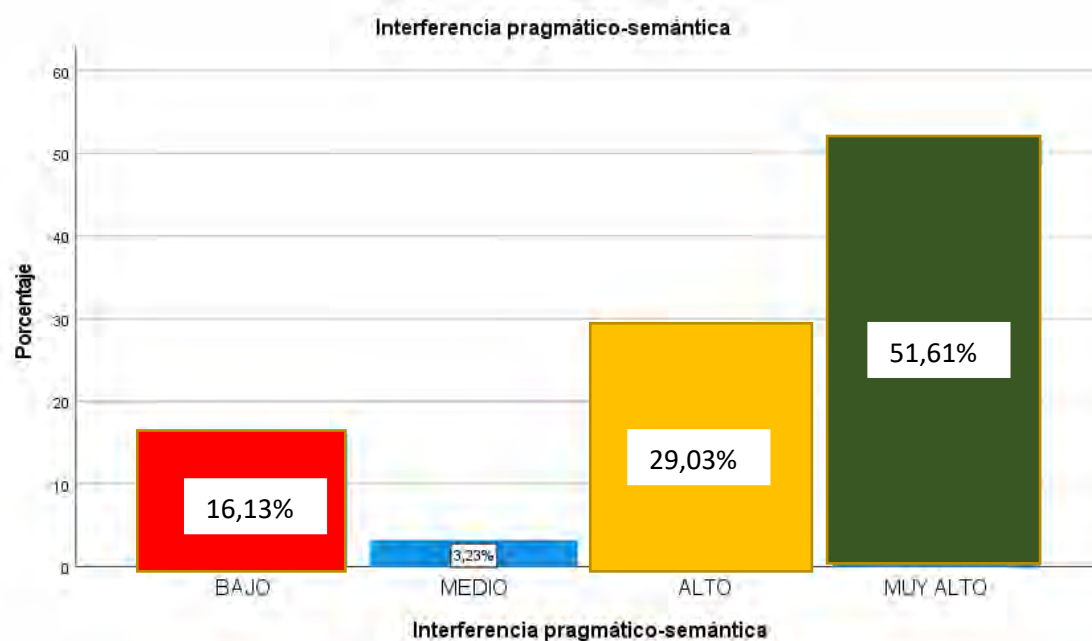
Interferencia pragmático - semántica					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
válido	BAJO	5	16,1	16,1	16,1
	MEDIO	1	3,2	3,2	19,4
	ALTO	9	29,0	29,0	48,4

MUY ALTO	16	51,6	51,6	100,0
Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 7

Frecuencias y porcentajes de la variable Interferencia pragmático – semántica



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Los resultados para la dimensión pragmática-semántico, indican que el 51,61% de los estudiantes del segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, presentan un nivel muy alto de interferencia lingüística en la dimensión pragmática-semántico.

Además, los estudiantes emplean registros informales inapropiados en contextos académicos formales, como cuando se dirigen a sus profesores con expresiones coloquiales. Mientras que, un 29,03 % de los estudiantes de la muestra evidencian una interferencia alta; mientras tanto un 16,13% es baja. Finalmente, un 3,23% de los entrevistados se observa que presentan interferencia pragmática en un nivel medio.

Si esta problemática no se atiende adecuadamente, los errores relacionados con el uso inapropiado del lenguaje en situaciones comunicativas reales persistirán. Por ejemplo, se evidencia “*la mapa*” en vez de “*el mapa*”; “*so luces*” en vez de “*sus luces*”, o “*Yo mañana voya ir a la escuela*”, “*aca siqui*” significa popo en el trasero pero nos referimos aquella persona que va constantemente al baño con la estructura quechua en lugar de la forma correcta en castellano “*Yo iré a la escuela mañana.*”, afectando la claridad del mensaje y dificultando la transmisión clara y efectiva de ideas. Como consecuencia, esto afectará negativamente el logro de aprendizaje escolar, así como la integración social y el desarrollo personal de los estudiantes.

Por ello, se recomienda implementar estrategias pedagógicas focalizadas para abordar las interferencias pragmático-semánticas detectadas en los estudiantes de Tiracancha. Entre ellas, destacan actividades de práctica comunicativa contextualizada, simulaciones de situaciones reales y ejercicios de producción textual que fomenten el uso adecuado del lenguaje en el plano pragmático y semántico. Estas intervenciones permitirán mejorar significativamente la competencia comunicativa de los estudiantes, facilitando una interacción más precisa y efectiva en distintos ámbitos.

5.2.2 Descripción de los resultados de la variable logro de aprendizaje

Tabla 13

Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en Matemáticas

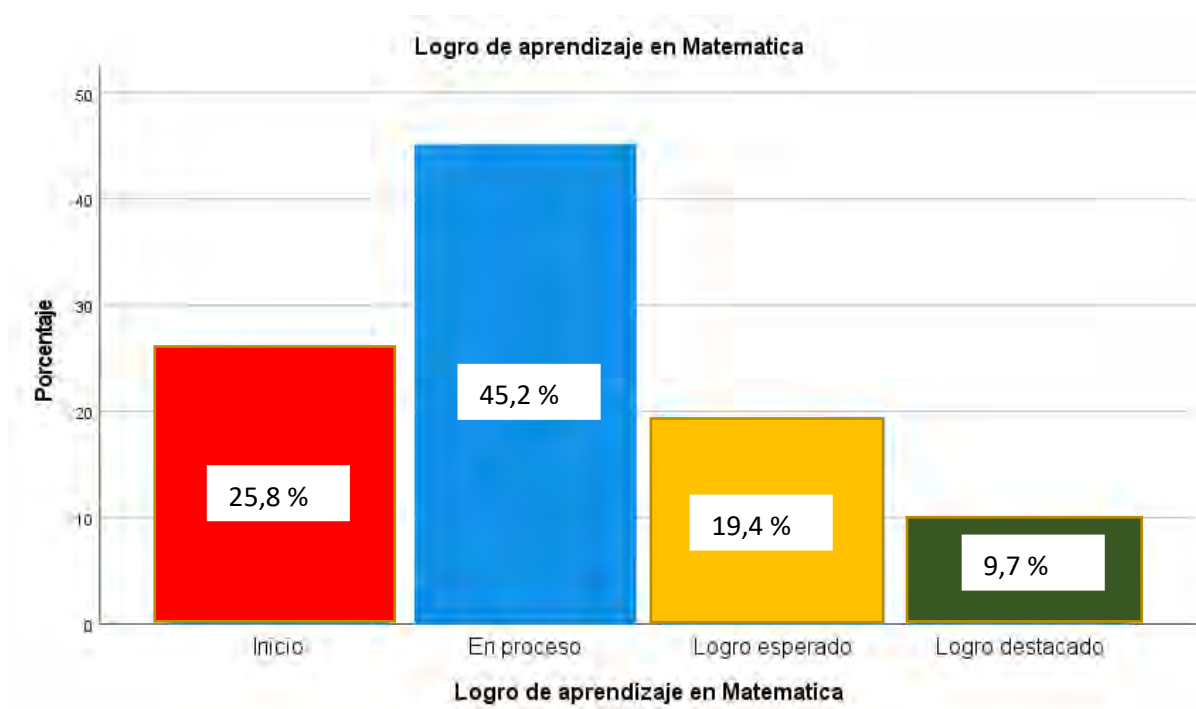
Logro de aprendizaje en Matemática					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
Válido	Inicio	8	25,8	25,8	25,8

En proceso	14	45,2	45,2	71,0
Logro esperado	6	19,4	19,4	90,3
Logro destacado	3	9,7	9,7	100,0
Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 8

Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en matemáticas



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Según tabla N°13 y figura N°8, "*Logro de Aprendizaje en Matemáticas*" se evidencia una situación preocupante en el desempeño de los estudiantes evaluados. De un total de 31 participantes, un 45.2% se encuentra en la categoría de en proceso, lo que indica que estos alumnos están encaminados hacia la consolidación de sus habilidades, aunque todavía no alcanzan el nivel de competencia esperado. Un 25.8% se clasifica en la fase de Inicio, lo que sugiere que requieren atención adicional para desarrollar habilidades matemáticas fundamentales. Estas incluyen la comprensión y resolución de problemas, la aplicación correcta de operaciones y conceptos matemáticos, el razonamiento lógico y la capacidad para

interpretar y representar datos. Por otro lado, los estudiantes que alcanzan el Logro esperado representan solo un 19.35%, mientras que el 9.7% se categoriza como Logro destacado, indicando que existe un número limitado de alumnos que sobresalen en la disciplina de Matemáticas.

La mayoría de los estudiantes evaluados (31 estudiantes) se encuentra en las fases de Inicio y En proceso, lo que indica que no han consolidado completamente sus habilidades matemáticas fundamentales. Esta falta de consolidación se refleja en dificultades para resolver problemas matemáticos que requieren razonamiento lógico, errores frecuentes en la aplicación de operaciones básicas como suma, resta, multiplicación y división, y en la incorrecta utilización de fórmulas y procedimientos matemáticos en ejercicios prácticos. Como consecuencia, estas limitaciones afectan negativamente su logro de aprendizaje en matemáticas y restringen su capacidad para desenvolverse eficazmente en otras áreas que requieren razonamiento lógico y pensamiento crítico.

Los resultados subrayan la necesidad imperiosa de implementar estrategias pedagógicas efectivas que aborden las demandas educativas de los estudiantes en todos los niveles de aprendizaje. Entre ellas, el aprendizaje activo, que involucra a los estudiantes en actividades prácticas de resolución de problemas matemáticos; el aprendizaje basado en proyectos, que permite trabajar en la resolución de problemas reales y complejos a largo plazo; y la enseñanza diferenciada, que adapta las actividades a los diferentes estilos de aprendizaje y niveles de competencia de los estudiantes. Estas estrategias deben ser implementadas en todos los niveles, desde el nivel inicial, donde se consolidan habilidades básicas como la suma, resta, multiplicación y resolución de problemas simples, hasta el nivel avanzado, donde se desarrollan competencias más complejas y especializadas como la resolución de ecuaciones, análisis de datos y pensamiento crítico. Es crucial enfocar los esfuerzos en aquellos estudiantes

que se encuentran en las fases de inicio y en proceso, ya que representan el 71,19% de la muestra y requieren intervención para mejorar su logro de aprendizaje.

Tabla 14

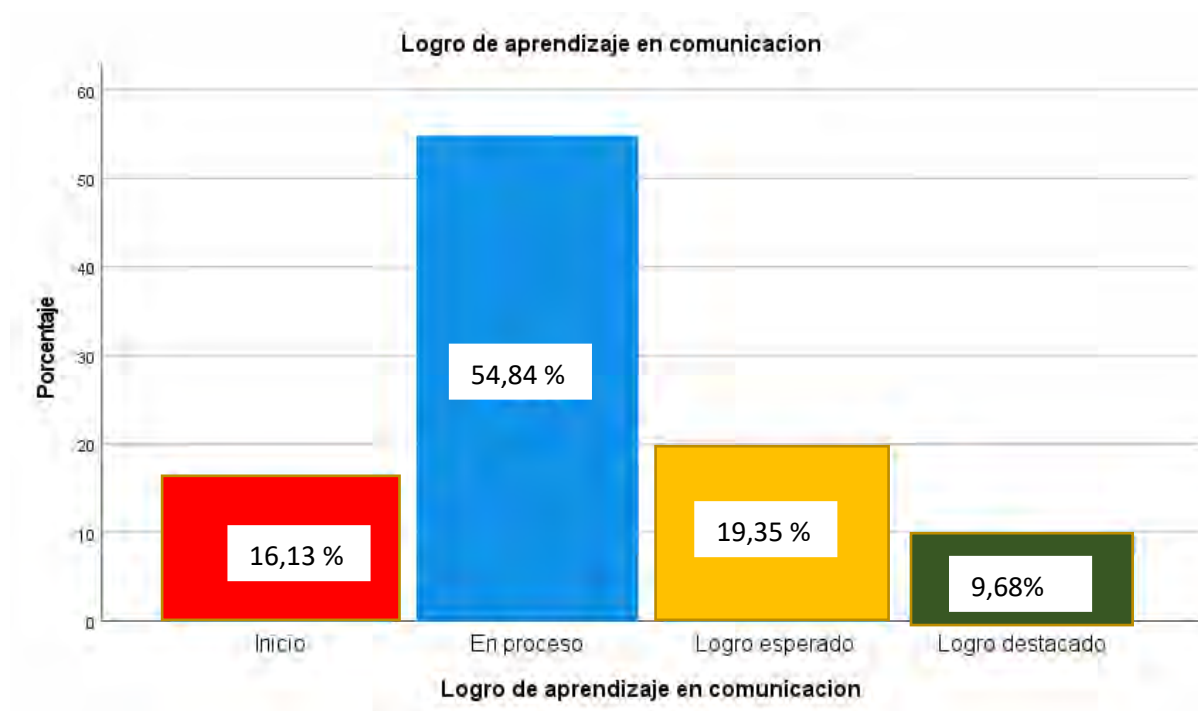
Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en Comunicación

Logro de aprendizaje en comunicación					
		Frecuencia	Porcentaje	Porcentaje válido	Porcentaje acumulado
válido	Inicio	5	16,1	16,1	16,1
	En proceso	17	54,8	54,8	71,0
	Logro esperado	6	19,4	19,4	90,3
	Logro destacado	3	9,7	9,7	100,0
	Total	31	100,0	100,0	

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Figura 9

Frecuencias y porcentajes del logro de aprendizaje en el área de Comunicación



Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

El análisis del "Logro de Aprendizaje en Comunicación" revela información significativa sobre el desempeño de los estudiantes evaluados. De un total de 31 participantes,

un 54.84% se clasifica en la categoría de En proceso, lo que indica que la mayoría está en desarrollo de sus habilidades comunicativas, aunque todavía no alcanzan el nivel de competencia esperado. Este porcentaje sugiere que existen amplias oportunidades para implementar estrategias pedagógicas que favorezcan su consolidación en este aspecto.

En contraste, un 16.13% de los estudiantes se encuentra en la fase de Inicio, lo que implica que requieren atención y apoyo adicionales para adquirir las habilidades comunicativas esenciales. Asimismo, el 19.35% alcanza el Logro esperado, lo que refleja que solo una proporción limitada ha logrado un desarrollo adecuado de sus habilidades. Por último, el 9.68% se clasifica como Logro destacado, indicando que un número reducido de alumnos sobresale en esta área.

La causa principal de estos resultados es que una parte significativa de los estudiantes se encuentra en las fases de "En proceso" (54,84%) y "Inicio" (16,13%), lo que implica que aún no han consolidado completamente sus habilidades comunicativas. Como efecto de esta situación, los estudiantes experimentan dificultades para comunicarse de manera clara y efectiva en diferentes contextos, lo que limita su participación y desempeño en actividades académicas y sociales. Esta falta de desarrollo en las habilidades comunicativas afecta su capacidad para expresarse adecuadamente, lo que podría repercutir en su rendimiento global en otras áreas del conocimiento.

Dado el panorama presentado, es crucial implementar estrategias pedagógicas focalizadas en los estudiantes que se encuentran en las fases de "Inicio" y "En proceso". Esto puede incluir actividades de aprendizaje activo, técnicas de retroalimentación continua, y el uso de recursos didácticos innovadores que fomenten la participación y el desarrollo de habilidades comunicativas. Si estas intervenciones no se aplican, es probable que las dificultades persistentes en la expresión y comprensión del lenguaje sigan limitando el progreso

académico de los estudiantes, afectando tanto su rendimiento en matemáticas como su integración social y personal.

5.3 Resultados inferenciales

5.3.1 Prueba de normalidad de variable de estudio

Tabla 15

Prueba de Normalidad para las variables Interferencia lingüística, logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación

Pruebas de normalidad						
	Kolmogorov-Smirnov ^a			Shapiro-Wilk		
	Estadístico	gl	Sig.	Estadístico	gl	Sig.
Interferencia lingüística	,447	30	,000	,540	30	,000
Logro de aprendizaje en Matemática	,312	30	,000	,733	30	,000
Logro de aprendizaje en Comunicación	,339	30	,000	,736	30	,000

a. Corrección de significación de Lilliefors

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

De la tabla N°15, se puede apreciar que los datos de las variables Interferencia Lingüística, Logro de aprendizaje en Matemáticas, Logro de aprendizaje en comunicación no siguen una distribución Normal (Sig.<0.05), lo que nos indica que se debe trabajar la correlación con la prueba no paramétrica del Coeficiente de correlación de Spearman.

5.4 Relación entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en Matemática y Comunicación

Tabla 16

Relación y significancia estadística entre la variable interferencia lingüística y el nivel de logro de aprendizaje en matemáticas

Correlaciones				
			Interferencia lingüística	Logro de aprendizaje en Matemática
Rho de Spearman	Interferencia lingüística	Coefficiente de correlación	1,000	-,671**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en Matemática	Coefficiente de correlación	-,671**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El coeficiente de correlación obtenido es de -0.671, lo que indica una correlación negativa y fuerte entre las variables interferencia lingüística y logro de aprendizaje en los estudiantes de segundo y tercero de secundaria de la muestra estudiada. Este resultado se justifica debido a que el valor del coeficiente se acerca al valor ideal de $r_s = -1$. Además, el nivel de significancia es de 0.001, es menor al nivel crítico establecido ($\alpha = 0.05$), confirma la validez estadística de la relación encontrada.

Comprobación de las Hipótesis General:

Hipótesis Nula (Ho): No existe relación en la variable interferencia lingüística y la variable logro de aprendizaje en segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Hipótesis Alterna (H1): Se evidencia una relación entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en los estudiantes de segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

De la validación de la Hipótesis General, según el coeficiente de correlación de Spearman, se determina aceptar la hipótesis alterna y rechazar la hipótesis nula.

En conclusión, existe una correlación significativa entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en los estudiantes de segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Tabla 17

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia lingüística y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

Correlaciones				
			Interferencia lingüística	Logro de aprendizaje en comunicación
Rho de Spearman	Interferencia lingüística	Coeficiente de correlación	1,000	-,650**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en comunicación	Coeficiente de correlación	-,650**	1,000
		Sig. (bilateral)	,000	.
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El coeficiente de correlación obtenido es de -0.650, que indica la presencia de una correlación negativa de magnitud moderada entre las variables interferencia lingüística y logro de aprendizaje en Comunicación, porque el valor r_s está entre -1 y 0. Asimismo, el valor de significancia bilateral es de 0.000, inferior al nivel de significancia establecido ($\alpha = 0.05$). Estos resultados nos permiten inferir que sí existe correlación entre la variable interferencia lingüística y la dimensión del área de Comunicación en relación al logro de aprendizajes.

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): De acuerdo con los resultados, no se evidencia una relación significativa entre la variable interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación.

Hipótesis Alterna (H₁): Los resultados indican que existe una relación significativa entre la variable interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación.

Los resultados de la prueba de hipótesis nos confirman que, según el coeficiente de correlación de Spearman, Se evidencia una interrelación entre ambas variables, por lo tanto, se acepta la hipótesis alterna y se rechaza la hipótesis nula, conforme a los criterios establecidos para la prueba de significancia.

5.4.1. Relación entre la interferencia fonético - fonológico y el logro de aprendizaje en Matemáticos y Comunicación

Tabla 18

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia fonético - fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas

Correlaciones				
			Interferenci a fonético- fonológico	Logro de aprendizaje en Matemática
Rho de Spearman	Interferencia fonético-fonológico	Coeficiente de correlación Sig. (bilateral)	1,000 .	-,561** ,001
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en Matemática	Coeficiente de correlación Sig. (bilateral)	-,561** ,001	1,000 .
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: La prueba estadística de los datos con el coeficiente de correlación de Spearman demuestra que la correlación que existe entre las variables Interferencia Fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas es de -0.561. Estos resultados demuestran que sí existe una correlación, pero negativa porque el rango que mide la fuerza de relación está cercano entre -1 y 0 entre las variables Interferencia Fonético - fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas. Así mismo, la significancia bilateral es de 0.001 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$). Estos resultados nos permiten inferir que sí existe

correlación entre la Interferencia Fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas en relación al logro de aprendizajes.

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre la entre las variables interferencia Fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre las variables interferencia fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Por consiguiente, se concluye que, según los datos arrojados por el coeficiente de correlación de Spearman, Se confirma la existencia de una interrelación significativa entre las dos variables, por lo que se acepta la hipótesis alterna y se rechaza la hipótesis nula en el área curricular de Matemática de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Tabla 19

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

		Correlaciones		
			Interferenci a fonético- fonológico	Logro de aprendizaje en comunicaci ón
Rho de Spearman	Interferencia fonético-fonológico	Coefficiente de correlación Sig. (bilateral) N	1,000 . 31	-,515** ,003 31
	Logro de aprendizaje en comunicación	Coefficiente de correlación Sig. (bilateral) N	-,515** ,003 31	1,000 . 31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El estadístico del coeficiente de correlación de Spearman para esta variable y dimensión es de -0.515; este procesamiento y validación demuestran que sí existe una correlación con una asociación negativa porque el rango que mide la fuerza de relación está cercano entre -1 y 0 entre las variables interferencia fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación. La significancia que presenta es de 0.003 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$). De estos resultados se afirma y se establece que sí existe correlación entre la Interferencia Fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre la entre la interferencia fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación.

Hipótesis Alterna (H₁): Se evidencia una conexión entre la interferencia fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación.

En consecuencia, en función a la validación de las hipótesis específicas en relación a las variables, se infiere que sí existe una interrelación significativa entre la Interferencia Fonético-fonológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación, de modo que, se acepta la hipótesis alterna y rechazar la hipótesis nula.

5.4.2 Relación entre la interferencia sintáctica y el logro de aprendizaje en matemáticas y comunicación

Tabla 20

Coeficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas

Correlaciones

Rho de Spearman	Interferencia sintáctica	Coefficiente de correlación	1,000	Logro de aprendizaje en Matemática	-,552**
		Sig. (bilateral)	.		,001
		N	31		31
	Logro de aprendizaje en Matemática	Coefficiente de correlación	-,552**		1,000
		Sig. (bilateral)	,001		.
		N	31		31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El coeficiente de correlación es de -0.552, lo cual significa que sí existe una correlación en un nivel medio con una asociación negativa, pero no de independencia sino de interdependencia entre las variables interferencia lingüística y logro de aprendizaje en Matemática. Esta interpretación se justifica porque se aproxima a un valor *rs de -1*; además la significancia es de 0.001 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No se evidencia relación entre la variable interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en el área curricular de Matemáticas.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la variable interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

De la comprobación de la hipótesis específica, según el coeficiente de correlación de Spearman, se determina aceptar la hipótesis alterna y rechazar la hipótesis nula. En conclusión, Se identifica una correlación significativa entre la interferencia lingüística en su dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en los estudiantes de segundo y tercero de secundaria, sección única, en el área de Matemática de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Tabla 21

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

		Correlaciones		
			Interferenci a sintáctica	Logro de aprendizaje en comunicaci ón
Rho de Spearman	Interferencia sintáctica	Coeficiente de correlación	1,000	-,549**
		Sig. (bilateral)	.	,001
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en comunicación	Coeficiente de correlación	-,549**	1,000
		Sig. (bilateral)	,001	.
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: De los resultados obtenidos de la comprobación de las hipótesis con el coeficiente de correlación de Spearman es de -0.549 de asociación, se interpreta que sí existe una asociación entre las dos variables y la dimensión en un nivel medio con una asociación negativa, pero no de independencia sino de interdependencia y relación de la variable sintáctica, interferencia lingüística y la variable logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación. Esta asociación se establece porque se aproxima a un valor *rs de -1*; además la significancia es de 0.001 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre la variable Interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Hipótesis Alterna (H1): Existe relación entre la variable interferencia sintáctica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Las hipótesis validadas permiten determinar que existe correlación significativa entre la interferencia lingüística en la dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria sección única en el área de Comunicación de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024. Por consiguiente, se acepta la hipótesis alterna y rechazar la hipótesis nula.

5.4.3. Relación entre la interferencia morfológica y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación

Tabla 22

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas

		Correlaciones		
			Interferenci a morfológic a	Logro de aprendizaje en Matemátic a
Rho de Spearman	Interferencia morfológica	Coeficiente de correlación Sig. (bilateral) N	1,000 . 31	-,554** ,001 31
	Logro de aprendizaje en Matemática	Coeficiente de correlación Sig. (bilateral) N	-,554** ,001 31	1,000 . 31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El coeficiente de correlación resultante de la validación de la hipótesis y nivel de correlación es de -0.554 que está cercano entre -1 y 0, lo cual significa que la relación entre

las variables es de asociación negativa, pero no independiente. De igual manera, el valor de significancia bilateral es de 0.001, inferior al nivel de significancia establecido ($\alpha = 0.05$), permite sustentar el rechazo de la hipótesis nula.

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No se evidencia, relación entre la variable Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la variable Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Estos resultados nos permiten afirmar que sí existe correlación significativa en relación con la interferencia lingüística en la dimensión morfológica y el logro de aprendizaje en los discentes de secundaria sección única en el área de Matemática de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Tabla 23

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

			Correlaciones	
			Interferencia morfológica	Logro de aprendizaje en comunicación
Rho de Spearman	Interferencia morfológica	Coefficiente de correlación	1,000	-,544**
		Sig. (bilateral)	.	,002
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en comunicación	Coefficiente de correlación	-,544**	1,000
		Sig. (bilateral)	,002	.
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El coeficiente de correlación de las variables Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación es de -0.544 que se ubica entre -1 y 0, por consiguiente, hay una correspondencia y correlación entre las variables en mención con una asociación negativa. Por su parte, el nivel de significancia que presenta es de 0.002 que es inferior al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$). A partir de los valores del coeficiente de correlación, sí existe relación entre Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre la entre la interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en el área curricular de Comunicación.

A partir de la validación y en correspondencia al tipo de coeficiente de correlación, se concluye que sí existe una interrelación significativa entre la Interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación, de tal manera que, se acepta la hipótesis alterna y se descarta la hipótesis nula.

5.4.4 Relación entre la interferencia léxico-semántico y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación

Tabla 24

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas

		Correlaciones		
			Interferenci a léxico- semántica	Logro de aprendizaje en Matemática
Rho de Spearman	Interferencia léxico- semántica	Coeficiente de correlación Sig. (bilateral)	1,000 .	-,717** ,000
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en Matemática	Coeficiente de correlación Sig. (bilateral)	-,717** ,000	1,000 .
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: Los resultados que demuestran la tabla de coeficiente de correlación de la prueba de hipótesis es de -0.717, de lo que se deduce que sí existe una correspondencia o correlación entre la variable Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas en un nivel medio con un tipo de asociación de correspondencia negativa, entre la variable en mención. Esta relación se ha identificado porque se aproxima a un valor *rs* de -1; por otro lado, la significancia es de 0.001 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre la variable interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la variable interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Las hipótesis específicas validadas para las variables y dimensión en mención permiten inferir que sí existe correlación significativa entre la Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria sección única en el área de Matemáticas de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024. Por consiguiente, se considera válido la hipótesis alterna y se niega a la hipótesis nula.

Tabla 25

Coefficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

		Correlaciones		
			Interferenci a léxico- semántica	Logro de aprendizaje en comunicaci ón
Rho de Spearman	Interferencia léxico- semántica	Coeficiente de correlación	1,000	-,652**
		Sig. (bilateral)	.	,000
		N	31	31
	Logro de aprendizaje en comunicación	Coeficiente de correlación	-,652**	1,000
Sig. (bilateral)		,000	.	
N		31	31	

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El coeficiente de correlación entre la variable Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación es de -0.652 tal como se aprecia en la tabla 21, lo cual significa que sí existe una relación de interdependencia en un nivel medio

con una asociación negativa. Esta correspondencia o relación se establece porque se aproxima a un valor *rs de -1*; así mismo, el nivel de significancia es de 0.000 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la variable Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Validando la hipótesis específica y según el coeficiente de correlación de Spearman, se resuelve aceptar la hipótesis alterna y rechazar la hipótesis nula. En definitiva, existe correlación significativa entre la variable Interferencia léxico-semántica y la variable logro de aprendizaje en Comunicación en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria sección única de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

5.4.5 Relación entre la interferencia pragmático-semántica y el logro de aprendizaje en Matemáticas y Comunicación

Tabla 26

Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas

Correlaciones				
Rho de Spearman	Interferencia pragmático-semántica	Coeficiente de correlación	Interferencia pragmático-semántica	Logro de aprendizaje en Matemática
		Sig. (bilateral)	1,000	-,551**
		N	.	,001
			31	31
	Logro de aprendizaje en Matemática	Coeficiente de correlación	-,551**	1,000
		Sig. (bilateral)	,001	.
		N	31	31

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: El procesamiento estadístico del coeficiente de correlación es de -0.652, de lo que se interpreta que sí existe relación entre las variables de estudio interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas, pero de manera negativa moderada. Sin embargo, el nivel de significancia es de 0.000 que es mucho menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$)

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la variable interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas.

Como resultado de la validación de la hipótesis específica en mención y según el coeficiente de correlación de Spearman, se determina aceptar la hipótesis alterna y negar la hipótesis nula. En conclusión, existe correlación significativa entre la variable interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria sección única en el área de Matemática de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Tabla 27

Coeficiente de correlación y significancia entre la variable Interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

		Correlaciones		
			Interferencia pragmática-semántica	Logro de aprendizaje en comunicación
Rho de Spearman	Interferencia pragmático-semántica	Coeficiente de correlación	1,000	-,485**
		Sig. (bilateral)	.	,006
	N	31	31	
	Logro de aprendizaje en comunicación	Coeficiente de correlación	-,485**	1,000
Sig. (bilateral)		,006	.	
N		31	31	

La correlación es significativa en el nivel 0,01 (bilateral).

Nota. Salida del software estadístico SPSS 27

Interpretación: Realizando la prueba de hipótesis con el coeficiente de correlación de Spearman, se encontró una relación de -0.485, lo cual es muy cercano a $r_s -1$; de este resultado se infiere que existe relación de asociación negativa media. Además, la significancia que se ha identificado es de 0.006 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

Comprobación de las hipótesis específicas:

Hipótesis Nula (H₀): No existe relación entre la variable interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Comunicación

Hipótesis Alterna (H₁): Existe relación entre la variable interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Comunicación.

Esta comprobación nos permite aceptar la hipótesis alterna y descartar la hipótesis nula. En conclusión, existe correlación significativa entre la variable Interferencia pragmática y la variable logro de aprendizaje en Comunicación en los estudiantes del segundo y tercero de

secundaria sección única en el área de Comunicación de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

VI. DISCUSIÓN

Los resultados alcanzados en la presente investigación están orientados a los objetivos de la presente investigación. Es necesario someter a una discusión comparando con los resultados de otros investigadores para determinar si hay coincidencias o diferencias en lo referente a la relación que existe o no entre las variables objeto de estudio. El problema o cuestión central que originó la investigación fue determinar el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria sección única en las áreas de Matemática y Comunicación en los estudiantes de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.

Los resultados de la investigación y la validación de las hipótesis nos han permitido determinar y establecer que entre la variable interferencia lingüística y la variable logro de aprendizaje sí existe una correlación con una asociación negativa, el cual no significa que no haya correlación, sino que sí existe una correlación que está cercano a -1. Si bien es cierto que la correlación no es enteramente positiva que se aproxime a +1 por lo que, tanto el logro de aprendizaje como las interferencias lingüísticas, tengan su propia naturaleza y los factores internos que los define. De lo que sí se tiene la seguridad es la relación que existe entre la variable 1 y la variable 2 es gracias al coeficiente de correlación de Spearman.

En relación al objetivo 1, se ha realizado la correlación entre la dimensión fonético-fonológica de las interferencias lingüísticas con el logro de aprendizaje; según los resultados el 58.06% de los estudiantes, presentan interferencia en un nivel muy alto, y un 16,1% presentan una interferencia alta lo que significa que la mayoría de los estudiantes de dicho centro presentan interferencias lingüísticas en la dimensión fonético-fonológica que afecta seriamente a su logro de aprendizaje.

En cumplimiento al objetivo N° 2, se ha determinado o se ha establecido la correlación entre la dimensión sintáctica y logros de aprendizaje cuyos resultados demuestran que la gran mayoría de los estudiantes estudiados presentan una interferencia sintáctica cuando expresan, por ejemplo, “*Su cuaderno de mi compañero es*” o la presencia de reduplicaciones pronominales etc, tal como diferentes investigadores han determinado sobre la interferencia en lo sintáctico.

En relación al objetivo N°3 los resultados demuestran que 41,94 % alta y 22.6 % muy alta los que presentan una interferencia morfológica en sus expresiones tales como las discordancias, el uso de diminutivos etc.

En relación al objetivo N°4 los resultados demuestran que 38,7 % presenta un nivel alto y otros 38,7% tiene problemas de interferencia léxico-semántica que repercute el logro de aprendizaje. Muchos investigadores han informado que los estudiantes presentan interferencias en su habla.

En relación al objetivo N°5 los resultados demuestran que un 51,61 % presenta un nivel muy alto y en otro factor es 29,00 % presenta un nivel alto por lo que tiene dificultades en la interferencia pragmática.

Para dar la validez y el peso a nuestros resultados y actualizar el estado de arte del tema objeto de investigación, enfrentaremos y compararemos nuestros resultados con los resultados de las investigaciones previas que se han realizado hasta el momento en relación a ambas variables.

Las limitaciones que se tuvo en la presente investigación fueron, más que todo, la escasa manifestación de indicios de interferencia en diálogos cortos con cada sujeto investigado, lo que nos ha obligado observar las conversaciones en diferentes momentos a cada estudiante. En segundo lugar, el estudio se restringió a una muestra conformada exclusivamente por estudiantes de nivel secundario pertenecientes a una institución educativa situada en un contexto sociolingüístico bilingüe. Esta delimitación poblacional limita la generalización de

los hallazgos a otros contextos educativos con características lingüísticas y socioculturales diferentes, lo que afecta la validez externa del estudio.

También la inasistencia de algunos estudiantes durante el día de aplicación de los instrumentos de recolección de datos, lo cual redujo el tamaño muestral inicialmente previsto. Esta situación pudo comprometer la representatividad de la muestra, y por ende, la validez externa de los resultados obtenidos.

En las investigaciones realizadas por Becerra (2022) sobre "Eventos de interferencia de la L1 (español) y L2 (inglés) en las producciones escritas de estudiantes universitarios" El estudio demostró que estas interferencias dificultan el logro de aprendizaje en una tercera lengua, especialmente en la precisión y coherencia escrita, resaltando la necesidad de metodologías que reduzcan estos efectos para mejorar la adquisición de nuevas lenguas. El enfoque de investigación que ha utilizado el investigador es de tipo cualitativo con un tratamiento exclusivamente descriptivo y diseño etnográfico y teoría fundamentada. Así mismo Gutiérrez y Chambi (2021) en su tesis "Interferencia lingüística en el reforzamiento de la lengua quechua en la Universidad Nacional del Altiplano puno" Demostró que la lengua quechua está padeciendo un proceso de depreciación funcional, por más que la gran mayoría de los diferentes actores educativos desde los niños hasta las autoridades educativas manifiestan su conformidad. El nivel de la investigación es descriptivo y explicativo. La investigación realizada apoya con lo encontrado en nuestro estudio concerniente a la relación o asociación que existe entre la variable interferencias lingüísticas y logro de aprendizaje. Un resultado parecido a lo nuestro obtuvo Mamani (2019) en su estudio sobre las interferencias lingüísticas en los estudiantes del centro de Educación Básica Alternativa de Huancavelica, Perú quien afirma que las interferencias lingüísticas repercuten en el desempeño y aprendizaje de los estudiantes con lo que demuestra la existencia de una relación directa entre ambas variables. Este estudio nos ayuda a confirmar los resultados que hemos obtenido sobre la

correlación que existe entre la variable 1 y 2. Estos mismos resultados y como el nuestro han sido confirmados por la investigación realizada por Felices Morales (2021) quien demostró que las interferencias lingüísticas influyen de manera directa en el desempeño académico de los estudiantes y en su expresión oral. Uno de los estudios previos sobre interferencia lingüística es también lo realizado por Meléndez & Almidón (2018) quienes investigaron las interferencias lingüísticas del quechua en los estudiantes de nivel secundaria de una institución educativa de Puno en dicho estudio afirman los investigadores que el choque de la lengua quechua con el castellano produce interferencias en la otra lengua. De la misma forma da solidez y confianza a nuestros resultados lo investigado por Herrera, (2021) sobre la interferencia lingüística que presentan los estudiantes de habla ngäbes de Chiriquí Grande de la República de Panamá en relación con su rendimiento académico, quien llegó a la conclusión que dichos estudiantes presentaban bajo nivel de rendimiento académico a causa de las interferencias lingüísticas que presentaban en el aprendizaje de la segunda lengua.

CONCLUSIÓN

PRIMERA. La conclusión principal en correspondencia al objetivo general es: existe una correlación alta con una asociación o influencia negativa entre las interferencias lingüísticas y logro de aprendizaje según el coeficiente de correlación de Spearman en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región, Cusco quienes presentan un nivel de interferencia alta y muy alta (ver Tabla 4). El dato que nos permite afirmar la correlación entre ambas variables es el valor del coeficiente obtenido que se aproxima a un valor *rs de -1* con un nivel de significancia de 0.001 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

SEGUNDA. Queda determinado y validado la hipótesis específica 1 y en relación al objetivo específico 1 que sí existe relación significativa entre la interferencia fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en el área de Matemática y Comunicación en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco. En relación al logro de aprendizaje en Matemáticas la correspondencia que existe con las variables interferencia fonético-fonológica es de -0.561, lo que permitió afirmar que sí existe una correlación con una asociación negativa porque los límites de la relación está cercano entre -1 y 0. Por otro lado, la correlación es también significativa entre la variable Interferencia fonético-fonológica en relación a la variable logro de aprendizaje en el área de Comunicación con un coeficiente de -0.515 aunque el tipo de asociación es debido a que el rango que mide la intensidad de relación está cercano entre -1 y 0 con un nivel de significancia 0.003.

TERCERA. Según los resultados de investigación se demuestra estadísticamente que existe relación significativa entre la interferencia sintáctica y el logro de aprendizaje en

área de Matemática y Comunicación. La relación que se establece con el logro de aprendizaje en el área de Matemática con las interferencias sintácticas es evidente con el coeficiente de correlación de Spearman de -0.552, el cual permite afirmar que sí existe una asociación entre ambas variables, pero una influencia de relación negativa sobre el logro de aprendizaje en dicha área. Similar fenómeno asociacionista se dio en el área de Comunicación con un coeficiente de correlación de -0.549. Esta asociación, en cuanto a su intensidad o fuerza, se ubica en un nivel medio cuyo valor r_s se aproxima a -1; además, es bastante aceptable la significancia resultando 0.001 menor al nivel de significancia ($\alpha = 0.05$).

CUARTA. Los resultados de la investigación con la hipótesis específica 3 validadas, en correspondencia con el objetivo específico 3, nos permitieron establecer la existencia de una relación con algún tipo de asociación entre la interferencia morfológica y el logro de aprendizaje en el área de Matemática y Comunicación. La asociación que se ha encontrado entre la interferencia morfológica y la variable logro de aprendizaje en Matemáticas es de -0.554 que se encuentra entre -1 y 0 procesado mediante el coeficiente de correlación de Spearman con significancia bilateral de 0.001 lo que permitió aceptar la hipótesis alterna y descartar la nula. Por su parte, existe una correlación media y de asociación negativa entre la variable interferencia morfológica con el logro de aprendizaje en Comunicación. En ambas áreas básicas el nivel de significancia fue aceptable, es decir, fueron inferiores a $\alpha=0.05$.

QUINTA. Ante la presencia del fenómeno de las interferencias lingüísticas en los sujetos de la muestra, los resultados de la investigación determinan que sí existe relación entre la interferencia léxico-semántica y el logro de aprendizaje en el área de Matemática y Comunicación en los estudiantes del segundo y tercero de secundaria sección única de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador,

provincia de Calca, región Cusco, 2024. El estadístico de Spearman demostró un -0.717 de coeficiente de correlación para con el área de Matemáticas y un -0.652 de relación en el área de Comunicación tal como se aprecia en la tabla 22, en ambas áreas con un nivel de significancia bilateral aceptable; sin embargo, la asociación sigue siendo de influencia negativa sobre la variable 2.

SEXTA. Finalmente, se concluye que existe también relación entre la interferencia pragmática y el logro de aprendizaje en el área de Matemática y Comunicación en un nivel significativo medio, en ambos casos o áreas con un asociación o influencia negativa. La influencia en el área de Matemáticas presenta un coeficiente de correlación de -0.652 con un nivel de significancia es de 0.000 y la relación que mantiene la interferencia pragmática con el logro de aprendizaje en el área de Comunicación es de -0.485 y significancia también aceptable. En ambos casos el valor r_s se aproxima a -1 dato evidente que permitió confirmar la relación entre ambas variables.

SUGERENCIAS

- Se debe dar un tratamiento especial e inclusivo a los estudiantes bilingües que presentan problemas de interferencia lingüística sin discriminación.
- Realizar un estudio sociolingüístico y etnolingüísticos de los estudiantes para brindar atención especializada con la finalidad de acortar brechas en el logro de sus aprendizajes.
- Se sugiere a los docentes que enseñan en instituciones educativas bilingües que deben conocer los lineamientos y normativas sobre el trabajo con estudiantes cuya lengua materna es una lengua originaria.
- Las instituciones educativas deben reflexionar sobre el logro de aprendizaje de los estudiantes que presentan las interferencias lingüísticas e implementar políticas de atención especializada.
- A los futuros investigadores, se recomienda que realicen estudios experimentales de nivel explicativo para experimentar teorías innovadoras que permitan superar el problema de interferencias lingüísticas.

Referencias bibliográficas

- Altamirano, B., & Sandoval, M. (2022). *Autorregulación del aprendizaje y procrastinación académica en estudiantes de psicología de una Universidad Privada de Lima Metropolitana*. Lima: Universidad San Martín de Porres.
- Altarac, H., & Shaked, L. (2022). The possible contribution of procrastination and perception of self-efficacy to academic achievement. *Journal of Further and Higher Education*, 47, 197 - 214. <https://doi.org/10.1080/0309877X.2022.2102414>
- Aragon, O. (2019). *Procrastinación como predictor en el logro de aprendizaje del curso de inglés en los estudiantes del primer, segundo y tercero de secundaria de la Institución Educativa Divino Maestro Cusco, 2018*. Cusco: UNSAAC.
- Arevalo, E., & Otiniano, J. (2011). *Construcción y validación de la escala de procrastinación en adolescentes*. Trujillo: UPA.
- Arias, J. (2020). *Técnicas e instrumentos de investigación científica*. Enfoques Consulting: Perú.
- ASALE, R., & RAE. (2023). *Diccionario de la lengua española RAE - ASALE*. “Diccionario de La Lengua Española” - Edición Del Tricentenario. <https://dle.rae.es/lengua?m=form#7A2ivlE>
- Ausubel, D. P. (1968). *Educational Psychology: A Cognitive View*. New York: Holt, Rinehart & Winston.
- Ayarza Malqui, J.E. (2019) Teorías educativas del aprendizaje.
- Base de Datos de los Pueblos Originarios del Perú (BDPI, 2025), Lista de lenguas indígenas u originarias en el Perú. <https://bdpi.cultura.gob.pe/lenguas>
- Becerra-Polanco, M., Colli-Novelo, D., & Rodríguez-Burgos, J. (2022). Eventos de interferencia de la L1 (español) y L2 (inglés) en las habilidades productivas de la L3 (francés) https://www.cucs.udg.mx/revistas/edu_desarrollo/anteriores/62/62_Becerra.pdf
- Belmonte, M^a Luisa, & Belmonte, Inmaculada. (2021). *La era del bilingüismo educativo. Dilemas contemporáneos: educación, política y valores*, 8(2), 00023. Epub 21 de abril de 2021. <https://doi.org/10.46377/dilemas.v8i2.2533>
- Bernstein, W. (1975), *Quellen und Erscheinungsformen der Interferenz beim Erhrnen des fremdsprachliche Wortschatzes*, Vilnius.
- Bloomfield, L. (1933) *Lenguaje*. Universidad de Chicago. Reedición de la UNMSM, Lima.
- Bolívar Mezquida, E. & Gómez Llauger, N. (2023) Explorando las interferencias lingüísticas del catalán en el español de Barcelona : diseño de una situación de aprendizaje para estudiantes de 4o de la ESO. Universitat Abat Oliba CEU <https://repositorioinstitucional.ceu.es/entities/publication/06f4dd76-368b-4a42-9273-72ac69466c30>

- Bunge, M. A. (2011) *Ciencias sociales en discusión*. Penguin Random House Grupo Editorial Argentina. [ISBN 9500739666](#).
- Castrillo Vega, J. M. (s.f.). *Un marco teórico alternativo a las hipótesis de Krashen*. Universidad Autónoma de Madrid.
<https://ebuah.uah.es/dspace/bitstream/handle/10017/905/Un%20Marco%20Te%C3%B3rico%20Alternativo%20a%20las%20Hip%C3%B3tesis%20de%20Krashen.pdf?sequence=1&isAllowed=y>
- Cerrón-Palomino, R. (2003). Castellano andino. Aspectos sociolingüísticos, pedagógicos y gramaticales. Lima: Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.
- Condori Paucara, José. (2024). Interferencia morfosintáctica del quechua al castellano en la provincia del Cusco. *Lengua y Sociedad*, 23(1), 413-434. Epub 30 de junio de 2024. <https://doi.org/10.15381/lengsoc.v23i1.25908>
- Coronado Cárdenas, M. Y., Aucatoma Tinco, R., Gutiérrez Gómez, E., & Quispe Arroyo, A. (2021). *Interferencias lingüísticas en la participación verbal oral*.
<http://revistas.unheval.edu.pe/index.php/riv>
- Cummins, J. (1984). *Bilingüismo y educación especial: Cuestiones de evaluación y pedagogía*. Clevedon, Inglaterra: Multilingual Matters.
- Currículo Nacional de la Educación Básica (2016). Ministerio de Educación.
- Díaz-Bravo, L., Torruco-García, U., Martínez-Hernández, M., & Varela-Ruiz, M. (2025). *La entrevista, recurso flexible y dinámico*. *Investigación En Educación Médica*, 2(7), 162–167. https://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S2007-50572013000300009#:~:text=Es%20un%20instrumento%20t%C3%A9cnico%20que,planteadas%20sobre%20el%20problema%20propuesto
- Echeverría Arriagada, Carlos I. (2016). La interferencia lingüística de frecuencia. *Boletín de filología*, 51(1), 93-115. <https://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032016000100003>
- ENLA (2019) Reporte nacional de los resultados de aprendizaje. Minedu-UMC.
<http://umc.minedu.gob.pe/resultadosnacionales2019/>
- Ellis, R. (2003) «The methodology of task-based teaching». *Task-based Language Learning and Teaching*. Oxford: Oxford University Press.
- Escobar, A. M. (1990) *Los bilingües y el Castellano en el Perú* Instituto de Estudios Peruanos Lima.
- Escobar, A. (1978) *Variaciones sociolingüísticas del castellano en el Perú*. INSTITUTO DE ESTUDIOS PERUANOS. 1ra. Edición
- Felices Morales, R. L. (2021). “*Consecuencias de las interferencias lingüísticas, en la Universidad Nacional San Cristóbal De Huamanga, Ayacucho*”. [Artículo de investigación]. Universidad Nacional San Cristóbal de Huamanga, Ayacucho, Perú.
<https://orcid.org/0000-0003-2815-4442>

- Gutiérrez, Y. D. (2019). *Interferencias lingüísticas y el aprendizaje en comunicación escrita y oral en los estudiantes del primer ciclo de la Facultad de Pedagogía y Cultura Física de la Universidad Nacional de Educación Enrique Guzmán y Valle, 2017*. [Tesis maestría, Universidad Nacional de Educación “Enrique Guzmán y Valle”]. Repositorio institucional UNE. <https://repositorio.une.edu.pe/bitstream/handle/UNE>
- Herrera, M. (2021). Análisis de la interferencia lingüística en el rendimiento académico de estudiantes ngäbes de duodécimo grado del I.P.T. Chiriquí Grande [Tesis de maestría en Lingüística, Universidad de Panamá]. https://up-rid.up.ac.pa/5052/1/minelva_herrera.pdf
- Hernández Sampieri, R. & Mendoza Torres, C. P. (2018) Metodología de la investigación: las rutas cuantitativa, cualitativa y mixta. Universidad de Celaya
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, R. & Baptista Lucio, P. (2014) Metodología de la investigación. Sexta edición. Edición Mc Graw Hill. México
- Horizontes (2022) Programa de Educación Secundaria Rural. <https://obepe.org/general/horizontes-programa-de-educacion-secundaria-rural-ano-2021/>
- INEI (2018) Informe estadístico de la cantidad de hablantes de las lenguas distintas al castellano en el Perú.
- Jiménez Mariana, M., & Castro Arocha, M. A. (2020). *Bilingües biculturales: La identificación cultural de los docentes de la Licenciatura en Lenguas Modernas*. Pontificia Universidad Javeriana. Bogotá. <https://repository.javeriana.edu.co/bitstream/handle/10554/50045/Trabajo%20de%20Grado%20>
- Junco, R., & Cotten, S. R. (2012). No A 4 U: The relationship between multitasking and academic performance. *Computers and Education*, 59, 505-514.
- Krippendorff, K. (2004). Metodología de análisis de contenido. Teoría y práctica. Paidós Comunicación.
- Kolb, D. A. and Fry, R. (1975) Toward an applied theory of experiential learning. in C. Cooper (ed.), *Theories of Group Process*, London: John Wiley.
- Krashen, S. (2015). Acquisition of a second language. Obtained from <https://sites.google.com/site/adquisiciondeunasegundalengua/teorias>
- Mamani Vargas, C. (2019). “*Interferencias lingüísticas en los estudiantes del centro de educación básica alternativa "Fray Martín de Porres" - Huancavelica*”. Universidad Nacional de Huancavelica. <http://repositorio.unh.edu.pe/handle/UNH/2717>
- Medina, E. T. (2023) Estrategias comunicativas en los programas de radio para fortalecer la competencia se comunica oralmente en su lengua materna. https://doi.org/10.37811/cl_rcm.v7i2.5526
- Meneses Pabón, A. M. (2012) BILINGÜISMO Y EMOCIONES: Una perspectiva integradora para el análisis de una valoración del nivel de lengua extranjera en un

- usuario, basada en las emociones que suscitan la afectación de una palabra.
<http://hdl.handle.net/10554/5936>
- Meléndez & Almidón. (2018). *Interferencias lingüísticas del idioma quechua en los estudiantes del 4to y 5to grado de educación secundaria del colegio nacional agosto Salazar bondy Nina caca Pasco*. [Tesis de licenciatura en educación] Universidad Nacional Daniel Alcides Carrión.
http://repositorio.undac.edu.pe/bitstream/undac/510/1/T026_04065783_T.pdf
- Mellado Banco, C. & Domínguez Vázquez (1998) Interferencias lingüísticas español-alemán: un enfoque comunicativo-pragmático. Universidad de Santiago de Compostela
- Miñan, M. (2024, May 22). *Concepto de Logro de Aprendizaje: Según autores, significado y EJEMPLOS*. <https://definicionwiki.com/logro-de-aprendizaje-segun-autores-significado-ejemplos/>
- Ministerio de Cultura del Perú (2023) Relación de lenguas originarias que existen en el Perú.
- MINEDU-UMC (2022) Resultados de la evaluación nacional de logros de aprendizaje. Evaluación Muestral de Estudiantes 2022. <http://umc.minedu.gob.pe/wp-content/uploads/2023/06/Reporte-Nacional-EM-2022.pdf>
- MINEDU, (2016) Logro de los aprendizajes en la Educación Básica. Lima
- Morales Gutiérrez, Fredy (2017) educación intercultural en el Perú. José María Arguedas, Precursor de la Interculturalidad en el Perú. Universidad Nacional de San Cristóbal de Huamanga
- Moreno, F. (1998). *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Ariel S.A.
- Ley N°27818, Ley para la Educación Bilingüe Intercultural. Estado peruano
- Ley N°27818 que fomenta la Educación Intercultural en el Perú
- Olivares Olivares, S. L. (2017) Validación de un instrumento para evaluar la autopercepción del pensamiento crítico en estudiantes de Medicina.
<https://doi.org/10.24320/redie.2017.19.2.848>
- Pacho Poma, G. Y. (2023). “*Interferencias lingüísticas y las actitudes en los estudiantes de habla bilingüe en la Universidad Nacional Del Altiplano-2023*, Puno, Perú.”
<https://vriunap.pe/fedu/upload/2023/p00001816-2-Proy.pdf>
- Palacios, A. (2022). El marcador dizen que en el español andino del siglo XVII: la crónica de Santacruz Pachacuti. Boletín de filología, 57(1), 17- 45. Documento en línea. Disponible <http://dx.doi.org/10.4067/S0718-93032022000100017>
- Palomino, V. G. (2006). *Interferencias lingüísticas entre el quechua y el castellano*. Revista de Educación N° 6. Facultad de Ciencias de la Educación, Departamento Académico de Lenguas y Literatura-UNSCH.
- Pávlov I., P. (1929 y 1997) Los Reflejos Condicionados Madrid: Ediciones Morata. Prólogos de Gregorio Marañón y del autor.

- Pérez Bernabeu, A. & Merino, Galindo (2018). La competencia intercultural en el aula de ELE. En María Bargalló Escrivá, Esther Forgas Berdet y Antoni Nomdedeu Rull (eds.). *Léxico y cultura en LE/L2: corpus y diccionarios*.
- Piaget, J. (1975). *La equilibración de las estructuras cognitivas: Un problema del desarrollo*. Ediciones Morata.
- Programa para la Evaluación Internacional de Estudiantes (PISA, 2022) Resultados de la evaluación internacional. Organización para la Cooperación y el Desarrollo Económicos (OCDE).
- Plan Nacional de Educación Intercultural Bilingüe al 2021 (2016). Ministerio de Educación
- Real Academia Española (RAE, 2023) *Diccionario de la lengua española*
- Roque-Aguilar, Dangel & Jústiz-Guerra, Maria (2018) Estudio descriptivo de los estilos de paternidad/Descriptive Study of Paternity Styles.
<https://dialnet.unirioja.es/servlet/articulo?codigo=8329231>
- Sánchez del Río, C. (2025) La percepción jerárquica de la realidad.
<https://revistas.ucm.es/index.php/RESF/article/view/RESF9494220319A>
- Skinner, B. F. (1971) *The Analysis of Behavior: A Program for Self Instruction*, con James G. Holland, 1961
- Stroková, M. (n.d.). *EL CONCEPTO DE INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA. La interferencia lingüística en la traducción*. CETI - Centro de Estudios de Traducción & Interpretación. (2024, April 29). - Proyecto Educativo.
- Studocu (2022) *Bilingüismo en el Perú: Importancia y desafíos en la EIB*.
<https://www.studocu.com/pe/document/universidad-femenina-del-sagrado-corazon/comunicacion/bilinguismo-en-el-peru>
- Thorndike (1903-1949) *Educational Psychology (Psicología educacional o Psicología educativa)* se publicó en 1903
- UMC – MINEDU (2023) Oficina de Medición de la Calidad de Aprendizajes en el área de Comunicación del Ministerio de Educación.
- UMC – MINEDU (2024) Oficina de Medición de la Calidad de los Aprendizajes (UMC) implementa la Evaluación Nacional de Logros de Aprendizaje (ENLA) 2024.
- Watson, John B. (1974) *Psychological Care of Infant and Child*
- Weinreich, U. (1953). *Lenguas en contacto*. Universidad Central de Venezuela, Caracas.
- Weinreich, U. (1976). *Unilingüismo y multilingüismo*. En vv. aa., *El lenguaje y los grupos humanos* (pp. 81-115). Buenos Aires, Argentina: Nueva visión.
- Vigotsky, L. (1896-1934) *Pensamiento y lenguaje*
- Zavala, V., & Córdova, G. (2010). *Decir y callar: Lenguaje, equidad y poder en la universidad peruana* (1ª. ed.). Fondo Editorial de la Pontificia Universidad Católica del Perú.

ANEXOS

a. Matriz de consistencia

Interferencias lingüísticas y logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha -2024

PROBLEMA GENERAL	OBJETIVO GENERAL	HIPÓTESIS GENERAL	VARIABLES/ DIMENSIONES	METODOLOGÍA
¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha-2024?	Determinar el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.	Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.	VARIABLE 1 Interferencias lingüísticas DIMENSIONES: -Interferencia fonético-fonológica -Interferencia sintáctica -Interferencia morfológica -Interferencia léxico-semántica -Interferencia pragmática	ENFOQUE DE INVESTIGACIÓN: Cuantitativo TIPO DE INVESTIGACIÓN: Descriptiva-no experimental NIVEL DE INVESTIGACIÓN: Correlacional de tipo descriptivo. DISEÑO DE INVESTIGACIÓN: Correlacional de corte transversal. POBLACIÓN: 87 estudiantes del nivel secundario, turno mañana de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024

PROBLEMAS ESPECÍFICOS	OBJETIVOS ESPECÍFICOS	HIPÓTESIS ESPECÍFICAS		
<p>¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?</p> <p>¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión sintáctica y el logro de</p>	<p>Establecer el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p> <p>Describir el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p>	<p>Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión fonético-fonológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p> <p>Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión sintáctica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p>	<p>VARIABLE 2 Logro de Aprendizaje</p> <p>DIMENSIONES</p> <ul style="list-style-type: none"> • Logro de aprendizaje en el área de comunicación. • Logro de aprendizaje en el área de matemática. 	<p>La muestra está compuesta por 31 estudiantes de los grados 2° y 3° de secundaria turno mañana de la institución educativa Corazón de Jesús Tiracancha– 2024.</p> <p>TÉCNICAS E INSTRUMENTOS DE RECOJO DE DATOS</p> <ul style="list-style-type: none"> • TÉCNICA <p>La técnica de recolección de datos que se empleará para la variable interferencia lingüística es:</p> <ul style="list-style-type: none"> - La entrevista - La observación <p>Para la variable logro de aprendizaje la técnica es:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Análisis documental • INSTRUMENTOS <p>Para la variable 1:</p> <ul style="list-style-type: none"> -Guía de entrevista estructurada. -Ficha de observación. <p>Para la variable 2:</p>

<p>aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha-2024?</p> <p>¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión morfológica y el logro de en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha-2024?</p> <p>¿Cuál es el nivel de correlación</p>	<p>Constituir el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión morfológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p> <p>Establecer el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión léxico-semántica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p> <p>Establecer el nivel de correlación que existe entre la interferencia</p>	<p>Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión morfológica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p> <p>Existe correlación significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión léxico-semántica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p> <p>Existe correlación</p>		<p>-Ficha de análisis documental (registro y acta de evaluación de notas).</p> <p>TÉCNICAS DE ANÁLISIS DE DATOS</p> <p>Dada la naturaleza de las variables estudiadas los datos se sistematizarán con el paquete estadístico de SPSS de la última versión, asimismo, usaremos la prueba estadística de TuB de Kendall, la correlación de Pearson, correlación de Spirman y el estadístico de Witney</p>
--	--	--	--	---

<p>que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión léxico-semántica y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha-2024?</p> <p>¿Cuál es el nivel de correlación que existe entre la interferencia lingüística en la dimensión pragmática y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de</p>	<p>lingüística en la dimensión pragmática y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p>	<p>significativa en un nivel alto entre la interferencia lingüística en la dimensión pragmática y el logro de aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024.</p>		
--	--	--	--	--

Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024?				
---	--	--	--	--

b. Instrumento de recolección de datos

FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL (ACTA Y REGISTRO DE NOTAS)							
Nombre del tipo documento	Registro de notas de los estudiantes del segundo y tercer grado del nivel secundario de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.						
Autor/ Fuente	Dirección de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024 y SIAGIE.						
Palabras clave de búsqueda de información	Logro de los aprendizajes y/o Rendimiento académico de los estudiantes del segundo y tercer grado del nivel secundario de la Institución Educativa N°50741 Corazón de Jesús de Tiracancha, distrito de San Salvador, provincia de Calca, región Cusco, 2024.						
Naturaleza del documento que sea útil en el recojo de la información	Nos permitirá recoger información valiosa sobre Logro de los aprendizajes y/o Rendimiento académico de los estudiantes que se necesita para correlacionar con interferencia lingüística que presentan.						
ANÁLISIS DEL DOCUMENTO: REGISTRO DE NOTAS Y ACTAS DE EVAL.							
ÁREA: COMUNICACIÓN							
Ejes de análisis (Fuente de análisis) Notas por asignatura y por estudiante:	HALLAZGOS						
	ASIGNATURA Comunicación				P R O M E D I O	SITUACIÓN	CRITERIO DE VALORACIÓN
	-Se comunica oralmente en su lengua materna.	-Lee diversos tipos de textos escritos en lengua materna.	-Escribe diversos tipos de textos en lengua materna.	-Aprobado (A y AD): ≥ 11 (11-20)			
ESTUDIANTE	NOTA	NOTA	NOTA	NOTA	-Desaprobado (B): 01 a 10	-Proceso (B=Pje. 1) 11-13	
-ESTUDIANTE 1	A	A	B	A	-Reprobado (C): 00	-logro esperado (A= Pje. 2) 14-17	
-ESTUDIANTE 2	A	A	B	A	-logro destacado (AD= Pje. 3) 18-20	2	

-ESTUDIANTE 3	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 4	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 5	A	A	B	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 6	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 7	A	A	B	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 8	A	B	B	B	APROBADO	1
-ESTUDIANTE 9	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 10	A	A	B	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 11	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 12	A	A	B	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 13	A	A	B	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 14	A	A	B	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 15	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 16	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 17	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 18	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 19	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 20	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 21	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 22	B	B	A	A	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 23	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 24	B	C	C	C	DESAPROBADO	0
-ESTUDIANTE 25	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 26	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 27	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 28	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 29	A	A	A	A	APROBADO	2
-ESTUDIANTE 30	B	B	B	B	DESAPROBADO	1
-ESTUDIANTE 31	B	B	B	B	DESAPROBADO	1

CONTENIDO CENTRAL/ IDEAS CENTRALES DEL DOCUMENTO:	
1. ¿Cómo es el nivel de rendimiento de cada estudiante en el área de Comunicación?	El nivel de rendimiento de los estudiantes en el área de Comunicación varía según sus calificaciones. La mayoría de los estudiantes aprobados muestra un buen desempeño en los criterios evaluados, reflejado en sus calificaciones de tipo "A". Sin embargo, también hay un grupo de estudiantes que no alcanzan el nivel esperado y son calificados como "Desaprobados", con un desempeño inferior en los criterios de evaluación.
2. ¿Las notas se mantienen en los mismos niveles o varía los puntajes en cada criterio o indicador del área de Comunicación?	Las notas varían entre los diferentes criterios o indicadores del área de Comunicación. Se observa que algunos estudiantes presentan un puntaje constante en varios criterios, manteniendo calificaciones (A) en la mayoría de las evaluaciones. No obstante, hay quienes muestran fluctuaciones, obteniendo un rendimiento más bajo en algunos indicadores (B o C) mientras que destacan en otros. Esto sugiere que los estudiantes pueden dominar ciertos aspectos de la materia mientras que otros les resultan más desafiantes, lo que influye en la variabilidad de sus calificaciones.
3 ¿Logramos analizar e interpretar todo el documento en relación a los criterios de valoración los estudiantes?	Sí, se ha logrado analizar e interpretar el documento en relación con los criterios de valoración de los estudiantes. Al examinar las notas, podemos observar cómo los criterios de evaluación, como el rendimiento en las pruebas de conocimiento y las tareas asignadas, reflejan interferencias lingüísticas en los estudiantes del área de Comunicación. El análisis de las calificaciones nos permite identificar problemas en el logro del aprendizaje.
OBSERVACIONES:	
FICHA ELABORADA POR:	<ul style="list-style-type: none"> • ANEL QUISPE PAIVA • ROMARIO LICONA JALIXTO

ANÁLISIS DEL DOCUMENTO: REGISTRO DE NOTAS Y ACTAS DE EVAL.

ÁREA: MATEMÁTICA

Ejes de análisis (Fuente de análisis) -Notas por asignatura y por estudiante:	HALLAZGOS						SITUACIÓN -Aprobado (A y AD): ≥ 11 (11- 20) -Desaprobado (B): 01 a 10 -Reprobado (C): 00	CRITERIO DE VALORACIÓN -Inicio (C=Pje. 0) 0-10 - Proceso (B= Pje. 1) 11-13 -logro esperado (A= Pje. 2) 14-17 -logro destaca do (AD= Pje. 3) 18-20
	ASIGNATURA Matemática							
	- Resuelve problemas de cantidad.	- Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambios.	-Resuelve problemas de forma, movimiento y localización.	-Resuelve problemas de gestión de datos e incertidumbre.	P R O M E D I O			
ESTUDIANTE	NOTA	NOTA	NOTA	NOTA	NOTA			
ESTUDIANTE 1	A	A	A	A	A	APROBADO	2	
ESTUDIANTE 2	A	A	A	A	A	APROBADO	2	
ESTUDIANTE 3	B	B	B	B	B	APROBADO	1	
ESTUDIANTE 4	A	A	A	A	A	APROBADO	2	
ESTUDIANTE 5	B	B	B	B	B	APROBADO	1	
ESTUDIANTE 6	A	A	A	A	A	APROBADO	2	

ESTUDIANTE 7	7	B	B	B	B	APROBADO	1
ESTUDIANTE 8	B	B	B	B	B	APROBADO	1
ESTUDIANTE 9	B	B	B	B	B	APROBADO	1
ESTUDIANTE 10	B	B	B	B	B	APROBADO	1
ESTUDIANTE 11	B	B	B	B	B	APROBADO	1
ESTUDIANTE 12	A	A	A	A	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 13	B	B	B	B	B	APROBADO	1
ESTUDIANTE 14	A	A	A	A	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 15	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 16	A	A	A	A	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 17	B	A	B	A	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 18	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 19	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 20	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 21	A	A	A	B	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 22	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 23	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 24	B	C	C	C	C	REPROBADO	0
ESTUDIANTE 25	A	A	A	A	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 26	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 27	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 28	B	A	A	A	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 29	A	A	A	A	A	APROBADO	2
ESTUDIANTE 30	B	B	B	B	B	DESAPROBA	1
ESTUDIANTE 31	A	A	A	A	A	APROBADO	2

CONTENIDO CENTRAL/ IDEAS CENTRALES DEL DOCUMENTO:	
1 ¿Cómo es el nivel de rendimiento de cada estudiante en el área de Matemática?	El rendimiento de los estudiantes en el área de Matemática varía, con la mayoría alcanzando la categoría "Aprobado". Se observa que los estudiantes que obtienen calificaciones de "A" tienen un rendimiento más alto, mientras que los que obtienen calificaciones de "B", tienen un rendimiento aceptable pero no sobresaliente. Un pequeño grupo de estudiantes obtuvo notas de "C", lo que indica que están por debajo del nivel esperado y no alcanzaron el criterio de aprobación.
2 ¿Las notas se mantienen en los mismos niveles o varía los puntajes en cada criterio o indicador del área de Matemática?	Las notas de los estudiantes no son consistentes en los criterios de evaluación. Los estudiantes que recibieron notas de "A" en la mayoría de los criterios siguen siendo calificados como aprobados, y aquellos que obtienen principalmente notas de "B" también alcanzan la aprobación. Sin embargo, en algunos casos, las notas de los estudiantes varían. No todos los estudiantes mantienen un rendimiento constante en todos los criterios.
3 ¿Logramos analizar e interpretar todo el documento en relación a los criterios de valoración en los estudiantes?	Sí, hemos analizado e interpretado el documento en relación a los criterios de valoración. Cada estudiante ha sido evaluado según un conjunto de criterios definidos (inicio, proceso, logro esperado y logro destacado), con notas que varían entre "A", "B" y "C" según su desempeño. El análisis muestra que, en su mayoría, los estudiantes están aprobados (con calificaciones "A" o "B"), aunque algunos no alcanzan los estándares mínimos establecidos para la aprobación, reflejando la necesidad de atención en ciertos aspectos de su logro de aprendizaje.
OBSERVACIONES:	
FICHA ELABORADA POR:	<ul style="list-style-type: none"> • ANEL QUISPE PAIVA • ROMARIO LICONA JALIXTO

c. Matriz del instrumento de recolección de datos-variable 2

LOGRO DE LOS APRENDIZAJES

TÍTULO: Interferencias lingüísticas y logro del aprendizaje en estudiantes de secundaria de la Institución Educativa Corazón de Jesús, Comunidad Tiracancha- 2024

VARIABLE 2: LOGRO DE APRENDIZAJE

DIMENSIONES	INDICADORES	NOTA	SITUACIÓN	CRITERIO DE VALORACIÓN DE LOGRO EN EL LOGRO DE APRENDIZAJE
Logro de aprendizaje en el área de Comunicación.	<ul style="list-style-type: none"> Se comunica oralmente en su lengua materna. 		<p>-Aprobado (A y AD): ≥ 11 (11-20)</p> <p>-Desaprobado (B): 01 a 10</p> <p>-Reprobado (C): 00</p>	<p>-Inicio (C=Pje. 0) 0-10</p> <p>-Proceso (B= Pje. 1) 11-13</p> <p>-logro esperado (A= Pje. 2) 14-17</p> <p>-logro destacado (AD= Pje. 3) 18-20</p>
			¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<p>Inicio</p> <p>En proceso</p> <p>Logro esperado</p> <p>Logro destacado</p>

	<ul style="list-style-type: none"> • Lee diversos tipos de textos escritos en lengua materna 		¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<ul style="list-style-type: none"> • Inicio • En proceso • Logro esperado • Logro destacado
	<ul style="list-style-type: none"> • Escribe diversos tipos de textos en lengua materna 		¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<ul style="list-style-type: none"> • Inicio • En proceso • Logro esperado • Logro destacado
Logro de aprendizaje en el área de Matemática.	<ul style="list-style-type: none"> • Resuelve problemas de cantidad. 		¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<ul style="list-style-type: none"> • Inicio • En proceso • Logro esperado • Logro destacado
	<ul style="list-style-type: none"> • Resuelve problemas de regularidad, equivalencia y cambios. 		¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<ul style="list-style-type: none"> • Inicio • En proceso • Logro esperado • Logro destacado

	<ul style="list-style-type: none"> • Resuelve problemas de forma, movimiento y localización. 		¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<ul style="list-style-type: none"> • Inicio • En proceso • Logro esperado • Logro destacado
	<ul style="list-style-type: none"> • Resuelve problemas de gestión de datos e incertidumbre 		¿Ha sido aprobado, desaprobado o reprobado?	<ul style="list-style-type: none"> • Inicio • En proceso • Logro esperado • Logro destacado

FICHA DE OBSERVACIÓN DE LA INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN LA EXPRESIÓN ORAL

Nombre del estudiante:	Aula:
Nivel: Ciclo:	Edad:
Centro de Aplicación:	

ESCALA DE VALORACIÓN

4	3	2	1	0
SIEMPRE	CASI SIEMPRE	A VECES	RARA VEZ	NUNCA

DIMENSIÓN 1. Interferencia fonético-fonológica

VALORACIÓN

Ítems	0	1	2	3	4
1. El estudiante pronuncia de manera distorsionada a causa de su primera lengua.					
2. Es evidente que los rasgos fonéticos de la primera lengua (quechua) influyen en las estructuras fonéticas del castellano en su expresión oral.					
3. Presenta dificultad en la expresión en el plano fonético-fonológico.					
4. Reemplaza los sonidos del castellano por los fonemas quechuas cuando habla en castellano.					
5. Articula con cierta dificultad algunos fonemas y palabras del castellano.					
6. Las normas fonéticas de la primera lengua (quechua) interfieren o influyen en el aprendizaje de la segunda lengua (castellano).					
7. Muchas veces evita expresar sus ideas libremente por tener serias limitaciones en el uso de la lengua castellana.					
8. ¿Se observan casos donde los estudiantes cambian sonidos del idioma meta por sonidos de su lengua materna?					

10. ¿Los estudiantes tienen dificultad para distinguir sonidos similares entre su lengua materna y el idioma que están aprendiendo?					
11. Sustituye o confunde vocales como la /i/ con la /e/, la /o/ con la /u/, asimismo, se produce sustitución consonántica o confusión de consonantes en su expresión					
12. Crea o suprime diptongos; suprime hiatos, vocales o consonantes; aumenta consonantes					
13. En su pronunciación se produce cambio de acento, trastoque de elementos, etc.					
TOTAL, DIMENSIÓN 1					
9. ¿Los estudiantes pronuncian correctamente los sonidos propios del idioma que están aprendiendo?					

DIMENSIÓN 2. Interferencia sintáctica

VALORACIÓN

ÍTEMS	0	1	2	3	4
14. La estructura sintáctica de su expresión está influenciada por las normas de formación sintáctica o estructuras sintácticas del quechua, es decir, se produce calco sintáctico.					
15. ¿Los estudiantes aplican las reglas gramaticales de su lengua materna al idioma meta, como en la formación de plurales o conjugación de verbos?					
16. ¿Los estudiantes estructuran las oraciones de manera similar a su lengua materna cuando hablan o escriben en el idioma meta?					
17. ¿Se detectan errores en la colocación de sujetos, verbos y objetos debido a la influencia de su lengua materna?					
18. ¿Los estudiantes muestran dificultades para usar correctamente preposiciones, conjunciones y otros elementos de enlace?					
19. Se evidencia uso doble del posesivo, uso de la doble afirmación y doble negación en su expresión					
20. Se percibe uso innecesario de conjunciones, uso de infinitivos en lugar de verbos conjugados					
21. Omite adjetivos y/o antepone los adjetivos aplicando las normas de construcción del quechua					

22. Reduplica pronombres en la construcción de ideas.					
TOTAL, DIMENSIÓN 2					

DIMENSIÓN 3: Interferencia Morfológica

VALORACIÓN

Ítems	0	1	2	3	4
23. ¿Existen casos en los que los estudiantes omiten o añaden sufijos o prefijos incorrectamente debido a la influencia de su lengua materna?					
24. ¿Los estudiantes tienen dificultades para usar los tiempos verbales del idioma que están aprendiendo?					
25. En la formación de palabras se produce la sobreposición de morfemas y uso incorrecto de prefijos y sufijos					
26. Aplica principios morfológicos del quechua en la morfología o formación estructural del castellano utilizado como segunda lengua					
27. Realiza una aleación o amalgama de estructuras morfológicas quechuas como sufijos o morfemas sobre la raíz castellana o viceversa					
28. Las palabras o sufijos del castellano se componen o se forman palabras sobre la base de lexemas quechuas					
29. Se produce calco morfológico de casos morfemáticos de aumentativos o diminutivos quechuas adaptados a los términos castellanos					
TOTAL, DIMENSIÓN 3					

DIMENSIÓN 4: Interferencia léxico-semántica**VALORACIÓN**

Items	0	1	2	3	4
30. ¿Los estudiantes utilizan vocabulario incorrecto debido a la influencia de su lengua materna (falsos cognados o traducciones literales)?					
31. ¿Se observan confusiones en el uso de palabras que en su lengua materna tienen significados diferentes pero parecidos?					
32. ¿Los estudiantes tienen dificultades para seleccionar el vocabulario adecuado en contextos formales o informales?					
33. ¿Con qué frecuencia los estudiantes mezclan términos de su lengua materna y el español en sus intervenciones orales?					
34. ¿Se evidencia cambio de significado de palabras?					
35. ¿Se produce la hibridación lexicológica en su expresión como la combinación de palabras, sufijos o morfemas quechuas con palabras o sufijos castellanos?					
36. ¿Se produce el calco léxico del quechua a los términos castellanos en su expresión oral?					
TOTAL, DIMENSIÓN 4					

DIMENSIÓN 5: Interferencia en el nivel pragmático**VALORACIÓN**

ÍTEMS	0	1	2	3	4
37. En su comunicación cotidiana los estudiantes hacen uso incorrecto de la segunda lengua (castellano).					
38. El estudiante expresa el castellano andino sin respetar las normas del castellano estándar.					
39. El acto comunicativo que realizan entre sus compañeros obedece a normas sociales de influencia de la primera lengua.					
40. Se evidencian interferencias en el uso del castellano andino tanto en el nivel fonético y morfosintáctico.					
41. La comunicación que se establece en la segunda lengua presenta estructuras sintácticas de su primera lengua o influenciada por una lengua originaria.					
42. Utilizar las normas semánticas y gramaticales de su primera lengua en la transferencia de su mensaje en el uso del castellano andino.					
43. Mezcla las normas lingüísticas del castellano y de una lengua originaria reconocer y manejar ambigüedades o dobles significados en castellano para evitar malentendidos.					
44. Estructuran sus ideas con una intención comunicativa, sin embargo, en su estructuración se evidencian discordancias, motoseo, una sintaxis dificultosa, mezcla de términos quechuas con el castellano, elisiones, reduplicaciones etc.					
TOTAL, DIMENSIÓN 5					

NOTA FINAL= Puntaje Total X 22

PUNTAJE TOTAL		
NOTA FINAL		

NOTA FINAL= Puntaje Total X 20

80

d. Validaciones

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO"
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO :

AGUILAR ROJAS, ELÍAS

CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA:

DOCENTE - UNISAAC

NOMBRE DEL INSTRUMENTO :

FICHA DE ANÁLISIS DOCUMENTAL

AUTORES DEL INSTRUMENTO :

Anel Quispe Paiva y Romario Licón Jalisco

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0 - 20 %				REGULAR 21 - 40 %				BUENO 41 - 60 %				MUY BUENO 61 - 80 %				EXCELENTE 81 - 100 %			
		0	6	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	96
		5	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10
		0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	0	5	5	0	5	0	5	0	5	0
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																				✓
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																				✓
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																				✓
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																				✓
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																				✓
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																				✓
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																				✓
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																				✓
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																				✓
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																				✓

Opinión de aplicabilidad

ES APLICABLE

Promedio de valoración

98%

DNI. 40309462

Teléfono. 984209947

Dr. Elías Aguilar Rojas

DOCENTE UNIVERSITARIO

Nombre y firma

Mgt. o Dr.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO"
 FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
 PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
 ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE ELIAS AGUILAR ROJAS,
 ESPECIALIDAD Lengua y Literatura, Area Comunicac.
 FECHA 01/10/2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna

2.2. CONTENIDO:

Ninguna

2.3. ESTRUCTURA


Ninguna

III. APORTE Y/O SUGERENCIAS:

Se puede agregar algunos ítems de valoración en el análisis documental.

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No Debe corregirse


 Dr. Elias Aguilar Rojas
 DOCENTE UNIVERSITARIO
 Nombre y firma
 Mgt. Dr.

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO”
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: “LENGUA Y LITERATURA”**

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO : Pantigozo Montes Jaime Alberto
 CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA: Docente - UNSAAC
 NOMBRE DEL INSTRUMENTO : Ficha de observación y Análisis Documental
 AUTORES DEL INSTRUMENTO : Ariel Quispe Paiva y Romano Licón Salixto

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0 - 20 %				REGULAR 21 - 40 %				BUENO 41 - 60 %				MUY BUENO 61 - 80 %				EXCELENTE 81 - 100 %				
		0	6	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	96	
		5	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10	
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																			X		
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																				X	
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																	X				
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																			X		
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																				X	
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																			X		
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																			X		
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																				X	
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																			X		
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																				X	

Opinión de aplicabilidad

Promedio de valoración

- 97 -

DNI..... 23 816 861 Teléfono..... 984 93 0024

Nombre y firma

Mgt. Dr.

Jaime Pantigozo Montes

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO"
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE Jaime Patigozo Montes
ESPECIALIDAD Lengua y literatura
FECHA 01-10-2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna
.....
.....
.....

2.2. CONTENIDO:

Ninguna
.....
.....
.....

2.3. ESTRUCTURA

Ninguna
.....
.....
.....

III. APOORTE Y/O SUGERENCIAS:

.....
.....
.....

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No Debe corregirse

.....
Nombre y firma
Mgt. Dr.
Jaime Patigozo Montes

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO :
 CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA :
 NOMBRE DEL INSTRUMENTO :
 AUTORES DEL INSTRUMENTO :

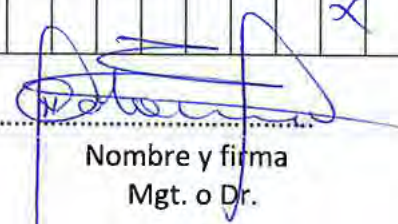
Palomino Gonzales, Niel A.
Docente
Ficha de Observación
Anel Quispe Paiva y Romario Licore Jalixto

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0-20%				REGULAR 21-40%				BUENO 41-60%				MUY BUENO 61-80%				EXCELENTE 81-100%			
		0	6	1	1	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	96
		5	1	1	2	2	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10	0
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																				X
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																				X
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																				X
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																				X
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																				X
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																				X
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																				X
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																				X
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																				X
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																				X

Opinión de aplicabilidad
 Promedio de valoración

95%

DNI: 40869783 Teléfono: 984140785


 Nombre y firma
 Mgt. o Dr.
 Palomino Gonzales, Niel

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO"
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE Niel Palomino Gonzales
ESPECIALIDAD..... Docente - UNSASC / Lengua y Literatura
FECHA 01/10/2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna

2.2. CONTENIDO:

Ninguna

2.3. ESTRUCTURA

Ninguna

III. APOORTE Y/O SUGERENCIAS:

.....
.....
.....
.....

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No Debe corregirse


Nombre y firma
Mgt. Dr.
Palomino Gonzales, Niel

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO :
 CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA :
 NOMBRE DEL INSTRUMENTO :
 AUTORES DEL INSTRUMENTO :

Santesteban Flores Indalecio
Docente - UNGAAC
Ficha de Observación y Análisis documental
Amel Quipe Pardo y Romarino Leonor Sal

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0-20%				REGULAR 21-40%				BUENO 41-60%				MUY BUENO 61-80%				EXCELENTE 81-100%			
		0	6	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9
		5	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																				X
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																			X	
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																				X
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																			X	
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																				X
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																			X	
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																				X
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																			X	
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																				X
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																				X

Opinión de aplicabilidad
 Promedio de valoración

90%

DNI.....23869515.....Teléfono.....946737011.....

Santesteban Flores
 Nombre y firma
 Mgt. o Dr.
 Dr. Indalecio Santesteban Flores

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE Indalecio Santisteban Flores
ESPECIALIDAD Docente - UNSAAC Lengua y Literatura
FECHA 30-09-2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna

2.2. CONTENIDO:

Ninguna

2.3. ESTRUCTURA


Ninguna

III. APORTE Y/O SUGERENCIAS:

.....
.....
.....
.....

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No Debe corregirse


Nombre y firma
Mgt. Dr.
Dr. Indalecio Santisteban Flores

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO”
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: “LENGUA Y LITERATURA”**

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO :
CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA :
NOMBRE DEL INSTRUMENTO :
AUTORES DEL INSTRUMENTO :

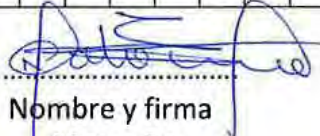
Palomino Gonzales, Niel A.
Docente - UNSAAC
Ficha de análisis Documental
Ariel Quispe Paiva y Romano Licola Jalisco

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0 - 20 %				REGULAR 21 - 40 %				BUENO 41 - 60 %				MUY BUENO 61 - 80 %				EXCELENTE 81 - 100 %			
		0	6	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	96
		5	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																			X	
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																				X
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																			X	
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																			X	
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																			X	
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																			X	
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																			X	
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																			X	
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																			X	
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																			X	

Opinión de aplicabilidad
Promedio de valoración

98%

DNI. 40865783 Teléfono. 984140783


Nombre y firma
Mgt. o Dr.

Palomino Gonzales, Niel

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO"
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE Niel Palomino Gonzales
ESPECIALIDAD Lengua y Literatura
FECHA 01/10/2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna

2.2. CONTENIDO:

Ninguna

2.3. ESTRUCTURA

Ninguna

III. APOORTE Y/O SUGERENCIAS:

.....
.....
.....
.....

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No Debe corregirse



Nombre y firma
Mgt. Dr.
Palomino Gonzales, Niel

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO”
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: “LENGUA Y LITERATURA”

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO : Pantigozo Montes Jaime Alberto
 CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA: Docente - UNGAAC
 NOMBRE DEL INSTRUMENTO : Ficha de observación y Análisis Documental
 AUTORES DEL INSTRUMENTO : Ariel Quispe Paiva y Romario Licón Salixto

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0 - 20 %				REGULAR 21 - 40 %				BUENO 41 - 60 %				MUY BUENO 61 - 80 %				EXCELENTE 81 - 100 %			
		0	6	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9
		5	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																			X	
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																				X
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																	X			
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																			X	
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																				X
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																			X	
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																			X	
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																				X
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																			X	
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																				X

Opinión de aplicabilidad

Promedio de valoración

- 97 -

DNI..... 23 816 8 61 Teléfono..... 984 93 0024

Nombre y firma

Mgt. Dr.

Jaime Pantigozo Montes

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO"
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE Jaime Patigozo Montes
ESPECIALIDAD..... Lengua y literatura
FECHA 01-10-2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna
.....
.....
.....

2.2. CONTENIDO:

Ninguna
.....
.....
.....

2.3. ESTRUCTURA

Ninguna
.....
.....
.....

III. APORTE Y/O SUGERENCIAS:

.....
.....
.....

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No Debe corregirse


.....
Nombre y firma
Mgt. Dr.
Jaime Patigozo Montes

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

APELLIDOS Y NOMBRES DEL EXPERTO : AGUILAR ROJAS, ELÍAS
 CARGO E INSTITUCIÓN DONDE LABORA: DOCENTE - UNSAAC
 NOMBRE DEL INSTRUMENTO : FICHA DE OBSERVACION
 AUTORES DEL INSTRUMENTO : Anel Quispe Pava y Romano Licora Jalixto

CRITERIO	INDICADORES	DEFICIENTE 0-20%				REGULAR 21-40%				BUENO 41-60%				MUY BUENO 61-80%				EXCELENTE 81-100%			
		0	6	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9
		5	1	1	2	2	3	3	4	4	5	5	6	6	7	7	8	8	9	9	10
1. Claridad	Esta formulado con lenguaje apropiado																				✓
2. Objetividad	Esta expresado en conductas observables																				✓
3. Actualidad	Adecuado como estrategia para la noción de número																				✓
4. Organización	Existe una organización lógica en la construcción del instrumento																				✓
5. Suficiencia	Comprende los aspectos en cantidad y calidad de ítems en relación al problema																				✓
6. Intencionalidad	Adecuado para valorar los aspectos relacionados con el tema																				✓
7. Consistencia	Basados en aspectos teóricos relacionados con el tema																				✓
8. Coherencia	Entre los índices, indicadores y las dimensiones																				✓
9. Metodología	La estrategia responde al propósito de la investigación																				✓
10. Pertinencia	Instrumento adecuado al problema de investigación																				✓


 Dr. Elías Aguilar Rojas
 DOCENTE UNIVERSITARIO

Opinión de aplicabilidad ES APLICABLE
 Promedio de valoración 99%

Nombre y firma
 Mgt. o Dr.

DNI. 40309462 Teléfono. 984209947

UNIVERSIDAD NACIONAL DE SAN ANTONIO ABAD DEL CUSCO
FACULTAD DE EDUCACIÓN Y CIENCIAS DE LA COMUNICACIÓN
PROGRAMA FORMATIVO DE EDUCACIÓN SECUNDARIA
ESPECIALIDAD DE: "LENGUA Y LITERATURA"

I. DATOS GENERALES

NOMBRE ELIAS AGUILAR ROJAS
ESPECIALIDAD LENGUA Y LITERATURA, AREA COMUNICACION
FECHA 01/10/2024

II. OBSERVACIÓN EN CUANTO A:

2.1. FORMA:

Ninguna
.....
.....
.....

2.2. CONTENIDO:

Ninguna
.....
.....
.....

2.3. ESTRUCTURA

Ninguna
.....
.....
.....

III. APORTE Y/O SUGERENCIAS:

.....
.....
.....
.....

Luego de revisado el documento procede a su aprobación

Sí No

Debe corregirse


Dr. Elías Aguilar Rojas
DOCENTE UNIVERSITARIO

Nombre y firma
Mgt. Dr.

e. Solicitud de aplicación

SOLICITA APLICACIÓN DE TESIS

Cusco, 12 de diciembre de 2024

**SEÑOR DIRECTOR DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA CORAZÓN DE JESÚS TIRACANCHA"-
SAN SALVADOR**

LIC. ANGEL CAPATINTA SOLIS

ASUNTO: SOLICITO APLICACIÓN DE TESIS EN LOS ESTUDIANTES DEL 3° GRADO DE
SECUNDARIA

De mi mayor consideración:

Tengo el agrado de dirigirme a su despacho para solicitarle a su digna autoridad tenga a bien de permitirnos y autorizarnos la aplicación de la tesis titulada: **"INTERFERENCIA LINGÜÍSTICA EN EL LOGRO DE APRENDIZAJE EN LOS ESTUDIANTES DE LA INSTITUCIÓN EDUCATIVA CORAZÓN DE JESÚS TIRACANCHA - CUSCO - 2024"** para optar al título de Licenciado en Educación en la especialidad de Lengua y Literatura. El proyecto en mención es de tipo Descriptivo y según su diseño es No experimental de tipo correlacional por lo que le ruego se me permita aplicar entrevistas a los estudiantes del 3° grado de secundaria. La ejecución de dicho proyecto de tesis se desarrollará los días 12 y 13 de del presente mes del año en curso.

Seguro de contar con su aceptación y autorización, le expresamos a usted nuestra gratitud y que Dios le bendiga y proteja.

ANEL QUISPE PAIVA
TESISTA



Romario Licona Jalixto
TESISTA

Recibi 13/12/24
Hora: 8:20 am

f. Evidencias fotográficas**Figura 10**

Tesista encuestando un alumno

**Figura 11**

Tesista encuestando a un alumno



Figura 12

Estudiante respondiendo la encuesta

**Figura 13**

Grupo de estudiantes encuestados



Figura 14

Director de la I.E Corazón de Jesús



Descripción: Se aplico la encuesta para la recopilación de la información sobre las variables de estudio: interferencia lingüística y logro de aprendizaje en los estudiantes de segundo y tercer grado de secundaria secciones únicas de la I.E. Mx. Sagrado corazón, teniendo un total de 44 ítems. Para tal acto, se inició con las indicaciones previas a los estudiantes para completar el cuestionario, después de ello, procedimos a dialogar con cada uno de los estudiantes, preguntándolo sobre el origen de su comunidad, sus aspiraciones, cantar el himno nacional, rezar, origen de su familia, exposiciones en clases etc. Durante la aplicación del instrumento los tesistas estuvimos monitoreando, supervisando y analizando constantemente el diálogo para identificar barreras en su pronunciación para obtener resultados fehacientes.

g. Criterio de expertos

El método DPP mide la adecuación de los instrumentos, para medir la variable de interés, en función a la valoración de los expertos.

Distancia del Punto Múltiple (DPP)

Con los promedios hallados se determina la distancia de los puntos múltiple (DPP), mediante la siguiente ecuación.

$$DPP = \sqrt{(X_1 - \bar{Y}_1)^2 + (X_2 - \bar{Y}_2)^2 + \dots + (X_n - \bar{Y}_n)^2}$$

Donde:

X_1 =Valor máximo en la escala para el ítem 1

\bar{Y}_i = El promedio del ítem i.

$$DPP = \sqrt{(10 - 9.5)^2 + (9 - 8.75)^2 + \dots + (9 - 9)^2}$$

$$DPP = 4.9$$

Distancia del Punto Múltiple (DPP)

Determina la distancia máxima (DMax) del valor obtenido respecto al punto de referencia

Cero (0), con la ecuación:

$$D_{Max} = \sqrt{(X_1 - 1)^2 + (X_2 - 1)^2 + \dots + (X_{n9} - 1)^2}$$

Donde:

X_1 =Valor máximo de la escala para el ítem i

1= valor mínimo de la escala para cada ítem i.

$$D_{Max} = \sqrt{(10 - 1)^2 + (9 - 1)^2 + \dots + (9 - 1)^2}$$

$$D_{Max} = 51.6$$

La Dmax se divide entre el máximo de la escala, lo que nos da un valor (valor Máximo de la escala 10): 51.6/4.9

Con el valor hallado anteriormente se construye la escala valorativa a partir de cero, hasta llegar a Dmax. Dividiéndose en intervalos Iguales entre sí, llamándose con las letras A, B, C, D, y E. Siendo:

Tabla 28

Escala de valoración

Escala	Valoración	Valoración de Expertos
0-5.2	A = Adecuación Tota	DPP = 4.9
5.2 - 10.4	B =Adecuacion en gran medida	
10.4 - 15.6	C = Adecuacion Promedio	
15.6 - 20.6	D = Escasa Adecuacion	
20.6 - 26	E = Inadecuación	

Nota. El valor hallado de DPP es de 4.9 cayendo en la zona A, lo que indica la adecuación del instrumento y es aplicado.